



DT-Mobil Easy 980 I und DT-Mobil Easy COMBI 850/100 I

D
3-30

Mobile Dieseltankanlage

bestehend aus einwandigem PE-Tank mit Elektropumpe und Deckel

ADR-Zulassung Zulassungs-Nr.: D/BAM 15150/31H2 und Zulassungs-Nr.: D/BAM 15247/31H2W

- Betriebsanleitung Original -

GB
30-44

Mobile diesel filling station

consisting of single-wall PE tank with electric pump and lid

ADR approval – Approval no.: D/BAM 15150/31H2 and Approval no.: D/BAM 15247/31H2W

F
45-59

Station de ravitaillement gasoil mobile

composée d'une cuve en PE à une paroi avec pompe électrique et capot

Homologation ADR N° d'homologation : D/BAM 15150/31H2 et

N° d'homologation : D/BAM 15247/31H2W

I
60-74

Impianto mobile di rifornimento diesel

costituito da un serbatoio in PE monoparete con elettropompa e coperchio a cerniera (opzionale),

Certificazione ADR N. di omologazione: D/BAM 15150/31H2

e N. di omologazione: D/BAM 15247/31H2W

E
75-89

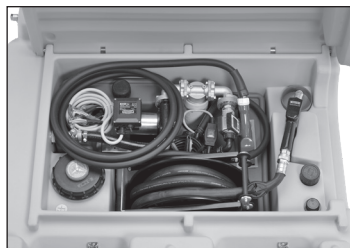
Sistema de depósito móvil para diésel

compuesto por un depósito de PE de pared sencilla con bomba eléctrica y cubierta

Homologación ADR Núm. homologación: D/BAM 15150/31H2

y núm. de homologación: D/BAM 15247/31H2W

DT-Mobil Easy 980
Premium



DT-Mobil Easy COMBI 850/100

- RO**
90-104 **Instalație mobilă de alimentare diesel**
compus din rezervor PE cu perete simplu, cu electropompă și capac
Autorizare ADR Nr. autorizatie: D/BAM 15150/31H2 și nr. autorizatie: D/BAM 15247/31H2W
- CZ**
105-119 **Mobilní nádrž na naftu**
sestavající z jednotěnné PE nádrže s elektrickým čerpadlem a víkem
Certifikace ADR Číslo certifikátu: D/BAM 15150/31H2 a číslo certifikátu: D/BAM 15247/31H2W
- HR**
120-134 **Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva**
koji se sastoji od PE spremnika s jednostrukom stijjenkom, električnom pumpom i poklopcem
ADR odobrenje, br. odobrenja: D/BAM 15150/31H2 i br. odobrenja: D/BAM 15247/31H2W
- SLO**
135-149 **Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo**
vključuje enostenski rezervoar iz PE z električno črpalko in pokrovom
Odobritev ADR št. odobritve: D/BAM 15150/31H2 in št. odobritve: D/BAM 15247/31H2W

Betriebsanleitung



- dem Bediener aushändigen.
- vor der Inbetriebnahme aufmerksam lesen
- für spätere Verwendung sicher aufbewahren.

Inhalt

1. Allgemeines	4
1.1 Sicherheit	4
1.1.1 Instandhaltung und Überwachung	4
1.1.2 Originalteile verwenden	4
1.1.3 Bedienung der Tankanlage	4
1.1.4 Warnhinweise an der Tankanlage	4
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
1.2.1 DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung	5
1.2.2 DT-Mobil Easy nach ADR 1.1.3.1 c)	5
1.2.3 Zusammenfassung	5
1.3 Sachwidrige Verwendung	5
1.4 Produktbeschreibung Elektropumpe	6
1.5 Produktbeschreibung CENTRI SP80	6
2. Technische Daten	7
2.1 Tankanlagen mit Elektropumpe – Ausführung DT-Mobil Easy 980	7
2.2 Elektropumpen für Dieselkraftstoff und ähnliche Medien (Ausführung siehe Typschild)	7
2.3 Zapfpistolen mit Abschaltautomatik	7
3. Aufbau	8
4. Erstinbetriebnahme	9
5. Betrieb	9
5.1 Lagerung	9
5.2 Verladen der Tankanlage	9
5.2.1 Verladen von Hand	9
5.2.2 Verladen mit Stapler	10
5.2.3 Verladen mit Kran	10
5.3 Transportieren	10
5.4 Tank befüllen	11
5.5 Betanken	11
6. Zubehör	12
6.1 Füllstandsanzeiger, Best.-Nr. 11503	12
6.2 Durchflusszähler K24, Best.-Nr. 10905	12
6.3 Ladegerät / Akkus CAS	12
7. Wartung und Inspektion	13
7.1 Sicherheitsmaßnahmen	13
7.2 Wartungs- und Inspektionstabelle	13
7.3 Erläuterungen zu wiederkehrenden Prüfungen und Inspektionen	13

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Qualitätserzeugnis der Firma CEMO entschieden haben.

Unsere Produkte werden mit modernen Fertigungsverfahren und unter Anwendung von Qualitätssicherungsmaßnahmen hergestellt. Wir sind bemüht alles zu tun, damit Sie mit unserem Produkt zufrieden sind und problemlos damit umgehen können.

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an unseren Vertrieb.

Mit freundlichen Grüßen

Eberhard Manz, Geschäftsführer

8. Außerbetriebnahme	14
8.1 Außerbetriebnahme nach Ablauf der ADR-Zulassung	14
8.2 Stilllegung/Dekommissionierung	14
9. Gewährleistung	14
10. Prüfprotokoll	14
11. Konformitätserklärung	15
12. BAM-Zulassungsscheine	16
12.1 DT-Mobil Easy	16
12.2 DT-Mobil Easy COMBI	22
13. Zusatztank mit Elektropumpe und Zapfpistole für Harnstofflösung AUS 32 (Ausführung DT-Mobil Easy COMBI)	28
13.1 Aufbau	28
13.2 Technische Daten	28
13.2.1 Zusatztank für AUS 32	28
13.2.2 Pumpe 12 V	28
13.3 Elektrischer Anschluss der Pumpe	28
13.4 Erstinbetriebnahme	28
13.5 Betrieb	28
13.5.1 Betankung von Fahrzeugen/Behältern	28
13.5.2 Umwelteinflüsse	29
13.6 Wartung	29
13.7 Störungen	29

1. Allgemeines

Die mobile Dieseltankanlage entspricht dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.

Die Tankanlage trägt das CE-Zeichen, d.h. bei Konstruktion und Herstellung wurden die für die Tankanlage relevanten EU-Richtlinien und harmonisierten Normen angewandt.

Die Tankanlage darf nur in einwandfreiem technischem Zustand in der vom Hersteller ausgelieferten Ausführung verwendet werden.

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, Umbauten an der Tankanlage vorzunehmen (außer dem Anbau von Zubehör, das speziell durch den Hersteller bereitgestellt wird).

1.1 Sicherheit

Jede Tankanlage wird vor Auslieferung auf Funktion und Sicherheit geprüft.

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung ist die Tankanlage betriebssicher.

Bei Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren für

- Leib und Leben des Bedieners,
- die Tankanlage und andere Sachwerte des Betreibers,
- die Funktion der Anlage.

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor dem ersten Betreiben der Tankanlage diese Betriebsanleitung, insbesondere alle Sicherheitshinweise.

Vergewissern Sie sich:

- dass Sie selbst alle Sicherheitshinweise verstanden haben,
- dass die gültigen Regeln der Arbeitssicherheit eingehalten werden,
- dass die persönlichen Schutzmaßnahmen, gemäß Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Kraftstoffs, eingehalten werden,
- dass der Bediener der Tankanlage über die Hinweise informiert ist und sie verstanden hat,
- dass die Betriebsanleitung zugänglich ist und bei der Tankanlage ausliegt.

1.1.1 Instandhaltung und Überwachung

Die Tankanlage muss turnusmäßig auf ihren sicheren Zustand überprüft werden.

Diese Überprüfung umfasst:

- Sichtprüfung auf Leckagen (Dichtheit von Befüllschlauch und Armaturen),
- Funktionsprüfung,
- Vollständigkeit / Erkennbarkeit der Warn-, Gebots- und Verbotsschilder an der Tankanlage,
- die vorgeschriebenen Inspektionen (Details siehe Kapitel „Wartung und Inspektion“).

1.1.2 Originalteile verwenden

Verwenden Sie bitte nur Originalteile des Herstellers oder von ihm empfohlene Teile. Beachten Sie auch alle Sicherheits- und Anwendungshinweise, die diesen Teilen beigegeben sind.

Dies betrifft:

- Ersatz- und Verschleißteile,
- Zubehörteile.

1.1.3 Bedienung der Tankanlage

Um Gefahren durch falsche Bedienung zu vermeiden, darf die Tankanlage nur von Personen bedient werden, die

- die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben,
- ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben,
- mit der Benutzung beauftragt sind.



Wichtig!

Die Betriebsanleitung muss für jeden Benutzer gut zugänglich an der Tankanlage ausliegen.

1.1.4 Warnhinweise an der Tankanlage

Die Warnschilder an der Anlage müssen stets angebracht und lesbar sein.

Vom Hersteller angebrachte Schilder:



Verbot von Feuer und offenem Licht und Rauchen

Anbringung:
an Tank-Rückseite



Warnung vor Handverletzungen

Anbringung:
an Klappdeckelunterseite

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die mobile Dieseltankanlage DT-Mobil Easy ist ein zugelassenes Großpackmittel IBC (Intermediate Bulk Container) gemäß ADR für gefährliche Güter der Verpackungsgruppe II + III (flüssige, wassergefährdende Stoffe).

Die Tankanlage ist zur Verwendung an wechselnden Einsatzorten im Freien vorgesehen.

Sie darf nur mit gültiger Inspektion/Prüfung befüllt oder transportiert werden. Wiederholungsprüfung zweieinhalb Jahre nach Herstellungsdatum gemäß ADR 6.5.4.4.1 b) und 6.5.4.4.2.

Einsatztemperatur: - 10 °C bis + 40 °C



Wichtig!

Es darf ausschließlich sauberes Medium gefördert werden.

Eine bestimmungsgemäße Verwendung betrifft (vorzugsweise) folgende Flüssigkeiten:

- Dieseldieselfkraftstoff
- Heizöl
- Biodiesel

1.2.1 DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung

Für die erleichterte Gefahrgut-Beförderung (<1000 Punkte) ist gemäß ADR folgendes erforderlich:

- Bezeichnung (Aufkleber) der Tankanlage
- Ausrüstungspflicht mit Feuerlöscher (2 kg)
- Mitführen eines Begleitpapiers (hier Beförderungspapier – nationale Ausnahmeregelungen beachten) (kein Beförderungspapier in Deutschland – Ausnahme 18 S)
- Beachten der sogenannten „1000-Punkte-Regel“ gemäß Tabelle 1.1.3.6 ADR, d.h. Gesamtmenge der Beförderungseinheit <1000 Punkte
 - Dieseldieselfkraftstoff 1 l = 1 Punkt
- Wiederholungsprüfung 2½ Jahre nach Herstellungsdatum durch Sachkundigen erforderlich. ADR-Zulassung erlischt nach 5 Jahren. Nach Ablauf der 5 Jahre darf die Tankanlage noch gemäß Regelung ADR 1.1.3.1 c) verwendet werden (siehe Abschnitte 1.2.2 und 8.1).



Wichtig!

Lesen Sie unbedingt die relevanten Vorschriften der ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy nach ADR 1.1.3.1 c) Erkennbar am Typenschild ohne D/BAM-Zulassungen.

Gemäß ADR 1.1.3.1 c) (in Deutschland sog. „Handwerkerregelung“) dürfen auch mit Behältern ohne ADR-Zulassung Gefahrguttransporte durchgeführt werden.

Für Behälter ohne ADR-Zulassung gilt:

- Transport nur für direkten Verbrauch mit Eigenbetankung (d.h., Anfahren nur einer Betankungsstelle und Durchführung der Betankung nicht durch Dritte),
- keine Bezeichnung (Aufkleber) erforderlich,
- keine Ausrüstungspflicht mit Feuerlöschgerät,
- kein Begleitpapier erforderlich,
- zulässiger Behälterinhalt: max. 450 l, es gilt ebenfalls die sog. „1000-Punkte-Regel“ (siehe Abschnitt 1.2.1),
- keine Wiederholungsprüfung erforderlich;
- keine Lebensdauerbeschränkung.

1.2.3 Zusammenfassung

Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß!

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, Umbauten an der Tankanlage vorzunehmen (außer der Anbau von Zubehör, das speziell durch den Hersteller bereitgestellt wird) – siehe Kapitel 6. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört das Beachten aller Hinweise in dieser Betriebsanleitung.

1.3 Sachwidrige Verwendung



Wichtig!

Eine sachwidrige Verwendung ist auch das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung.

Desweiteren:

- Nichtbeachtung der Regelungen der ADR und jeweils gültiger nationaler Bestimmungen.
- Lagerung und Transport von anderen als den unter bestimmungsgemäßer Verwendung genannten Flüssigkeiten, z. B.: Benzin, Bioethanol, Chemikalien, Öle (Schmier-, Hydraulik-, Pflanzenöl).

1.4 Produktbeschreibung Elektropumpe



Wichtig!

Lesen und befolgen Sie die separat beiliegende Bedien- und Wartungsanleitung mit Konformitätserklärung des Pumpenherstellers.

Die selbstansaugende Elektropumpe 12 V, 18 V, 24 V oder 230 V ist eine elektrisch angetriebene Pumpe mit Bypass-Ventil zur Förderung und Abgabe von Dieseldienststoffen und ähnlichen Medien aus Vorratsbehältern.

Beim Einschalten mit leerer Ansaugleitung und teilgefüllter Pumpe ist die Elektropumpe in der Lage, die Flüssigkeit über einen Höhenunterschied von maximal 2 Metern anzusaugen (Füllvorgang ca. 1 Minute).

Der Pumpenmotor ist mit einem thermischen Überlastschutz vor Überhitzung und einer Stromkreis-Sicherung bei 12/24 V ausgestattet.

Zulässige Medientemperatur:

- -10 °C bis +40 °C

Zulässige Betriebsdauer:

- bei maximalem Gegendruck 30 Minuten.
- unter Bypass-Bedingungen maximal 2 Minuten.



Wichtig!

Andauernder Trockenlauf kann zur Zerstörung der Pumpe führen.



Wichtig!

Für den Elektroanschluss stets die richtige Spannung verwenden

1.5 Produktbeschreibung CENTRI SP80

Die Tauchpumpe CENTRI SP80 befindet sich im Tank.

Der Schalter befindet sich in einem Klemmkasten am Tank.

Schalten Sie die Pumpe über den Schalter EIN und AUS.

Die Pumpe schaltet nach 10 Minuten Betriebszeit automatisch ab um die Pumpe zu schützen.

Zulässige Medientemperatur:

-10 °C bis +35 °C

Zulässige Betriebsdauer:

Bei normalem Betrieb 60 Minuten



Wichtig!

Andauernder Trockenlauf kann zur Zerstörung der Pumpe führen.



Wichtig!

Für den Elektroanschluss stets geeignete Spannungsquelle verwenden.

2. Technische Daten

2.1 Tankanlagen mit Elektropumpe – Ausführung DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980I		DT-Mobil Easy Combi 850/100I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Inhalt (l)	975	975	887/98	887/98
Abmessungen [cm]:				
- Länge	127	127	127	127
- Breite	104	107	107	107
- Höhe:	112	112	112	112
Leergewicht [kg]:	107	130	108	130
Gesamtgewicht [kg]:	1245	1268	1266	1288

Umgebungsbedingungen:

Einsatztemperaturen: -10 °C bis +40 °C

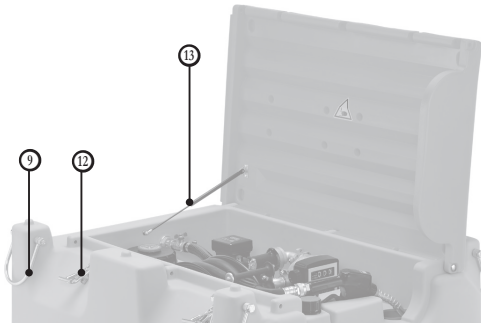
2.2 Elektropumpen für Dieseldieselkraftstoff und ähnliche Medien (Ausführung siehe Typschild)

Pumpe	Bipump *	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80 *	CEMATIC 56/18 *
Spannung (Toleranz):	12 VDC (± 10 %)	12/24 VDC (± 10 %)	230 VAC	230 VAC	18V CAS Akku
Sicherung:	50 A	30 A			
Leistung:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Förderleistung:	ca. 85 l/min	ca. 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	ca. 60 l/min
max. Förderdruck:	ca. 1,25 bar	ca. 1,5 bar	ca. 2,0 bar	ca. 2,8 bar	ca. 1,5 bar
Flüssigkeitstemperatur:	-10 °C bis +40 °C				

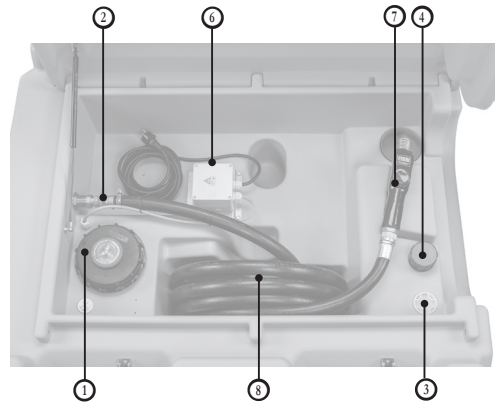
2.3 Zapfpistolen mit Abschaltautomatik

	Zapfrüssel Ø [mm]	Anschluss
Diesel:	23	1" Innengewinde mit Drehgelenk (A60)
	23	1" Innengewinde mit Drehgelenk (A80 fastfill)
AdBlue:	19	mit Schlauchtülle DN 20

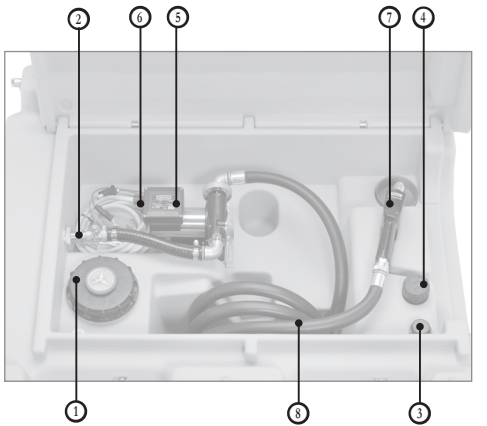
3. Aufbau



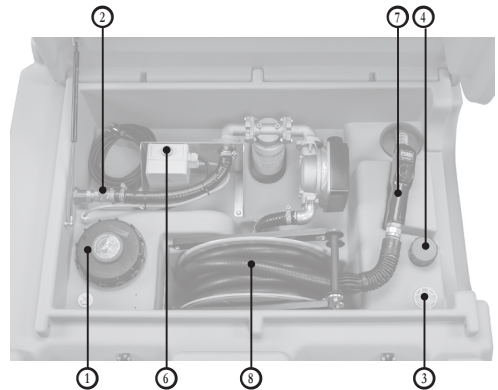
DT-Mobil Easy 980 Premium



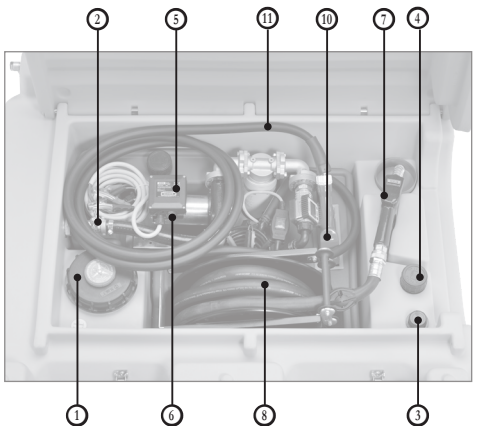
DT-Mobil Easy 980 Basic mit CENTRI SP80



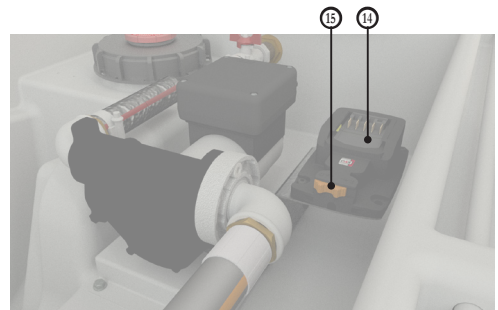
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium mit CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

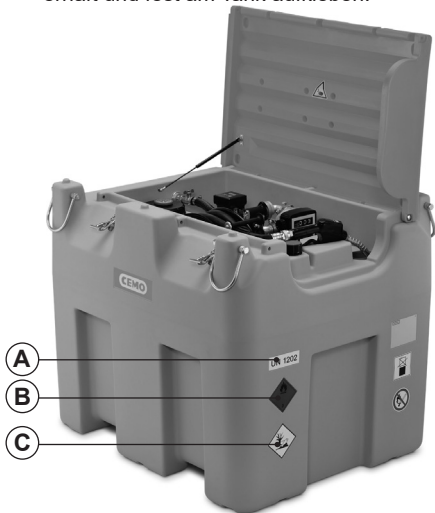


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Befüllöffnung
- ② Kugelhahn Entnahmeleitung
- ③ Stopfen für Einbau eines Füllstandzeigers (Option)
- ④ Be- und Entlüftung
- ⑤ Elektropumpe
- ⑥ Schalter Elektropumpe
- ⑦ Automatik-Zapfpistole (Diesel)
- ⑧ Zapfschlauch (Diesel)
- ⑨ Kranösen
- ⑩ Automatik-Zapfpistole (AdBlue®)
- ⑪ Zapfschlauch (AdBlue®)
- ⑫ Deckelverschluss
- ⑬ Gasdruckfeder
- ⑭ CAS Akkuhalter
- ⑮ CAS Akku Schalter

4. Erstinbetriebnahme

1. Den Tankpapieren beige packte Aufkleber dauerhaft und fest am Tank aufkleben.



Bezeichnung DT-Mobil Easy beidseitig
(Front- und Rückseite)

Ⓐ	UN 1202 für Diesel
Ⓑ	Gefahrenzettel (Flamme auf rotem Grund)
Ⓒ	umweltgefährdend (Baum - Fisch)

2. Tank befüllen (siehe Kapitel 5.4). Kappe am Befüllstutzen ① abschrauben. Das Betanken des Behälters erfolgt mit selbsttätig schließender Zapfpistole.

3. Probebetankung durchführen, wie in Kapitel 5.5 beschrieben, jedoch Automatik-Zapfpistole ⑦ in die noch geöffnete Befüllöffnung ① halten.
4. Nach abgeschlossener Probebetankung Befüllöffnung mit Kappe dicht verschließen.
► Die Tankanlage ist nun betriebsbereit.

5. Betrieb

5.1 Lagerung

Die DT-Mobil Easy weder zum Transportieren, noch bei der Aufbewahrung längere Zeit direktem Sonnenlicht aussetzen. Zu starke Erwärmung kann zur Qualitätsminderung des Kraftstoffes führen. Entsteht im verschlossenen Behälter infolge Erwärmung ein Überdruck, so wird dieser über das Sicherheitsventil ④ abgelassen.



Wichtig!

Stapeln Sie keine gefüllten Tanks übereinander!

Geeignete Lagerbedingungen:

- Umgebungstemperaturen von -10 °C bis +40 °C.
- Ebener Untergrund.
- Überdachung für eine Lagerung im Freien.
- Stapelbarkeit: max. zwei leere Tanks

5.2 Verladen der Tankanlage



Verletzungsgefahr!

Der Deckel muss geschlossen sein.



Wichtig!

Kugelhahn ② der Entnahmeleitung schließen.

5.2.1 Verladen von Hand

Leere DT-Mobil Easy können mittels Griffmulden seitlich am Tank von Hand verladen werden. Beachten Sie dabei die Gewichte der leeren Anlagen:

95 kg - 143 kg



Bild 5.2.1: Griffmulde

5.2.2 Verladen mit Stapler



Wichtig!

Verwenden Sie zum sicheren Anheben mit Stapler die ausgeformten Vertiefungen an der Unterseite.

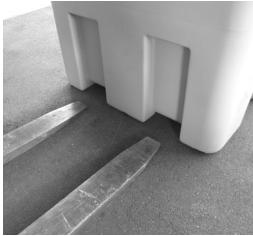


Bild 5.2.2: Stapler

5.2.3 Verladen mit Kran



Gefahr!

Schwere Personenschäden bei Absturz einer DT-MOBIL möglich. Aufenthalt bei Kranbetrieb unter der schwebenden Last ist verboten.



Wichtig!

Deckel durch das Krangelänge nicht beschädigen!

- Prüfen Sie vor jedem Kranbetrieb die Schraubbefestigung der 4 Bügel auf richtige und feste Verbindung.
- Seitlich am Behälter angebrachte 4 Bügel ⑨ hochklappen.
- 4 Lastaufnahmemittel daran befestigen.
- DT-Mobil Easy vom/auf Transportfahrzeug ab- oder aufladen.



Wichtig!

Jedes Lastaufnahmemittel (Seil, Gurt, Kette) muss gleich lang sein.



Wichtig!

Der Deckel muss geschlossen und mit beiden Verschlüssen ⑫ vollständig verschlossen sein.

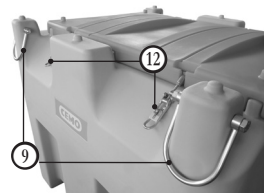


Bild 5.2.3: Deckelverschluss

5.3 Transportieren

Beachten Sie beim Transport die einschlägigen Vorschriften für Transport und Ladungssicherung, insbesondere:

- Straßenverkehrs(zulassungs)ordnung des jeweiligen Landes,
- CEN 12195 Teil 1-4 für Berechnung und Zurrmittel

Benutzen Sie zur Befestigung mittels geeigneter Spanngurte auf dem Transportfahrzeug die vier Kranösen ⑨.

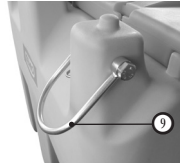


Bild 5.3.1: Kranöse (heruntergeklappt)

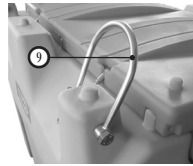


Bild 5.3.2: Kranöse (hochgeklappt)



Wichtig!

Formschluss vor Kraftschluss!

Versuchen Sie in erster Linie die Tankanlage formschlüssig zu verladen (z. B. durch Anschlagen an die Bordwand). Zu hohe Zurrkräfte können den Tank verformen und somit beschädigen.

Empfehlung:

Verwenden einer Anti-Rutschmatte.

5.4 Tank befüllen

Auf die horizontale Ausrichtung und ausreichende Ladesicherung des Tanks achten!



Verbot von Feuer und offenem Licht und Rauchen

Anbringung:
an Tank-Rückseite

1. Deckel der DT-Mobil öffnen.
2. Kappe am Befüllanschluss ① abschrauben.
3. Das Betanken des Behälters erfolgt mit selbsttätig schließender Zapfpistole.
4. Kontrolle des Tankinhaltes durch den Füllstandsanzeiger ③.
5. Kappe der Befüllöffnung wieder dicht aufschrauben.
6. Verunreinigungen durch das Betanken mit einem trockenem Tuch sofort entfernen.
7. Deckel der DT-Mobil schließen.

5.5 Betanken

Auf die horizontale Ausrichtung und ausreichende Ladungssicherung des Tanks achten!



Verbot von Feuer und offenem Licht und Rauchen

Anbringung:
an Tank-Rückseite

Kontrolle des Tankinhaltes durch den Füllstandsanzeiger ③.



Achtung!

Gefahr von elektrischem Schlag!

Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kabel/Anschlüsse trocken und sauber sind.



Wichtig!

Die Elektropumpe verfügt über einen thermischen Überlastschutz zur Vermeidung von Risiken wegen Überlastung. Das Eingreifen dieser Einrichtung bewirkt die automatische Pumpenabschaltung aber keine Ausschaltung des Hauptschalters. Es ist wichtig die Pumpe anhand ihres Schalters auszuschalten. Wenn die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt sind, kann die Pumpe wieder eingeschaltet werden. Sollte die Schutzabschaltung bei normalen Betriebsbedingungen eingreifen, wenden Sie sich bitte an den Technischen Service.

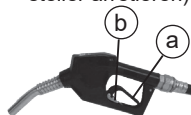
1. Deckel der DT-Mobil öffnen.



Wichtig!

Schalter der Pumpe ⑥ auf 0 (aus) stellen, bevor die Stromquelle angeschlossen wird.

2. Anschlusskabel der Elektropumpe:
 - 2.1 Bei 12 V / 24 V
 - schwarze Polzange am Minuspol (-) der geeigneten Spannungsquelle anklemmen
 - rote Polzange am Pluspol (+) der geeigneten Spannungsquelle anklemmen
 - 2.2 Bei 230 V Stecker in geeigneter Spannungsquelle einstecken.
3. Kugelhahn ② der Entnahmeleitung öffnen.
4. Elektropumpe ③ am Schalter ⑥ einschalten.
5. Schlauch ④ und Automatik-Zapfpistole ⑦ aus der DT-Mobil entnehmen und Zapfrüssel vollständig in den zu befüllenden Behälter/Tank stecken.
6. Automatik-Zapfpistole betätigen (ggf. mit Feststeller arretieren) und Betankung durchführen.



- a) Bügel zum Durchfluss öffnen
- b) Feststeller

7. Automatik-Zapfpistole ⑦ schließen und abtropfen lassen.
8. Elektropumpe ③ am Schalter ⑥ ausschalten.
9. Stromquelle für die Pumpe komplett trennen.
 - bei 12/24 V Polzangen in umgekehrter Reihenfolge zum Anschluss abnehmen
 - bei 230 V Stecker ausstecken
10. Kabel aufrollen
11. Schlauch aufrollen und Zapfpistole in die Halterung stecken.
12. Kugelhahn ② der Entnahmeleitung schließen.
13. Deckel der DT-Mobil schließen.

6. Zubehör

6.1 Füllstandsanzeiger, Best.-Nr. 11503



6.2 Durchflusszähler K24, Best.-Nr. 10905



6.3 Ladegerät / Akkus CAS



Ladegerät ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Bestell-Nr. 11385



Li-Power Akku 18 V / 4,0 Ah CAS
Bestell-Nr. 11387



Li-Power Akku 18 V / 2,0 Ah CAS
Bestell-Nr. 11386



Li-HD Akku 18 V / 8,0 Ah CAS
Bestell-Nr. 11388

7. Wartung und Inspektion

7.1 Sicherheitsmaßnahmen



Wichtig!

Schutzbekleidung muss vom Betreiber bereitgestellt werden.

Wer darf Wartungs- und Inspektionsarbeiten durchführen?

» Normale Wartungsarbeiten dürfen von eingewiesenem Betriebspersonal durchgeführt werden.



Wichtig!

Inspektionen der Tankanlage dürfen bezüglich der ADR-Zulassung nur von einer anerkannten, registrierten Inspektionsstelle durchgeführt werden.

7.2 Wartungs- und Inspektionstabelle

Intervall	Baugruppe	Tätigkeit
bei Bedarf	Tankanlage Außenseite	Von anhaftendem Schmutz und Dieselmotorenreiniger reinigen. Beschädigung an der Verzinkung durch Kaltverzinken ausbessern oder Beschädigung an der Lackierung mit 2K PU-Lack RAL 7036 "platingrau" ausbessern.
monatlich	Behälter	Optische Prüfung auf Beschädigung
	Leitungssystem	Schläuche auf Risse und Porosität prüfen, Armaturen auf Leckage prüfen (defekte Teile tauschen).
jährlich	Bewegte Teile des Tanks	Scharniere und Verschluss mit wenigen Tropfen Universalöl schmieren.
	Leckagesonde	Sicht- und Funktionsprüfung wie in der Betriebsanleitung zur Leckagesonde LS-03 beschrieben.
2,5-jährlich	Tankanlage	Inspektion gemäß ADR 6.5.4.4.1 b) und 6.5.4.4.2 - Dokumentation im Prüfprotokoll (siehe Kapitel 10) - Bei erfolgreicher Prüfung - Eintrag mit wasserfestem Schreiben auf Typenschild - Einprägung auf Typenschild (Monat/Jahr)
5-jährlich	Tankanlage	Inspektion gemäß ADR 6.5.4.4.1 a) und 6.5.4.4.2 - Dokumentation im Prüfprotokoll (siehe Kapitel 10) - Bei erfolgreicher Prüfung - Einprägung auf Typenschild (Monat/Jahr)

7.3 Erläuterungen zu wiederkehrenden Prüfungen und Inspektionen

Die DT-Mobil Easy muss nach ADR 6.5.4.4.1 b) in Abständen von höchstens **zweieinhalb Jahren** einer der zuständigen Behörde zufriedenstellenden Inspektion im Hinblick auf den äußeren Zustand und der einwandfreien Funktion der Bedienungsausrüstung zu unterziehen.

8. Außerbetriebnahme

8.1 Außerbetriebnahme nach Ablauf der ADR-Zulassung

Nach Ablauf der ADR-Zulassung von **5 Jahren** nach Herstellungsdatum. Danach dürfen Tankanlagen gemäß Regelung ADR 1.1.3.1 c) weiter verwendet werden (siehe Pkt. 1.2.2 dieser Betriebsanleitung).



Wichtig!

Da die Zulassungsnummer nicht mehr gültig ist, muss sie auf dem Typenschild des Tanks unkenntlich gemacht werden.

Zweckmäßigerweise können Sie dafür das den Tankpapieren zum DT-Mobil Easy beigelegte Text-Klebeschild ① verwenden. Schneiden Sie einen Textblock mit der Sprache Ihrer Wahl (deutsch / englisch / französisch) aus und kleben Sie ihn über die Zulassungsnummer des Typschildes ②.

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.		D
Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.		GB
Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.		F

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion / M / J
Pumpenleistung: 40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	Herstell-Nr.: 10082/A00751
② 31H2/Z/0114/D/	
BAM 13016-CEMO6/471/256	

8.2 Stilllegung/Dekommissionierung

1. Tank vollständig entleeren (mittels Pumpe über Zapfschlauch und Zapfpistole).
2. DT-Mobil in Einzelteile zerlegen.
3. Nach Materialbeschaffenheit sortieren.
4. Nach den örtlichen Bestimmungen entsorgen.



Gefahr!

von Umweltverschmutzung durch Reste des Tankinhalts.
Fangen Sie die Reste gesondert auf und entsorgen Sie diese umweltgerecht nach den örtlichen Vorschriften.

9. Gewährleistung

Für die Funktion der Tankstelle, die Beständigkeit des Materials und einwandfreie Verarbeitung übernehmen wir Gewährleistung gemäß unseren allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Diese sind einzusehen unter
<http://www.cemo.de/agb.html>

Voraussetzung für die Gewährleistung ist die genaue Beachtung der vorliegenden Betriebs- und Wartungsanleitung und der geltenden Vorschriften in allen Punkten.

Bei Modifikation der Tankstelle durch den Kunden ohne Rücksprache mit dem Hersteller CEMO GmbH erlischt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch.

Die Firma "CEMO GmbH" haftet auch nicht für Schäden, die durch sachwidrigen Gebrauch entstanden sind.

10. Prüfprotokoll

siehe Rückseite

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion / M / J
Pumpenleistung: 40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	Herstell-Nr.: 10082/A00751
② 31H2/Z/0114/D/	
BAM 13016-CEMO6/471/256	

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	
---	--

11. Konformitätserklärung

DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung EG-Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Der Hersteller / Inverkehrbringer

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

D-71384 Weinstadt

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung:

Mobile Dieseltankanlage

Fabrikat:

CEMO

Typenbezeichnung:

DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Beschreibung:

Mobile Dieseltankanlage (IBC) mit einwandigem PE-Behälter (gemäß ADR-Zulassung)
verschiedener Fassungsvermögen (850/100l, 980l)

allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Die Maschine hält außerdem die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ein.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 13854:2019

Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen

EN 60204-1:2018

Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2016 (modifiziert))

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Allgemeine sicherheitstechnische Anforderungen

EN ISO 12100:2010

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung

EN ISO 13857:2019

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2019)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

71384 Weinstadt

Ort: D-71384 Weinstadt

Datum: 02.02.2026



(Unterschrift)

Eberhard Manz, Geschäftsführer

12. BAM-Zulassungsscheine

12.1 DT-Mobil Easy



ZULASSUNGSSCHEIN / CERTIFICATE OF APPROVAL

NR. / No. D/BAM 15150/31H2

2. NEUFASSUNG / REVISED VERSION NO. 2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/306709

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2021 (BGBl. I S. 481), die zuletzt durch Artikel 28 des Gesetzes vom 2. März 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 56) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt

3. Hersteller / Manufacturer(s)

CEMO GmbH
Kappelweg 2
D - 91625 Schnelldorf

Kurzzeichen / Identification

CEMO6

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Starrer Kunststoff-IBC für flüssige Stoffe, freitragend
Rigid plastics IBC, freestanding, for liquids

Vom Bundesministerium für Digitales und Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands. / Competent German authority, authorised by the Federal Ministry for Digital and Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG Code.
Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM. / Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.
Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung / Legally binding is the German text of this approval.

Abmessungen/ Dimensions		
Typenbezeichnung/ Type designation		DT Mobil Easy 980 Premium
Länge/ Length	[mm]	1267
Breite/ Width	[mm]	1071
Höhe/ Height	[mm]	1117
Fassungsraum/ Capacity	[l]	975
höchstzulässige Bruttomasse	[kg]	1268
Maximum permissible gross mass		
Masse des Innenbehälters	[kg]	60
Mass of the inner receptacle		

Werkstoff des Großpackmittels/ Material of the IBC	
Packmittelkörper/ Packaging body	DOWLEX™ NG 2432.10 UE alternativ/ alternatively Matrix Revolve N-307

Technische Zeichnungen/ Technical drawings		
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name
138.1617.001 07	14.10.2021	DT-Mobil Easy 980 Premium mit Cematic 72 230V
138.1619.101 05	30.09.2021	PE-Tank 980 L mit Sauganschlussbohrung für DT-Mobil EASY 980 und PRO PE 980
138.1719.208	13.12.2016	E-Pumpe Cematic 72, 230V m. Adapterblech für DT-Mobil PRO und EASY 980
138.1719.209	17.01.2017	E-Pumpe Bipump 12 V mit Adapterblech für DT-Mobil PRO und EASY 980
138.1719.211	09.02.2017	E-Pumpe Cematic DUO 24/12 V m. Adapterbl. für DT-Mobil PRO und EASY 980

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
170087	10.08.2017	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Abteilung Verpackung und Gefahrgut Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 15150/31H2 - 1. Neufassung vom 04. November 2021.

This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 15150/31H2 dated 04. November 2021.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

The applied different test measures are recognised equivalent.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.
The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
210105	15.10.2021	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Köthener Straße 31/33, D - 06118 Halle (Saale)

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Group III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids

Standardflüssigkeit/ Standard liquid	Dichte/ Density [kg/l]
Wasser/ water	1,2
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit mixture of hydrocarbons (white spirit))	1,2

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.21 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“
Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.21 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / Manufacturing of intermediate bulk containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31H2/Z/.../D/BAM 15150-CEM06/0/1268

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Zur Identifikation des jeweiligen Werkstoffes des Packmittelkörpers ist außerdem folgende zusätzliche Kennzeichnung anzubringen:

The following additional marking must be attached to identification the respective packaging body material:

DOWLEX™ NG 2432.10 UE oder/ or Matrix Revolve N-307

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.
The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.
It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.
- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:
Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)
oder
Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 13274:2014)
The following test procedures shall be applied as laboratory tests:
Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),
or
Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 13274:2014).
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.
The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise/ Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Sicherheit von Gefahrgutverpackungen und Batterien
12200 Berlin

Berlin, den 19. April 2023

Im Auftrag
By order




Dr. rer. nat. J. Bethke
i. V. Fachbereichsleiterin

Im Auftrag
By order



Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann
Sachbearbeiterin

Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.
This approval covers 6 pages.



ZULASSUNGSSCHEIN / CERTIFICATE OF APPROVAL

NR./ NO. D/BAM 15247/31H2W

2. NEUFASSUNG / REVISED VERSION NO. 2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/306711

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2021 (BGBl. I S. 481), die zuletzt durch Artikel 28 des Gesetzes vom 2. März 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 56) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt

3. Hersteller / Manufacturer(s)

CEMO GmbH
Kappelweg 2
D - 91625 Schnelldorf

Kurzzeichen / Identification

CEMO6

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Starrer Kunststoff-IBC für flüssige Stoffe, freitragend (abweichende Spezifikation)
Rigid plastics IBC, freestanding, for liquids (deviating specification)

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Bauart 31H2 ab, weil sie zusätzlich mit einem separaten Kunststoffbehälter ausgestattet ist, der nicht für den Transport von Gefahrgut gemäß Ziffer 1 zugelassen ist.

The design type deviates from the specifications of the design type 31H2, because there is additionally a separate plastics receptacle, without approval for dangerous goods in accordance to no 1

Vom Bundesministerium für Digitales und Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands. / Competent German authority, authorised by the Federal Ministry for Digital and Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM. / Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Abmessungen/ Dimensions	
Typenbezeichnung/ Type designation	DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium
Länge/ Length [mm]	1267
Breite/ Width [mm]	1071
Höhe/ Height [mm]	1117
Fassungsraum/ Capacity [l]	887
zusätzlich/ additional: Kunststoffbehälter/ Plastics receptacle [l]	98
höchstzulässige Bruttomasse Maximum permissible gross mass [kg]	1288
Masse des Packmittelkörpers Mass of the Packaging body [kg]	63

Werkstoff des Großpackmittels/ Material of the IBC	
Packmittelkörper/ Packaging body	DOWLEX™ NG 2432.10 UE alternativ/ alternatively Matrix Revolve N-307
zusätzlich/ additional: Kunststoffbehälter/ Plastics receptacle	RX 101 Blue 6178 alternativ/ alternatively Matrix Revolve N-307

Technische Zeichnungen/ Technical drawings		
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name
138.1617.002 04	14.10.2021	DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium mit Cematic 72 230 V
138.1619.102 03	30.09.2021	PE-Tank 850 L für Easy COMBI 850/100 und PRO PE COMBI
138.1619.103 02	30.09.2021	Behälter für AdBlue 100 L für DT-Mobil Easy COMBI und PRO PE COMBI
138.1719.211	09.02.2017	E-Pumpe Cematic DUO 24/12 V m. Adapterbl. für DT-Mobil PRO und Easy 980
138.1719.208	13.12.2016	E-Pumpe Cematic 72, 230V m. Adapterblech für DT-Mobil PRO und Easy 980
138.1719.209	17.01.2017	E-Pumpe Bipump 12 V mit Adapterblech für DT-Mobil PRO und Easy 980

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing Institute
180031	06.04.2018	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Abteilung Verpackung und Gefahrgut Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
210105	15.10.2021	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Köthener Straße 31/33, D - 06118 Halle (Saale)

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 15247/31H2W - 1. Neufassung vom 04. November 2021.

This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 15247/31H2W dated 04. November 2021.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

The applied different test measures are recognised equivalent.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.

The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
170087	10.08.2017	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Abteilung Verpackung und Gefahrgut Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Group III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids

Standardflüssigkeit/ Standard liquid	Dichte/ Density [kg/l]
Wasser/ water	1,2
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) mixture of hydrocarbons (white spirit)	1,2

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.21 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“
Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.21 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC)/ Manufacturing of intermediate bulk containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31H2W/Z/.../D/BAM 15247-CEM06/0/1288

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Zur Identifikation des jeweiligen Werkstoffes des Packmittelkörpers ist außerdem folgende zusätzliche Kennzeichnung anzubringen:

The following additional marking must be attached to identification the respective packaging body material:

DOWLEX™ NG 2432.10 UE oder/ or Matrix Revolve N-307

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.

The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.

- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.

It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.

- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:

Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)
oder

Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 13274:2014)

The following test procedures shall be applied as laboratory tests:

Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),

or

Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 13274:2014).

- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.
The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise/ Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.
This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Sicherheit von Gefahrgutverpackungen und Batterien
12200 Berlin

Berlin, den 26. April 2023

Im Auftrag
By order



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke
i. V. Fachbereichsleiterin

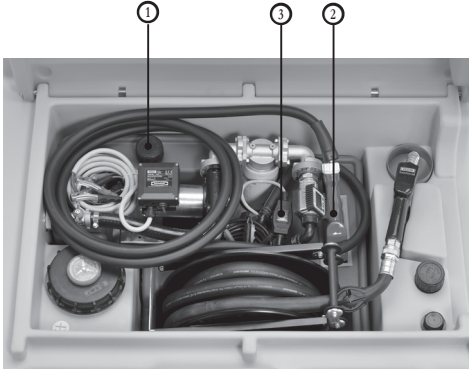
Im Auftrag
By order

Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann
Sachbearbeiterin

Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.
This approval covers 6 pages.

13. Zusatztank mit Elektropumpe und Zapfpistole für Harnstofflösung AUS 32 (Ausführung DT-Mobil Easy COMBI)

13.1 Aufbau



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Technische Daten

13.2.1 Zusatztank für AUS 32

Abmessung L x B x H mm: 772 x 589 x 484
Nennvolumen: 100 l

13.2.2 Pumpe 12 V

Spannung: 12 VDC
Sicherung: 25 A (an der Polklemme)
Leistung: 220 W
Förderleistung: ca. 25 l/min
max. Förderdruck: 1,1 bar
Flüssigkeitstemperatur: - 5 °C bis + 40 °C

13.3 Elektrischer Anschluss der Pumpe

siehe Betriebsanleitung zur Pumpe, Kapitel 5

13.4 Erstinbetriebnahme

Kappe an der Befüllöffnung ① abschrauben. Kontrollieren Sie den Behälterinnenraum auf Verunreinigungen und reinigen ihn bei Bedarf. z. B. mit dem Staubsauger.

Das Betanken des Behälters muss mit selbsttätig schließender Zapfpistole erfolgen. Nach dem Betanken Kappe an der Befüllöffnung wieder aufschrauben.

Stellen sie sicher, dass die Pumpe ausgeschaltet ist. Klemmen Sie die Polzangen an einer geeigneten Spannungsquelle an und schalten die Pumpe am Schalter ein.

Bitte beachten:

Bei der Montage der Einzelteile können trotz erhöhter Vorsicht Verunreinigungen in das System gelangt sein. Wir empfehlen daher wegen der hohen Reinheitsanforderungen bei der Inbetriebnahme die ersten ca. 5 Liter nicht in das Fahrzeug zu tanken, sondern separat aufzufangen.

Die Tankanlage ist nun betriebsbereit.

13.5 Betrieb

13.5.1 Betankung von Fahrzeugen/Behältern

Nehmen Sie die Zapfpistole ② aus der Halterung und stecken den Zapfrüssel vollständig in den zu betankenden Behälter/Tank.

Stellen Sie die Spannungsversorgung her und schalten Sie die Pumpe am Schalter ③ an.

Zur Abgabe von Harnstofflösung nun den Betätigungshebel der Zapfpistole ziehen und ggf. mit der kleinen Klappe unterhalb des Hebels an der Verzahnung in der gewünschten Stufe einrasten. Die Zapfpistole schaltet bei vollem Behälter/Tank des zu betankenden Fahrzeugs automatisch ab. Soll die Abgabe vorzeitig beendet werden, den Hebel durch kurzes Ziehen ausrasten und loslassen. Nachdem der Zapfrüssel abgetropft ist, die Pistole aus dem Füllstutzen nehmen und den Schlauch aufrollen. Die Zapfpistole zurück in den Halter legen. Pumpe abschalten.

Lassen sie die Pumpe nie längere Zeit trocken laufen, wenn der Behälter leer ist. Sie ist nur bedingt trockenlaufsicher und kann Schaden durch Überhitzung nehmen.

Knicken sie den Zapfschlauch beim Betanken und Aufwickeln auf dem Behälter nicht.

Achtung: Der Betankungsvorgang muss ständig beaufsichtigt werden.

Hinweis: Durch das eingebaute Ventil ① erfolgt die Belüftung und Druckentlastung des Behälters automatisch.

13.5.2 Umwelteinflüsse

Der Zusatztank für AUS 32 sollte weder beim Transport auf einem Fahrzeug noch bei der Aufbewahrung längere Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt sein. Der Behälter besteht aus einem hochwertigen lichtundurchlässigen Kunststoff. Im direkten Sonnenlicht kann er sich stark erwärmen, was einen negativen Einfluss auf die Qualität der Harnstofflösung hat und auch zu Verformungen des Behälters führen kann.

Schützen Sie Ihre Anlage, indem Sie sie z. B. abdecken. Verformungen wegen Hitzeeinwirkung stellen keinen Reklamationsgrund dar. Ideale Lagerbedingung für die Harnstofflösung sind im Temperaturbereich von -5 °C bis $+25\text{ °C}$. Über $+25\text{ °C}$ beginnt Ammoniak auszugasen. Sorgen Sie in diesem Fall für eine ausreichende Belüftung der Umgebung. Unter -11 °C ist die Harnstofflösung gefroren und die Anlage kann Schaden nehmen.

13.6 Wartung

Tropfmengen und kleinere Undichtigkeiten lassen sich bei Harnstofflösung nicht vermeiden. Dies führt zu Anhaftungen von kristallisiertem weißem Harnstoff. Reinigen Sie deshalb das Gerät, insbesondere die Zapfpistole bei Bedarf mit lauwarmem Wasser. Dabei darf kein Trinkwasser in den Behälter gelangen, da es nicht den Reinheitsanforderungen entspricht.

Zur Reinigung des Behälterinnern ist nur demineralisiertes Wasser zulässig.

Wartung der Pumpe, siehe Betriebsanleitung der Pumpe Kapitel 9.

Der Behälter und die Schläuche sollten regelmäßig, mindestens einmal pro Monat auf Beschädigungen und Undichtigkeiten per Inaugenscheinnahme untersucht werden. Defekte Teile müssen ausgetauscht werden.

13.7 Störungen

(Störungen an der Pumpe, siehe Betriebsanleitungen der Pumpe Kapitel 10)

Merkmal	Maßnahme
Zapfschlauch ist undicht	- Schlauchschelle mit einem Schraubendreher nachziehen - Zapfschlauch bis zur undichten Stelle kürzen oder komplett austauschen.
Zapfpistole schaltet nicht oder zu spät automatisch ab	- Prüfen Sie, ob die Zapfpistole verkrustet ist und legen Sie sie ggf. einige Zeit in lauwarmes Wasser - Zapfrüssel vollständig in den Tankstutzen stecken
Zapfpistole schaltet ständig ab	- Ändern Sie die Position des Zapfrüssels im Tankstutzen - Ziehen Sie den Betätigungshebel nur teilweise und reduzieren Sie damit den Volumenstrom

Operating instructions



- to be provided to user.
- read carefully before use.
- keep safe for future use.

1. General provisions

1.1 Safety

- 1.1.1 Maintenance and monitoring
- 1.1.2 Using original parts
- 1.1.3 Operating the filling station
- 1.1.4 Warnings on the filling station

1.2 Intended use

- 1.2.1 DT-Mobil Easy with ADR approval
- 1.2.2 DT-Mobil Easy in accordance with ADR 1.1.3.1 c)
- 1.2.3 Summary

1.3 Inappropriate use

1.4 Product description, electric pump

1.5 CENTRI SP80 product description

2. Technical data

2.1 Filling stations with electric pump – DT-Mobil Easy 980 version

2.2 Electric pumps for diesel fuel and similar media (for version, see type plate)

2.3 Delivery nozzles with automatic shut-off

3. Layout

4. Initial setup

5. Operation

5.1 Storage

5.2 Loading the filling station

- 5.2.1 Loading by hand
- 5.2.2 Loading with a forklift truck
- 5.2.3 Loading with a crane

5.3 Transporting

5.4 Filling the tank

5.5 Refilling

6. Accessories

- 6.1 Level indicator, order no. 11503
- 6.2 Flow meter K24, order no. 10905
- 6.3 Charger / batteries

7. Maintenance and inspection

- 7.1 Safety measures
- 7.2 Maintenance and inspection table
- 7.3 Explanations regarding recurring tests and inspections

Dear Customer,

Thank you for choosing a quality product from CEMO.

Our products are manufactured using modern production methods and are subject to quality control measures. We do everything we can to ensure that you are satisfied with our product and can handle it easily.

If you have any questions about your product, please get in touch with your dealer or contact our Sales department directly.

Kind regards,

Eberhard Manz, Managing Director

8. Decommissioning

8.1 Decommissioning after expiry of the ADR approval

8.2. Decommissioning

9. Warranty

10. Test report

11. Declaration of conformity

13. Additional tank with electric pump and delivery nozzle for AUS 32 urea solution (DT-Mobil Easy COMBI version)

13.1 Layout

13.2 Technical data

13.2.1 Additional tank for AUS 32

13.2.2 Pump 12 V

13.3 Electrical connection of the pump

13.4 Initial setup

13.5 Use

13.5.1 Refuelling vehicles/filling containers

13.5.2 Environmental influences

13.6 Maintenance

13.7 Troubleshooting

1. General provisions

The mobile diesel filling station is state-of-the-art technology and complies with approved technical safety regulations.

The filling station bears the CE symbol, which demonstrates that the EU directives and harmonised standards of relevance to the filling station were applied during its design and production. The filling station may only be used in a technically flawless condition in the form supplied by the manufacturer.

For safety reasons, the filling station must not be modified (except for the addition of accessories especially provided by the manufacturer).

1.1 Safety

Each filling station is tested for functionality and safety before dispatch.

The filling station is safe to operate when used correctly.

Incorrect operation or misuse poses a risk to:

- life and limb for the operator,
- the filling station and other material assets belonging to the operator,
- the functionality of the station.

In order to avoid risks to people, animals and property, please read these operating instructions prior to using the filling station for the first time, in particular all safety instructions.

Ensure that:

- you understand all the safety instructions,
- users comply with the valid rules of work safety,
- users comply with personal protection measures in accordance with the safety data sheet of the fuel used,
- the operator of the filling station is informed about the instructions and understands them,
- the operating instructions are to hand and placed near the filling station.

1.1.1 Maintenance and monitoring

The filling station must be regularly checked to ensure it is in a safe condition.

This check shall include:

- a visual inspection for leaks (seal of filling hose and valves),
- a functional test,
- completeness/identifiability of the warning, mandatory and prohibitory signs on the filling station,
- the mandatory inspections (for details see section "Maintenance and inspection").

1.1.2 Using original parts

Please only use original parts provided by the manufacturer or parts they have recommended. Also take note of all safety and usage information provided with these parts.

This applies to:

- spare parts and wear parts,
- accessory parts.

1.1.3 Operating the filling station

In order to avoid any hazards due to incorrect operation, the filling station may only be operated by individuals who

- have read and understood the operating instructions,
- have proven their ability to operate the equipment,
- have been assigned to operate the equipment.



Important:

The operating instructions must be available at the filling station so that they are easily accessible to all users.

1.1.4 Warnings on the filling station

The warning signs on the station must always be affixed and legible.

Signs affixed by the manufacturer:



Fire, naked flames and smoking prohibited

Location:
on the rear side of the tank



Warning of possible hand injuries

Location:
on the underside of the hinged lid

1.2 Intended use

The DT-Mobil Easy mobile diesel filling station is an approved IBC (Intermediate Bulk Container) according to ADR for dangerous goods in packing groups II + III (liquid, water-polluting substances).

The filling station is intended for use in different places in the open air.

It may only be filled or transported with valid inspection/testing. Repeat test two and a half years after date of manufacture in accordance with ADR 6.5.4.4.1 b) and 6.5.4.4.2.

Operating temperature range: -10 °C to +40 °C



Important:

Only clean media may be used.

Correct usage (preferably) involves the following liquids:

- Diesel fuel
- Fuel oil
- Biodiesel

1.2.1 DT-Mobil Easy with ADR approval

For the facilitated transport of dangerous goods (<1000 points) the following is required according to the ADR:

- labelling (stickers) on the filling station
- mandatory equipment with fire extinguisher (2kg)
- carrying an accompanying document (here, transport document – observe national exceptions) (no transport document in Germany – exception 18 S)
- observation of the so-called "1000 point rule" according to table 1.1.3.6 ADR, i.e. total quantity of the transport unit <1000 points
 - Diesel fuel 1l = 1 point
- Repeat inspection 2½ years after date of manufacture by skilled and trained person required. ADR approval expires after 5 years. After these five years, the filling station may still be used in accordance with regulation ADR 1.1.3.1 c) (see sections 1.2.2 and 8.1).



Important:

Be sure to read the relevant provisions of the ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy in accordance with ADR 1.1.3.1 c)

Can be identified by the type plate without D/BAM approval number.

In accordance with ADR 1.1.3.1 c) (Germany's "craftsman regulation"), hazardous goods may also be transported using containers without ADR approval.

For containers without ADR approval the following applies:

- transport only for direct use with self-filling (i.e. approaching only one filling point and filling not carried out by a third party),
- no labelling (stickers) required,
- no requirement to equip with a fire extinguisher,
- no supporting documents required,
- permissible container capacity: max. 450 l, the so-called "1000 point rule" also applies (see Section 1.2.1),
- no repeat test required,
- no reduction in service life.

1.2.3 Summary

Any other use is considered inappropriate.

For safety reasons, the filling station must not be modified (except for the addition of accessories especially provided by the manufacturer) – see section 6. The intended use includes compliance with all the information in these operating instructions.

1.3 Inappropriate use



Important:

Inappropriate use also includes failure to comply with the directions in these operating instructions.

It also includes:

- failure to comply with the regulations of the ADR and applicable national regulations,
- storage and transport of liquids other than those stipulated under intended use, e.g.: petrol, bioethanol, chemicals, oils (lubricating oil, hydraulic oil, vegetable oil).

1.4 Product description, electric pump



Important:

Read and follow the separately enclosed operating and maintenance instructions with declaration of conformity from the pump manufacturer.

The 12 V, 18 V, 24 V or 230 V self-priming electric pump is an electrically driven pump with a bypass valve used to pump and dispense diesel fuels and similar media from reservoir tanks.

When switched on with empty suction pipe and partially filled pump, the electric pump is able to suck in the liquid over a height difference not exceeding 2 metres (filling process approx. 1 minute). The pump motor is equipped with thermal overload protection against overheating and a 12/24 V circuit fuse.

Permissible media temperature:

- -10 °C to +40 °C

Permissible operating time:

- 30 minutes at maximum back pressure.
- maximum 2 minutes under bypass conditions.



Important:

Prolonged dry operation can destroy the pump.



Important:

Always use the correct voltage, when connecting the electricity supply

1.5 CENTRI SP80 product description

The CENTRI SP80 immersion pump is located in the tank.

The switch is located in a terminal box on the tank. Switch the pump ON and OFF using the switch.

The pump will automatically shut off after 10 minutes operation to protect the pump.

Permissible media temperature:

-10 °C to +35 °C

Permissible operating time:

- 60 minutes during normal operation



Important:

Prolonged dry operation can destroy the pump.



Important:

Always use a suitable voltage source when connecting the electricity supply.

2. Technical data

2.1 Filling stations with electric pump – DT-Mobil Easy 980 version

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy Combi 850/100 I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Capacity (l)	975	975	887/98	887/98
Dimensions [cm]:				
- Length	127	127	127	127
- Width	104	107	107	107
- Height:	112	112	112	112
Weight when empty [kg]:	107	130	108	130
Total weight when full [kg]:	1245	1268	1266	1288

Environmental conditions:

Operating temperatures: -10 °C to +40 °C

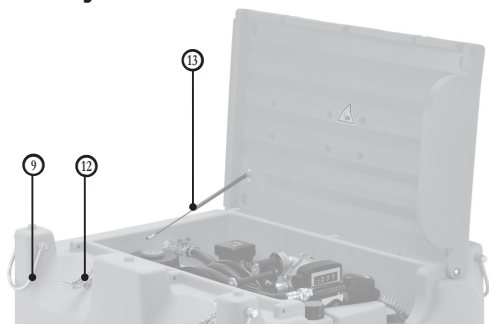
2.2 Electric pumps for diesel fuel and similar media (for version, see type plate)

Pump	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Voltage (tolerance):	12 VDC (± 10%)	12/24 VDC (± 10%)	230 VAC	230 VAC	18V CAS Battery
Fuse:	50 A	30 A			
Power:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Delivery rate:	approx. 85 l/min	approx. 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	approx. 60 l/min
max. delivery pressure:	approx. 1.25 bar	approx. 1.5 bar	approx. 2.0 bar	approx. 2.8 bar	approx. 1,5 bar
Liquid temperature:	-10 °C to +40 °C				

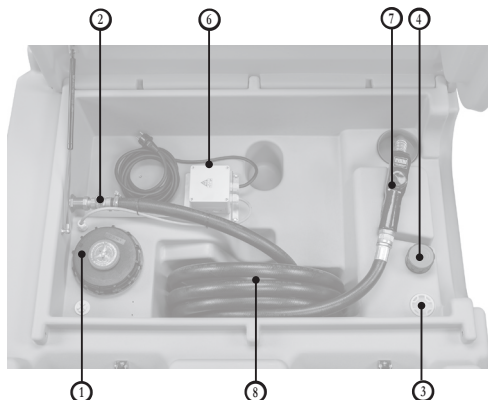
2.3 Delivery nozzles with automatic shut-off

	Delivery spout Ø [mm]	Connection
Diesel:	23 23	1" female thread with swivel joint (A60) 1" female thread with swivel joint (A80 fastfill)
AdBlue:	19	with hose nozzle DN 20

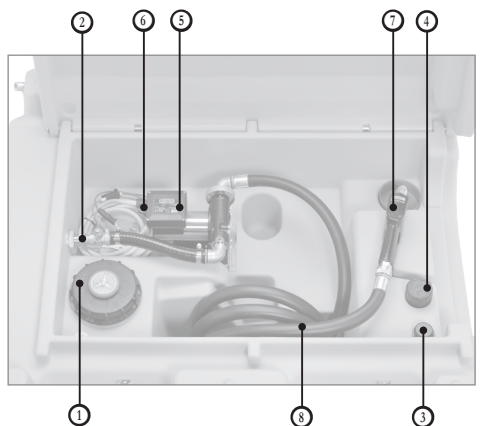
3. Layout



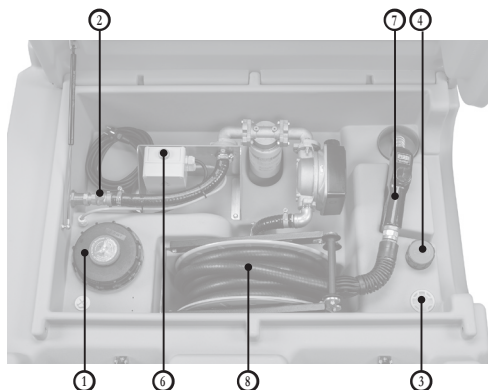
DT-Mobile Easy 980 Premium



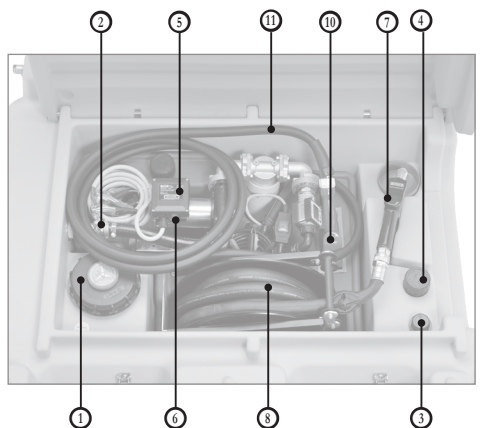
DT-Mobil Easy 980 Basic with CENTRI SP80



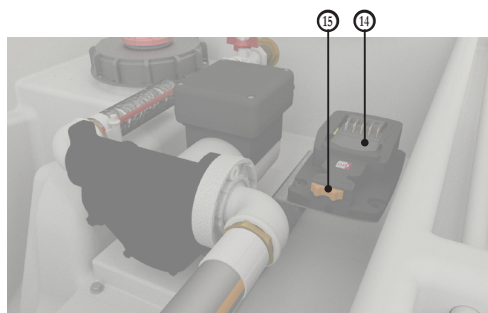
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium with CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

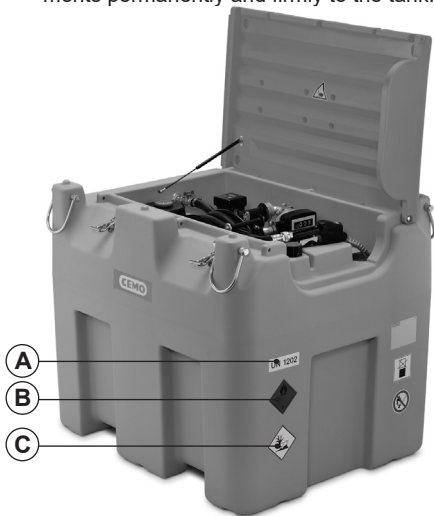


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Filling opening
- ② Delivery line ball valve
- ③ Plug for installation of a fill level indicator (option)
- ④ Aeration and ventilation
- ⑤ Electric pump
- ⑥ Switch for electric pump
- ⑦ Automatic nozzle (diesel)
- ⑧ Delivery hose (diesel)
- ⑨ Crane eyes
- ⑩ Automatic delivery nozzle (AdBlue®)
- ⑪ Delivery hose (AdBlue®)
- ⑫ Lid clip
- ⑬ Pneumatic spring
- ⑭ CAS Battery holder
- ⑮ CAS Battery switch

4. Initial setup

1. Stick the stickers enclosed with the tank documents permanently and firmly to the tank.



Labelling DT-Mobil Easy both sides
(front and back)

Ⓐ	UN 1202 for diesel
Ⓑ	Hazard label (flame on red background)
Ⓒ	Harmful to the environment (dead tree/dead fish symbol)

2. Fill the tank (see section 5.4). Unscrew the cap on filling nozzle ①. Refill the container using a delivery nozzle with an automatic shut-off.
3. Perform a test filling as described in section 5.5, but hold automatic delivery nozzle ⑦ in still-open filling opening ①.
4. After completing the test filling, seal the filling opening tightly using the cap.
 - The filling station is now ready for operation.

5. Operation

5.1 Storage

During transport and storage, do not expose the DT-Mobil Easy to direct sunlight for an extended period of time. Excessive heating can lead to a reduction in the quality of the fuel. If overpressure occurs in the closed container as a result of heating, it is released via relief valve ④.



Important:

Do not stack filled tanks on top of each other!

Suitable storage conditions:

- Ambient temperatures from -10 °C to +40 °C.
- Level surface.
- Cover for outdoor storage.
- Stackability: max. two empty tanks

5.2 Loading the filling station



Risk of injury.

The lid must be closed.



Important:

Close ball valve ② on the delivery line.

5.2.1 Loading by hand

Empty DT Mobil Easy systems can be loaded by hand using the recessed grips on the sides of the tank. Note the weights of the empty stations:

95 kg - 143 kg



Figure 5.2.1: Recessed grip

5.2.2 Loading with a forklift truck



Important:

For safe lifting with a forklift, use the moulded recesses on the underside.



Figure 5.2.2: Forklift

5.2.3 Loading with a crane



Danger!

*Serious personal injury possible if a DT-MOBIL falls.
Standing underneath the suspended load while the crane is being operated is prohibited.*



Important:

Do not damage the cover with the crane slings!

- Check that the 4 clamps are screwed firmly and correctly in place before each time the crane is operated.
- Fold up four clamps ⑨ fitted to the side of the container.
- Attach 4 load handling attachments.
- Unload or load DT-Mobil Easy off/onto the transport vehicle.



Important:

Each load handling attachment (rope, belt, chain) must be the same length.



Important:

The cover must be closed and both closures ⑫ must be completely shut.

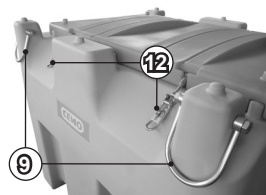


Figure 5.2.3: Lid clip

5.3 Transporting

During transport, observe the applicable regulations for transport and securing loads, in particular:

- road traffic (licensing) regulations of the country concerned,
- CEN 12195 Parts 1 to 4 for calculation and lashing,

Use four crane eyes ⑨ for fastening with suitable tension belts on the transport vehicle.

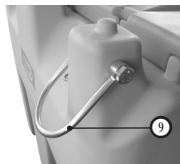


Figure 5.3.1: Crane eye (folded down)

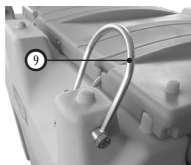


Figure 5.3.2: Crane eye (folded up)



Important:

Form-fit before force-fit.

First and foremost, try to load the filling station so that it rests in a form-fit manner (e.g. by slinging to the side of the vehicle).

Excessive lashing forces may deform the tank and thus damage it.

Recommendation:

Use a non-slip mat.

5.4 Filling the tank

Ensure that the tank is horizontal and adequately secured.



Fire, naked flames and smoking prohibited

Location:
on the rear side of the tank

1. Open the lid of the DT-Mobil.
2. Unscrew the cap on filling connection ①.
3. Refill the container using a delivery nozzle with an automatic shut-off.
4. Check the contents of the tank using fill level indicator ③.
5. Screw the cap of the filling opening back on tightly.
6. Immediately remove any contamination caused by refilling the tank with a dry cloth.
7. Close the lid of the DT-Mobil.

5.5 Refilling

Ensure that the tank is horizontal and adequately secured.



Fire, naked flames and smoking prohibited

Location:
on the rear side of the tank

Check the contents of the tank using fill level indicator ③.



Important: **Danger of electric shock.**

Ensure electric cables/connections are clean and dry.



Important:

The electric pump has an overheating protection device to avoid risks caused by overloading. Interfering with this device will automatically shut down the pump but will not switch off the main switch. It is important to switch off the pump using its own switch. Once normal operating conditions have been re-established, the pump can be switched back on. If the emergency shut-off is triggered under normal operating conditions, please contact the Technical Service.

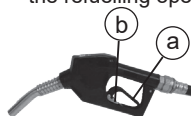
1. Open the lid of the DT-Mobil.



Important:

Set the switch of pump ⑤ to 0 (off) before connecting the power source.

2. Connecting cable of the electric pump:
 - 2.1 For 12 V / 24 V
 - connect the black terminal clamp to the negative terminal (-) of the suitable voltage source
 - connect the red terminal clamp to the positive terminal (+) of the suitable voltage source
 - 2.2 For 230 V, plug the connector into a suitable voltage source.
3. Open delivery line ball valve ②.
4. Switch on electric pump ⑤ at switch ⑥.
5. Remove hose ⑧ and automatic delivery nozzle ⑦ from the DT-Mobil and fully insert the delivery spout into the container/tank to be filled.
6. Operate the automatic delivery nozzle (if necessary, lock with locking device) and carry out the refuelling operation.



- ① Open the bracket for flow
- ② Locking device

7. Close automatic delivery nozzle ⑦ and allow fuel to drip off.
8. Switch off electric pump ⑤ at switch ⑥.
9. Completely disconnect the power source for the pump.
 - for 12 V/24 V, disconnect the terminal clamps in reverse order.
 - for 230 V, unplug the connector
10. Roll up the cable
11. Roll up the hose and insert the delivery nozzle into the holder.
12. Close ball valve ② on the delivery line.
13. Close the lid of the DT-Mobil.

6. Accessories

6.1 Level indicator, order no. 11503



6.2 Flow meter K24, order no. 10905



6.3 Charger / batteries



Charger ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Order no. 11385



Li-Power battery 18 V / 4.0 Ah CAS
Order no. 11387



Li-Power battery 18 V / 2.0 Ah CAS
Order no. 11386



Li-HD battery 18 V / 8.0 Ah CAS
Order no. 11388

7. Maintenance and inspection

7.1 Safety measures



Important:

*The operator must provide any protective clothing that may be required.
Who can carry out maintenance and inspection work?*

» Normal maintenance work can be carried out by trained operating personnel.



Important:

Inspections of the filling station may only be carried out by an authorised, registered inspection agency with respect to the ADR approval.

7.2 Maintenance and inspection table

Interval	Assembly	Action
As re-quired	Outside of fill-ing station	Remove any adhering dirt and diesel fuel. Repair damage to the zinc coating by cold galvanising or repair damage to the paint with 2-component PU paint RAL 7036 "platinum grey".
Monthly	Container	Visual check for damage
	Line/hose system	Check hoses for cracks and porosity, check valves for leaks (replace defective parts).
Annually	Moving parts of the tank	Lubricate hinges and lock with a few drops of universal oil.
	Leakage probe	Visual and functional check as described in the LS-03 leakage probe operating instructions.
Every two and a half years	Filling station	Inspection according to ADR 6.5.4.4.1 b) and 6.5.4.4.2 - Documentation in the test report (see section 10) - If the test is successful – entry with waterproof pen on type plate – imprint on type plate (month/year)
Every five years	Filling station	Inspection according to ADR 6.5.4.4.1 a) and 6.5.4.4.2 - Documentation in the test report (see section 10) - If the test is successful – imprint on type plate (month/year)

7.3 Explanations regarding recurring tests and inspections

In accordance with ADR 6.5.4.4.1 b), the DT-Mobil Easy system must undergo inspection to the satisfaction of the responsible authority at intervals not exceeding **two and a half years** with regard to the external condition and proper function of the operating equipment.

8. Decommissioning

8.1 Decommissioning after expiry of the ADR approval

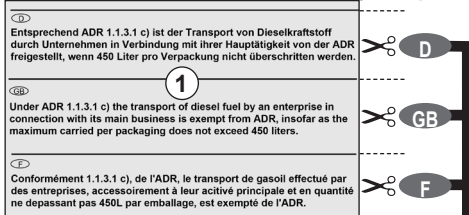
After expiry of the ADR approval of **5 years** from the date of manufacture. Subsequently, filling stations in accordance with regulation ADR 1.1.3.1 c) may continue to be used (see item 1.2.2 of these operating instructions).



Important:

As the approval number is no longer valid, it must be made illegible on the tank's type plate.

It is advisable to use adhesive text label ① enclosed with the DT-Mobil Easy tank documents. Cut out a passage of text with the language of your choice (German / English / French) and stick it over the approval number of the type plate ②.



CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	
Herstell-Nr.: 10082/A00751	
31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	

8.2. Decommissioning

1. Drain the tank completely (by means of the pump via the delivery hose and delivery nozzle).
2. Dismantle the DT-Mobil down to its individual parts.
3. Sort according to material characteristics.
4. Dispose of in compliance with local regulations.



Danger!

Environmental contamination due to residue in the tank.

Collect the residue separately and dispose of it in compliance with local environmental regulations.

9. Warranty

We guarantee that the filling station will be produced free from defects in materials, functionality or workmanship under our general sales terms.

These can be viewed at
<http://www.cemo.de/agb.html>

The warranty applies only under the condition that the above operating and maintenance instructions and all applicable regulations are closely followed. Any filling station modification carried out by the customer without consulting the manufacturer CEMO GmbH will invalidate any claims under the statutory warranty.

CEMO GmbH also accepts no responsibility for damage caused by inappropriate use.

10. Test report

see reverse

CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	
Herstell-Nr.: 10082/A00751	
Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

11. Declaration of conformity

EG Declaration of Conformity for the DT-Mobil Easy with ADR approval according to Machinery Directive 2006/42/EC Annex II 1.A

The manufacturer / distributor

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

hereby declares that the following product

Product designation:	Mobile diesel filling station
Make:	CEMO
Type designation:	DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Description:

Mobile diesel filling station (IBC) with single-wall PE tank (as per ADR Approval)
with various capacities (850/100 l, 980 l)

complies with all relevant specifications from the above-named directive, including its amendments applicable at the time of the declaration.

The machine also complies with the protection targets of the Low Voltage Directive 2014/35/EU.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 13854:2019	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60204-1:2018	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2016 (modified))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumps and pump units for liquids - Common safety requirements
EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles of design - Risk assessment and risk reduction
EN ISO 13857:2019	Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019)

Name and address of legal entity authorised to compile the technical documentation:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

Location: D-71384 Weinstadt

Date: 02/02/2026

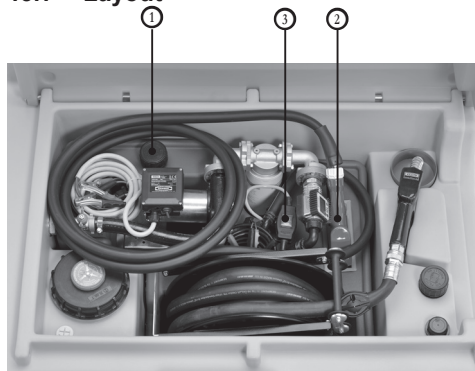


(Signature)

Eberhard Manz, Managing Director

13. Additional tank with electric pump and delivery nozzle for AUS 32 urea solution (DT-Mobil Easy COMBI version)

13.1 Layout



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Technical data

13.2.1 Additional tank for AUS 32

Dimensions L x W x H mm: 772 x 589 x 484

Nominal volume: 100l

13.2.2 Pump 12 V

Voltage:	12 VDC
Fuse:	25 A (at the pole terminal)
Power:	220 W
Delivery rate:	approx. 25 l/min
max. delivery pressure:	1.1 bar
Liquid temperature:	-5 °C to +40 °C

13.3 Electrical connection of the pump

see operating instructions for the pump, section 5

13.4 Initial setup

Unscrew the cap of filling opening ①. Check the interior of the container for contamination and clean it if necessary, e.g. with a vacuum cleaner.

Refill the container using a delivery nozzle with an automatic shut-off. After refilling, screw the cap back on the filling opening.

Make sure that the pump is switched off. Connect the terminal clamps to a suitable voltage source and switch on the pump at the switch.

Please note:

Despite increased caution, contaminants may have entered the system during assembly of the individual parts. Due to the high purity requirements during set-up, we therefore recommend that the first 5 litres, approximately, are not used to fill the vehicle, but are collected separately.

The filling station is now ready for operation.

13.5 Use

13.5.1 Refuelling vehicles/filling containers

Take delivery nozzle ② out of the holder and fully insert the delivery spout into the container/tank to be filled.

Connect the power supply and switch on the pump at switch ③.

To dispense urea solution, now pull the actuating lever of the delivery nozzle and, if necessary, slot the small flap below the lever into the toothing at the desired level. The delivery nozzle switches off automatically when the container/tank of the vehicle to be refuelled is full. If you wish to stop dispensing before the tank is full, pull the level briefly to disengage and release it.

After the delivery spout has drained, remove the nozzle from the filler neck and roll up the hose. Place the delivery nozzle back in the holder. Shut off the pump.

Never let the pump run dry for a prolonged period of time if the container is empty. It can only be safely run dry on a limited basis and can be damaged by overheating.

Do not kink the delivery hose when refuelling and winding it onto the container.

Important: The refuelling process must be supervised at all times.

Please note: Container ventilation and pressure relief are performed automatically by integrated valve ①.

13.5.2 Environmental influences

The additional tank for AUS 32 should not be exposed to direct sunlight for a prolonged period of time, either during transport on a vehicle or during storage. The container is made of a high-quality opaque plastic. In direct sunlight it can heat up considerably, which has a negative effect on the quality of the urea solution and can also lead to deformation of the container.

Protect your filling station by covering it, for example. Deformations caused by heat do not constitute grounds for a complaint.

Ideal storage conditions for the urea solution are in the temperature range from -5 °C to +25 °C. Above +25 °C ammonia begins to outgas. In this case, ensure that the environment is sufficiently ventilated. Below -11 °C the urea solution will freeze and the filling station can be damaged.

13.6 Maintenance

Dripping and minor leaks cannot be avoided with urea solution. This leads to build-up of crystallised white urea. Clean the unit, especially the delivery nozzle, with lukewarm water if necessary. While doing so, do not allow drinking water to get into the container, as it does not meet the purity requirements.

Only demineralised water can be used to clean the inside of the container.

Maintenance of the pump, see operating instructions of the pump, section 9.

The container and the hoses should be visually inspected regularly, at least once a month, for damage and leaks. Defective parts must be replaced.

13.7 Troubleshooting

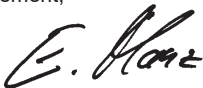
(For troubleshooting at the pump, see operating instructions of the pump, section 10)

Feature	Solution
Delivery hose is leaking	• Re-tighten hose clamp with a screwdriver. • Shorten the delivery hose up to the leaking point or replace it completely.
The delivery nozzle does not switch off automatically or switches off too late	• Check whether the delivery nozzle is encrusted and, if necessary, soak in lukewarm water for some time • Fully insert the delivery spout into the tank nozzle
The delivery nozzle switches off constantly	• Change the position of the delivery spout in the tank nozzle • Pull the actuating lever only partially and thus reduce the flow rate

Manuel d'utilisation



- À remettre à l'utilisateur.
- À lire attentivement avant la mise en service.
- À conserver dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.

1. Généralités	46	Chère cliente, Cher client,
1.1 Sécurité	46	Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité de l'entreprise CEMO.
1.1.1 Maintenance et inspection	46	Nos produits sont fabriqués selon des méthodes de production modernes et contrôlés sur la base de mesures d'assurance qualité. Nous faisons tout notre possible pour que notre produit puisse vous satisfaire pleinement et être utilisé sans difficulté.
1.1.2 Utilisation de pièces d'origine	46	Si vous avez des questions concernant votre produit, veuillez contacter votre revendeur ou vous adresser directement à notre service commercial.
1.1.3 Utilisation de la station de ravitaillement	46	Bien cordialement,
1.1.4 Avertissements apposés sur la station de ravitaillement	46	
1.2 Utilisation conforme	47	Eberhard Manz, Directeur
1.2.1 DT-Mobil Easy avec homologation ADR	47	7.2 Tableau d'entretien et d'inspection
1.2.2 DT-Mobil Easy conforme à l'ADR 1.1.3.1 c)	47	7.3 Explications sur les contrôles et inspections périodiques
1.2.3 Sommaire	47	8. Mise hors service
1.3 Utilisation non conforme	47	8.1 Mise hors service après l'expiration de l'homologation ADR
1.4 Description de produit de la pompe électrique	48	8.2 Arrêt définitif / démantèlement
1.5 Description du produit CENTRI SP8048	48	9. Garantie
2. Données techniques	49	10. Rapport de contrôle
2.1 Stations de ravitaillement avec électropompe – Version DT-Mobil Easy 980	49	11. Déclaration de conformité
2.2 Electropompes pour gazole et fluides similaires (pour la version, voir la plaque signalétique)	49	13. Réservoir supplémentaire avec pompe électrique et pistolet de distribution pour solution d'urée AUS 32 (version DT-Mobil Easy COMBI)
2.3 Pistolets de distribution avec arrêt automatique	49	13.1. Construction
3. Structure	50	13.2 Données techniques
4. Première mise en service	51	13.2.1 Réservoir supplémentaire pour AUS 32
5. Fonctionnement	51	13.2.2 Pompe 12 V
5.1 Stockage	51	13.3 Raccordement électrique de la pompe
5.2 Chargement de la station de ravitaillement	51	13.4. Première mise en service
5.2.1 Chargement à la main	51	13.5 Fonctionnement
5.2.2 Chargement avec un chariot élévateur à fourche	52	13.5.1 Ravitaillement en carburant de véhicules/contenants
5.2.3 Chargement avec une grue	52	13.5.2 Influences environnementales
5.3 Transport	52	13.6 Entretien
5.4 Remplissage du réservoir	53	13.7 Pannes
5.5 Ravitaillement	53	
6. Accessoires	54	
6.1 Indicateur de niveau, réf. 11503	54	
6.2 Débitmètre K24, réf. 10905	54	
6.3 Chargeur / batteries	54	
7. Maintenance et inspection	55	
7.1 Mesures de sécurité	55	

1. Généralités

La station mobile de ravitaillement en gazole est conforme à l'état de la technique actuel et aux règles techniques de sécurité reconnues.

La station de ravitaillement porte la marque CE, ce qui signifie que les directives européennes et normes harmonisées pertinentes pour la station de ravitaillement ont été appliquées lors de la conception et de la fabrication.

La station de ravitaillement ne doit être utilisée qu'en parfait état technique, dans la version livrée par le fabricant.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'effectuer des transformations sur la station de ravitaillement (hormis le montage d'accessoires spécialement fournis par le fabricant).

1.1 Sécurité

Le fonctionnement et la sécurité de chaque station de ravitaillement doivent être contrôlés avant la livraison.

L'utilisation de la station de ravitaillement est sûre si elle est effectuée de manière conforme.

Toute erreur de manipulation ou utilisation inappropriée comporte un risque pour

- la vie de l'utilisateur,
- la station de ravitaillement et les autres biens matériels de l'exploitant,
- le bon fonctionnement de l'installation.

Afin d'éviter tout risque pour les personnes, les animaux et les équipements, veuillez lire le présent manuel d'utilisation avant la première utilisation de la station de ravitaillement, en particulier toutes les consignes de sécurité.

Assurez-vous :

- que vous-même avez compris toutes les consignes de sécurité,
- que les règles en vigueur relatives à la sécurité au travail sont respectées,
- que les mesures de protection individuelle décrites dans la fiche de sécurité du carburant utilisé sont respectées,
- que l'utilisateur de la station de ravitaillement est informé des consignes et qu'il les a comprises,
- que le manuel d'utilisation est accessible à proximité de la station de ravitaillement.

1.1.1 Maintenance et inspection

Il convient de contrôler régulièrement le bon état de fonctionnement de la station de ravitaillement.

Ce contrôle comprend les points suivants :

- un contrôle visuel des fuites éventuelles (étanchéité du tuyau de remplissage et de la robinetterie),
- un contrôle du fonctionnement,
- un contrôle de la présence et de la lisibilité de tous les panneaux d'avertissement, d'obligation et d'interdiction sur la station de ravitaillement,
- les inspections prescrites (pour plus de détails, voir chapitre « Entretien et inspection »).

1.1.2 Utilisation de pièces d'origine

Utilisez uniquement les pièces d'origine du fabricant ou des pièces recommandées par ce dernier. Veuillez également respecter toutes les consignes de sécurité et d'utilisation jointes à ces pièces.

Ceci concerne :

- les pièces de rechange et d'usure,
- les accessoires.

1.1.3 Utilisation de la station de ravitaillement

Pour éviter les dangers dus à une mauvaise utilisation, la station de ravitaillement ne doit être utilisée que par des personnes ayant

- lu et compris le manuel d'utilisation,
- démontré leurs capacités à utiliser le dispositif,
- été chargées de l'utiliser.



Important !

Le manuel d'utilisation se trouvant sur la station de ravitaillement doit être facilement accessible pour tout utilisateur.

1.1.4 Avertissements apposés sur la station de ravitaillement

Les panneaux d'avertissement doivent être constamment présents et lisibles sur la station.

Panneaux apposés par le fabricant :



Interdiction de fumer, feu et flammes nues interdits

*Emplacement :
à l'arrière du réservoir*



Avertissement contre les blessures aux mains

*Emplacement :
sur la face inférieure du capot à charnière*

1.2 Utilisation conforme

Cette station mobile de ravitaillement en gazole DT-Mobil Easy est un grand récipient pour vrac IBC (Intermediate Bulk Container) conforme à l'ADR pour les marchandises dangereuses des groupes d'emballage II + III (substances liquides, susceptibles de polluer les eaux).

La station de ravitaillement se destine à une utilisation en extérieur et mobile sur différents sites. Elle ne peut être remplie ou transportée qu'après un contrôle / une inspection valide. Répétez le contrôle deux ans et demi après la date de fabrication, conformément aux paragraphes 6.5.4.4.1 b) et 6.5.4.4.2 de l'ADR.

Température d'utilisation : de -10 °C à +40 °C



Important !

Utiliser uniquement des fluides propres avec la station.

L'utilisation conforme concerne (de préférence) les liquides suivants :

- gazole
- fioul
- biodiesel

1.2.1 DT-Mobil Easy avec homologation ADR

Pour un transport facile de marchandises dangereuses (<1 000 points), les points suivants doivent être respectés conformément à l'ADR :

- la station de ravitaillement doit être étiquetée (autocollant),
- il est obligatoire de s'équiper d'un extincteur (2 kg),
- un document d'accompagnement est nécessaire. Dans ce cas, le document de transport. Respectez les dérogations nationales ! (pas de document de transport nécessaire en Allemagne – dérogation 18 S)
- Respectez la « règle des 1 000 points » conformément au tableau 1.1.3.6 de l'ADR, c'est-à-dire que la quantité totale de l'unité de transport <1 000 points
 - 1l de gazole = 1 point
- Nouveau contrôle effectué par des experts requis 2 ans et demi après la date de fabrication. L'homologation ADR expire après 5 ans. Passé ce délai de 5 ans, la station de ravitaillement peut toujours être utilisée conformément au règlement ADR 1.1.3.1 c) (voir les sections 1.2.2 et 8.1).



Important !

Lisez impérativement les dispositions pertinentes de l'ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy conforme à l'ADR 1.1.3.1 c)

Reconnaissable par la plaque signalétique sans numéro d'homologation D/BAM.

Selon l'ADR 1.1.3.1 c) (ou accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route), le transport de marchandises dangereuses est également autorisé dans des réservoirs sans homologation ADR.

Pour les réservoirs sans homologation ADR, les règles suivantes s'appliquent :

- transport uniquement pour une consommation directe avec auto-ravitaillement (c'est-à-dire trajet vers un seul lieu de ravitaillement et ravitaillement non effectué par un tiers),
- aucun étiquetage nécessaire (autocollants),
- aucune obligation d'avoir un extincteur,
- aucun document d'accompagnement nécessaire,
- contenance autorisée du réservoir : 450 l max. ; de plus, la « règle des 1 000 points » s'applique (voir section 1.2.1),
- aucun contrôle récurrent nécessaire,
- aucune limitation relative à la durée de vie.

1.2.3 Sommaire

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu !

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'effectuer des transformations sur la station de ravitaillement (hormis le montage d'accessoires spécialement fournis par le fabricant), voir chapitre 6. L'utilisation conforme comprend le respect de toutes les instructions de ce manuel d'utilisation.

1.3 Utilisation non conforme



Important !

Le non-respect des consignes du présent manuel constitue également une utilisation non conforme.

Sont également considérés comme utilisation non conforme :

- non-respect des réglementations ADR et des dispositions nationales applicables.
- stockage et transport d'autres liquides que ceux mentionnés dans l'utilisation conforme, par exemple : essence, bioéthanol, substances chimiques, huiles (huiles de graissage, hydrauliques, végétales).

1.4 Description de produit de la pompe électrique



Important !

Lisez et suivez les instructions d'utilisation et d'entretien fournies séparément, y compris la déclaration de conformité du fabricant de la pompe.

La pompe auto-amorçante 12 V, 18 V, 24 V ou 230 V est une pompe électrique avec valve de dérivation, qui extrait et distribue les carburants et autres fluides similaires se trouvant dans des réservoirs.

Lorsqu'elle est mise en marche avec un tuyau d'aspiration vide et une pompe partiellement remplie, la pompe électrique est capable d'aspirer le liquide à une différence de hauteur de 2 mètres maximum (processus de remplissage env. 1 minute).

Le moteur de la pompe est équipé d'une protection thermique contre la surchauffe et d'un fusible de circuit à 12/24 V.

Température de fluide admissible :

- de -10 °C à +40 °C

Durée de fonctionnement admissible :

- à contre-pression maximale : 30 minutes
- dans des conditions de dérivation : 2 minutes maximum



Important !

Un fonctionnement à sec prolongé peut détruire la pompe.



Important !

Utilisez toujours la tension correcte pour le branchement électrique.

1.5 Description du produit CENTRI SP80

La pompe submersible CENTRI SP80 se trouve dans le réservoir.

L'interrupteur se trouve sur le réservoir, dans un boîtier.

Mettez la pompe en marche et à l'arrêt à l'aide de l'interrupteur.

La pompe s'arrête automatiquement après 10 minutes de fonctionnement afin de protéger la pompe.

Température de fluide admissible :

de -10 °C à +35 °C

Durée de fonctionnement admissible :

en fonctionnement normal : 60 minutes



Important !

Un fonctionnement à sec prolongé peut détruire la pompe.



Important !

Utilisez toujours une source de tension appropriée pour le branchement électrique.

2. Données techniques

2.1 Stations de ravitaillement avec électropompe – Version DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy Combi 850/100 I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Contenance (l)	975	975	887/98	887/98
Dimensions [cm] :				
- Longueur	127	127	127	127
- Largeur	104	107	107	107
- Hauteur	112	112	112	112
Poids à vide [kg] :	107	130	108	130
Poids total [kg] :	1245	1268	1266	1288

Conditions ambiantes :

Température d'utilisation : de -10 °C à +40 °C

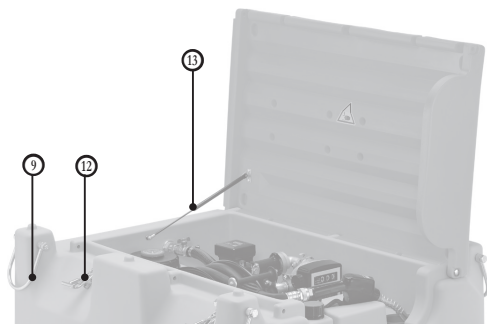
2.2 Electropompes pour gazole et fluides similaires (pour la version, voir la plaque signalétique)

Pompe	Bipompe	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80 :	CEMATIC 56/18 *
Tension (tolérance) :	12 VDC (± 10 %)	12/24 VDC (± 10 %)	230 VAC	230 VAC	18V CAS Batterie
Fusible :	50 A	30 A			
Puissance :	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Débit :	env. 85 l/min	env. 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	environ 60 l/min
Pression de refoulement max. :	environ 1,25 bar	environ 1,5 bar	environ 2,0 bar	environ 2,8 bar	environ 1,5 bar
Température du liquide :	de -10 °C à +40 °C				

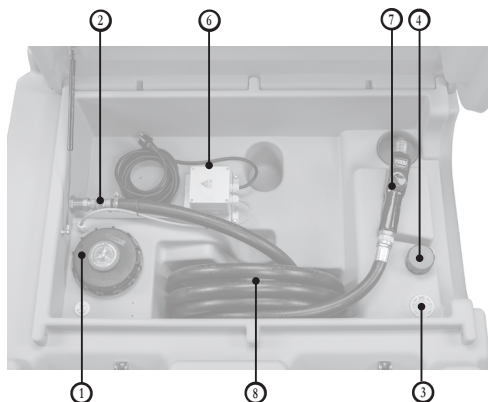
2.3 Pistolets de distribution avec arrêt automatique

	Ø du tube d'écoulement [mm]	Raccordement
Gasoil :	23 23	Filetage intérieur 1" avec joint tournant (A60) Filetage intérieur 1" avec joint tournant (A80 fastfill)
AdBlue :	19	avec embout de tuyau DN 20

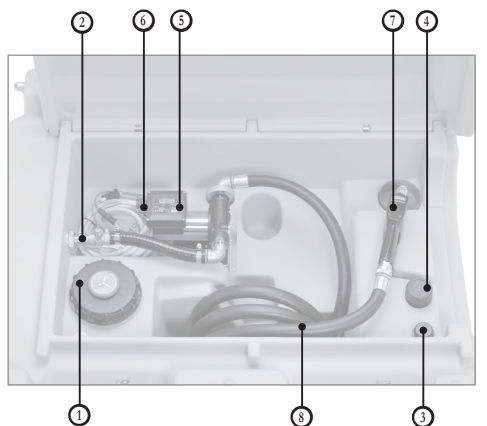
3. Structure



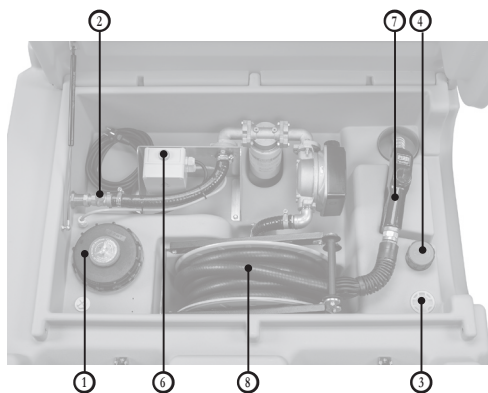
DT-Mobil Easy 980 Premium



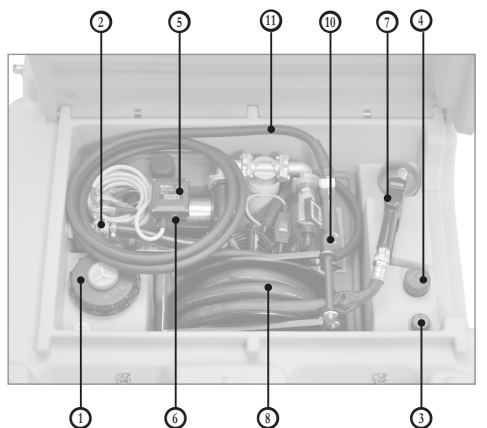
DT-Mobil Easy 980 Basic avec CENTRI SP80



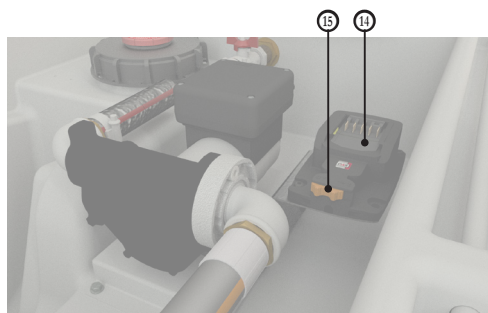
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium avec CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

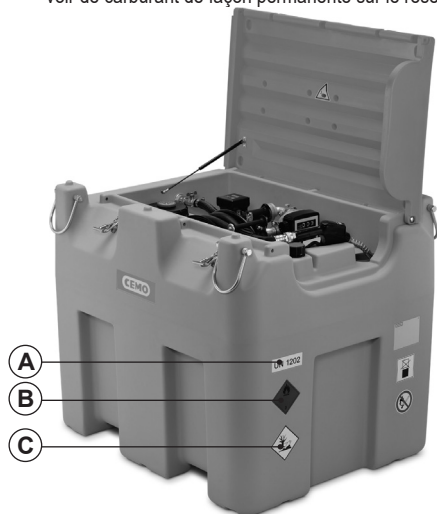


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Ouverture de remplissage
- ② Robinet de la conduite de sortie
- ③ Bouchon pour l'installation d'un indicateur de niveau (option)
- ④ Admission et évacuation d'air
- ⑤ Pompe électrique
- ⑥ Interrupteur de la pompe électrique
- ⑦ Pistolet de distribution automatique (gazole)
- ⑧ Tuyau de distribution (gazole)
- ⑨ Anneaux de levage
- ⑩ Pistolet de distribution automatique (AdBlue®)
- ⑪ Tuyau de distribution (AdBlue®)
- ⑫ Fermeture du capot
- ⑬ Ressort pneumatique
- ⑭ CAS Support de batterie
- ⑮ CAS Interrupteur de batterie

4. Première mise en service

1. Collez les autocollants fournis avec les papiers du réservoir de carburant de façon permanente sur le réservoir.



Étiquetage de la DT-Mobil Easy sur les deux faces (avant et arrière)

Ⓐ	UN 1202 pour le gasoil
Ⓑ	Étiquette danger (flamme sur fond rouge)
Ⓒ	Dangereux pour l'environnement (arbre avec poisson)

2. Remplissez le réservoir (voir chapitre 5.4). Dévissez le capuchon de l'embout de remplissage ①. Le ravitaillement du réservoir s'effectue au moyen d'un pistolet de distribution à fermeture automatique.

3. Procédez à un essai de ravitaillement comme décrit au chapitre 5.5 en gardant toutefois le pistolet de distribution automatique ⑦ dans l'ouverture de remplissage ① encore ouverte.
4. Une fois l'essai de ravitaillement terminé, refermez l'ouverture de remplissage avec le bouchon.
 - La station de ravitaillement est alors prête à fonctionner.

5. Fonctionnement

5.1 Stockage

N'exposez pas l'unité DT-Mobil Easy directement aux rayons de soleil pendant une période prolongée, ni durant le transport ni durant le stockage. Un réchauffement excessif peut détériorer la qualité du carburant. Si un réchauffement génère une surpression dans le réservoir fermé, celle-ci est évacuée par la valve de sécurité ④.



Important !

N'empilez pas des réservoirs pleins les uns sur les autres !

Conditions de stockage appropriées :

- Températures ambiantes de -10 °C à +40 °C.
- Surface plane.
- Toiture pour le stockage à l'extérieur.
- Empilage : max. deux réservoirs vides

5.2 Chargement de la station de ravitaillement



Risque de blessure !

Le capot doit être fermé.



Important !

Fermez le robinet ② de la conduite de sortie.

5.2.1 Chargement à la main

Les DT-Tank Mobil vides peuvent être chargées manuellement à l'aide des poignées encastrees sur le côté du réservoir. Prenez en compte les poids des stations vides :

95 kg - 143 kg



Figure 5.2.1 : Poignée encastree

5.2.2 Chargement avec un chariot élévateur à fourche



Important !

Pour un levage en toute sécurité à l'aide d'un chariot élévateur, utilisez les évidements moulés sous l'unité.



Figure 5.2.2 : Chariot élévateur

5.2.3 Chargement avec une grue



Danger !

Une chute de l'unité DT-MOBIL peut provoquer des dommages corporels graves. Si une grue est utilisée, il est interdit de se tenir sous la charge suspendue.



Important !

Veillez à ne pas endommager le couvercle avec les élingues de la grue !

- Avant chaque utilisation de la grue, vérifiez que les 4 anneaux de levage sont correctement vissés et serrés.
- Relevez les 4 manilles ⑨ situées sur les côtés du réservoir.
- Fixez 4 élingues à celles-ci.
- Posez la DT-Mobil Easy sur le véhicule de transport ou déchargez-la de celui-ci.



Important !

Chaque élingue (câble, sangle, chaîne) doit être de même longueur.



Important !

Le capot doit être fermé et bien verrouillé au moyen des deux crochets de fermeture ⑫.

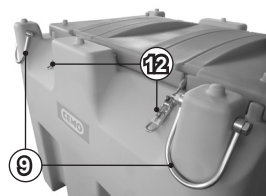


Figure 5.2.3 : Fermeture du capot

5.3 Transport

Pour le transport, veillez à respecter les prescriptions en vigueur relatives au transport et à l'arrimage du chargement, notamment :

- les règles du code de la route du pays concerné,
- la norme CEN 12195 sections 1 à 4 relative au calcul et au moyen d'arrimage

Pour la fixation de la station au véhicule de transport au moyen de courroies de tension appropriées, utilisez les 4 anneaux de levage ⑨.

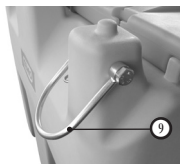


Figure 5.3.1 : Anneau de levage (rabattu vers le bas)



Figure 5.3.2 : Anneau de levage (relevé)



Important !

Le blocage est préférable au serrage ! Essayez avant tout de transporter la station de ravitaillement en la bloquant (p. ex. en la calant contre les parois). Des forces d'arrimage excessives peuvent déformer et endommager le réservoir.

Conseil :

Utilisez un tapis antidérapant.

5.4 Remplissage du réservoir

Veillez à ce que le réservoir soit aligné horizontalement et correctement fixé !



Interdiction de fumer, feu et flammes nues interdits

Emplacement :
à l'arrière du réservoir

1. Ouvrez le capot de l'unité DT-Mobil.
2. Dévissez le bouchon du raccord de remplissage ①.
3. Le ravitaillement du réservoir s'effectue au moyen d'un pistolet de distribution à fermeture automatique.
4. Contrôlez le contenu du réservoir sur l'indicateur de niveau ③.
5. Refermez de manière étanche le bouchon de l'ouverture de remplissage.
6. Éliminez immédiatement les souillures occasionnées lors du remplissage à l'aide d'un chiffon sec.
7. Fermez le capot de l'unité DT-Mobil.

5.5 Ravitaillement

Veillez à ce que le réservoir soit positionné horizontalement et correctement fixé pour le chargement !



Interdiction de fumer, feu et flammes nues interdits

Emplacement :
à l'arrière du réservoir

Contrôlez le contenu du réservoir sur l'indicateur de niveau ③.



Attention !

Risque de choc électrique !

Assurez-vous que les câbles/raccordements électriques sont propres et secs.



Important !

La pompe électrique est munie d'une protection thermique contre la surchauffe et d'une protection prévenant les risques de surcharge. L'activation de ces dispositifs entraîne l'arrêt automatique de la pompe, mais elle ne met pas hors tension l'interrupteur principal. Il est important de couper la pompe au moyen de l'interrupteur. Une fois les conditions normales de fonctionnement rétablies, la pompe peut être redémarrée. Si les dispositifs de protection se déclenchent dans les conditions normales de fonctionnement, veuillez contacter le service technique.

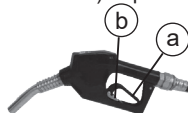
1. Ouvrez le capot de l'unité DT-Mobil.



Important !

Réglez l'interrupteur de la pompe ⑤ sur 0 (arrêt) avant de brancher la source d'alimentation.

2. Câble de raccordement de la pompe électrique :
► 2.1 À 12 V / 24 V
- Connectez la pince à bornes noire au pôle négatif (-) de la source de tension appropriée
- Connectez la pince à bornes rouge au pôle positif (+) de la source de tension appropriée
► 2.2 À 230 V, insérez la fiche dans une source de tension appropriée.
3. Ouvrez le robinet ② de la conduite de sortie.
4. Allumez la pompe électrique ⑤ en actionnant l'interrupteur ⑥.
5. Retirez le tuyau ⑧ et le pistolet de distribution automatique ⑦ de l'unité DT-Mobil et insérez la buse complètement dans le conteneur/réservoir à remplir.
6. Actionnez le pistolet de distribution automatique (le cas échéant, le bloquer avec un arrêtoir) et procédez au ravitaillement.



- (a) Ouverture du support pour le débit
- (b) Dispositif de verrouillage

7. Fermez le pistolet de distribution automatique ⑦ et laissez-le égoutter.
8. Éteignez la pompe électrique ⑤ en actionnant l'interrupteur ⑥.
9. Débranchez complètement la source d'alimentation de la pompe.
► Tension de 12/24 V : retirez les pinces polaires dans l'ordre inverse du branchement.
► Tension de 230 V : débranchez la fiche.
10. Enroulez le câble.
11. Enroulez le tuyau et insérez le pistolet de distribution dans le support.
12. Fermez le robinet ② de la conduite de sortie.
13. Fermez le capot de l'unité DT-Mobil.

6. Accessoires

6.1 Indicateur de niveau, réf. 11503



6.2 Débitmètre K24, réf. 10905



6.3 Chargeur / batteries



Chargeur ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
réf. 11385



Batterie Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
réf. 11387



Batterie Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
réf. 11386



Batterie Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
réf. 11388

7. Maintenance et inspection

7.1 Mesures de sécurité



Important !

Les vêtements de protection doivent être fournis par l'exploitant.

Qui a le droit d'effectuer des travaux d'entretien et d'inspection ?

» Les travaux d'entretien normaux peuvent être effectués par les opérateurs dûment formés.



Important !

Les inspections de la station de ravitaillement ne peuvent être effectuées que par un organisme de contrôle reconnu et enregistré conformément à l'homologation ADR.

7.2 Tableau d'entretien et d'inspection

Périodicité	Composant	Opération
Si nécessaire	Extérieur de la station	Éliminez les dépôts de saleté et de gazole. Réparez les dommages du revêtement de zinc par galvanisation à froid ou les dommages de peinture avec de la peinture PU 2K RAL 7036 « gris platine ».
Tous les mois	Réservoir	Vérifiez visuellement qu'il n'y a pas de dommages.
	Système de conduites	Vérifiez que les tuyaux ne sont pas fendus ni poreux et que les robinets sont étanches (remplacer les pièces défectueuses).
Tous les ans	Pièces mobiles du réservoir	Lubrifiez les charnières et le dispositif de fermeture avec quelques gouttes d'huile universelle.
	Sonde de fuite	Effectuez un contrôle visuel et de fonctionnement comme décrit dans le manuel d'utilisation de la sonde de fuite LS-03.
Tous les deux ans et demi	Station de ravitaillement	Inspection selon les paragraphes 6.5.4.4.1 b) et 6.5.4.4.2 de l'ADR - Documentation dans le rapport de contrôle (voir chapitre 10) - Si le contrôle est réussi, inscrivez-le sur la plaque signalétique avec une encre résistante à l'eau - Marquage sur la plaque signalétique (mois/année)
Tous les cinq ans	Station de ravitaillement	Inspection selon les paragraphes 6.5.4.4.1 a) et 6.5.4.4.2 de l'ADR - Documentation dans le rapport de contrôle (voir chapitre 10) - Si le contrôle est réussi, impression sur la plaque signalétique (mois/année)

7.3 Explications sur les contrôles et inspections périodiques

Conformément au paragraphe 6.5.4.4.1 b) de l'ADR, la DT-Mobil Easy doit être soumise à une inspection à des intervalles ne dépassant pas **deux ans et demi**, à la satisfaction de l'autorité compétente, en ce qui concerne l'état extérieur et le bon fonctionnement de l'équipement de service.

8. Mise hors service

8.1 Mise hors service après l'expiration de l'homologation ADR

Après expiration de l'homologation ADR de 5 ans à compter de la date de fabrication. Passé ce délai, les stations de ravitaillement conformes au règlement ADR 1.1.3.1 c) peuvent continuer à être utilisées (voir point 1.2.2 de ce manuel d'utilisation).



Important !

Le numéro d'homologation n'étant plus valable, il doit être rendu illisible sur la plaque signalétique de la station.

Il est conseillé d'utiliser l'étiquette de texte adhésive ① jointe aux documents de la station DT-Mobil Easy. Découpez un bloc de texte dans la langue de votre choix (allemand/anglais/français) et collez-le sur le numéro d'homologation de la plaque signalétique ②.

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieseltankstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden. ① Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters. ② Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	D GB F
--	-----------------------------

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	Herstell-Nr.: 10082/A00751
② 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	

8.2 Arrêt définitif / démantèlement

1. Videz entièrement le réservoir (au moyen de la pompe via le tuyau de distribution et le pistolet de distribution).
2. Démontez l'unité DT-Mobil.
3. Triez les pièces selon leurs matériaux.
4. Mettez-les au rebut conformément aux directives locales.



Danger !

de pollution par les résidus du réservoir. Récupérez ces résidus séparément et éliminez-les dans le respect de l'environnement, selon les directives locales.

9. Garantie

Nous assurons la garantie du fonctionnement de la station, de la résistance du matériel et d'un traitement impeccable, conformément à nos conditions générales de vente.

Ces dernières peuvent être consultées sur <http://www.cemofrance.fr/cgv.html>

Condition d'application de la garantie : strict respect des instructions d'exploitation et d'entretien jointes ainsi que des directives en vigueur pour tous les points.

La garantie légale devient caduque en cas de modification de la station par le client sans l'accord du fabricant CEMO GmbH.

La société CEMO GmbH décline également toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation inappropriée.

10. Rapport de contrôle

voir au verso

↓

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	Herstell-Nr.: 10082/A00751
31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	
Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieseltankstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

11. Déclaration de conformité

DT-Mobil Easy avec homologation ADR - Déclaration de conformité CE selon la directive Machines 2006/42/CE annexe II 1.A

Le fabricant/responsable de la mise sur le marché

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

D-71384 Weinstadt

déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit : Station de ravitaillement gasoil mobile

Fabricant : CEMO

Désignation du type : DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Descriptif :

Station mobile de ravitaillement en gasoil (GRV) avec réservoir PE à une paroi (conforme à l'homologation ADR) de différentes capacités (850/100 l, 980 l).

Satisfait à toutes les dispositions en vigueur de la directive susmentionnée, y compris de ses modifications applicables à l'instant de la déclaration.

La machine respecte en outre les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 13854:2019	Sécurité des machines - Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
EN 60204-1:2018	Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1 : Exigences générales (CEI 60204-1:2016 (modifiée))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompes et appareils de pompage pour liquides - Exigences techniques de sécurité générales
EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation des risques et réduction des risques
EN ISO 13857:2019	Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses (ISO 13857:2019)

Nom et signature de la personne autorisée à établir les documents techniques :

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

71384 Weinstadt

Lieu : D-71384 Weinstadt

Date : 02/02/2026

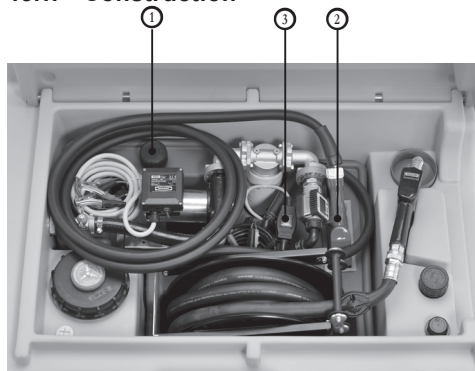


(Signature)

Eberhard Manz, Directeur

13. Réservoir supplémentaire avec pompe électrique et pistolet de distribution pour solution d'urée AUS 32 (version DT-Mobil Easy COMBI)

13.1. Construction



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Données techniques

13.2.1 Réservoir supplémentaire pour AUS 32

Dimension L x l x H mm : 772 x 589 x 484

Volume nominal : 100 l

13.2.2 Pompe 12 V

Tension : 12 VDC

Fusible : 25 A (au niveau de la pince)

Puissance : 220 W

Débit : env. 25 l/min

Pression de refoulement max. : 1,1 bar

Température du liquide : de - 5 °C à 40 °C

13.3 Raccordement électrique de la pompe

voir les instructions d'utilisation de la pompe, chapitre 5

13.4. Première mise en service

Dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage ①. Vérifiez l'absence de saleté à l'intérieur du réservoir et nettoyez-le si nécessaire, par exemple à l'aide d'un aspirateur.

Le ravitaillement du réservoir s'effectue au moyen d'un pistolet de distribution à fermeture automatique. Après le ravitaillement, revissez le bouchon de l'ouverture de remplissage.

Assurez-vous que la pompe est éteinte. Connectez les pinces à bornes à une source de tension appropriée et mettez la pompe en marche en actionnant l'interrupteur.

Veillez noter :

Malgré tout le soin apporté, des saletés peuvent avoir pénétré dans le système lors de l'assemblage des différentes pièces. Nous recommandons donc, lors de la mise en service, de ne pas verser les 5 premiers litres (environ) dans le véhicule, mais de les récupérer séparément en raison des exigences de propreté élevées.

La station de ravitaillement est alors prête à fonctionner.

13.5 Fonctionnement

13.5.1 Ravitaillement en carburant de véhicules/contenants

Retirez le pistolet ② de son support et insérez la buse du pistolet complètement dans le contenant/réservoir à remplir.

Branchez l'alimentation électrique et mettez la pompe en marche en actionnant l'interrupteur ③. Pour distribuer la solution d'urée, tirez maintenant le levier de commande du pistolet et, si nécessaire, engagez le petit clapet situé sous le levier sur la denture au niveau souhaité. Le pistolet s'arrête automatiquement lorsque le contenant/réservoir du véhicule à ravitailler est plein. Si la distribution doit être interrompue prématurément, désengager le levier en le tirant brièvement et le relâcher.

Une fois la buse égouttée, retirez le pistolet du goulot de remplissage et enroulez le tuyau. Remplacez le pistolet dans son support. Arrêtez la pompe. Ne laissez jamais la pompe fonctionner à sec pendant une longue période si le contenant est vide. Le fonctionnement à sec n'est sûr que dans certaines conditions et la pompe peut être endommagée par une surchauffe.

Ne pliez pas le tuyau de distribution pendant le ravitaillement et l'enroulement sur le contenant.

Attention : Le processus de ravitaillement doit être surveillé du début à la fin.

Remarque : La ventilation et la dépressurisation du réservoir s'effectuent automatiquement via la valve ① déjà montée.

13.5.2 Influences environnementales

Le réservoir supplémentaire pour AUS 32 ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil pendant une longue période, ni pendant le transport sur un véhicule, ni pendant le stockage. Le réservoir est fabriqué en plastique opaque de haute qualité. En plein soleil, il peut chauffer considérablement, ce qui a un effet négatif sur la qualité de la solution d'urée et peut également entraîner une déformation du réservoir.

Protégez votre système en le couvrant, par exemple. Les déformations dues aux effets de la chaleur ne constituent pas un motif de réclamation. Les conditions idéales de stockage de la solution d'urée se situent dans la plage de température de - 5 °C à + 25 °C. Au-dessus de + 25 °C, l'ammoniac commence à dégager des gaz. Dans ce cas, assurez une ventilation suffisante de l'environnement. En dessous de - 11 °C, la solution d'urée est gelée et le système peut être endommagé.

13.6 Entretien

Les gouttes et les petites fuites ne peuvent être évitées avec la solution d'urée. Cela entraîne une accumulation d'urée blanche cristallisée. Par conséquent, nettoyez l'appareil, en particulier le pistolet, à l'eau tiède si nécessaire. Ce faisant, ne laissez pas d'eau potable pénétrer dans le réservoir, car elle ne répond pas aux exigences de pureté.

Seule l'eau déminéralisée est autorisée pour le nettoyage de l'intérieur du contenant.

Entretien de la pompe, voir le manuel d'utilisation de la pompe chapitre 9.

Le contenant et les tuyaux doivent être contrôlés régulièrement, au moins une fois par mois, pour détecter les dommages et les fuites par inspection visuelle. Les pièces défectueuses doivent être remplacées.

13.7 Pannes

(Pannes de la pompe, voir les manuels d'utilisation de la pompe chapitre 10)

Caractéristique	Mesure à prendre
Le tuyau de distribution fuit	- Resserrez le collier de serrage à l'aide d'un tournevis. - Raccourcissez le tuyau de distribution jusqu'au point de fuite ou remplacez-le complètement.
Le pistolet de distribution ne se désactive pas automatiquement ou se désactive trop tard	- Assurez-vous que le pistolet de distribution n'est pas incrusté et, le cas échéant, trempez-le quelques instants dans de l'eau tiède. - Insérer complètement la buse dans le goulot du réservoir
Le pistolet de distribution se désactive constamment	- Modifiez la position de la buse dans le goulot de réservoir. - Ne tirez que partiellement le levier de commande et réduisez ainsi le débit volumétrique.

Istruzioni per l'uso



- da consegnare all'operatore.
- da leggere attentamente prima della messa in funzione
- da conservare al sicuro per un uso futuro.

1. Informazioni generali

1.1 Sicurezza

- 1.1.1 Manutenzione e controllo
- 1.1.2 Impiego di componenti originali
- 1.1.3 Uso dell'impianto di rifornimento
- 1.1.4 Avvertenze relative all'impianto di rifornimento

1.2 Uso previsto

- 1.2.1 DT-Mobil Easy con omologazione ADR
- 1.2.2 DT-Mobil Easy secondo la norma ADR 1.1.3.1 c)
- 1.2.3 Riepilogo

1.3 Impiego non conforme

1.4 Descrizione del prodotto elettropompa

1.5 Descrizione del prodotto CENTRI SP80

2. Dati tecnici

- 2.1 Impianti di rifornimento con pompa elettrica – versione DT-Mobil Easy 980
- 2.2 Elettropompe per combustibile diesel e sostanze simili (la versione è indicata nella targhetta di identificazione)
- 2.3 Pistole erogatrici con spegnimento automatico

3. Struttura

4. Prima messa in funzione

5. Uso

- 5.1 Stoccaggio
- 5.2 Caricamento dell'impianto di rifornimento
 - 5.2.1 Caricamento a mano
 - 5.2.2 Caricamento con carrello elevatore
 - 5.2.3 Caricamento con gru
- 5.3 Trasporto
- 5.4 Riempimento del serbatoio
- 5.5 Rifornimento

6. Accessori

- 6.1 Indicatore di livello, n. ordine 11503
- 6.2 Misuratore di portata K24, n. ordine 10905
- 6.3 Caricabatterie/batterie

61 Gentile cliente,

61 grazie per aver scelto un prodotto di qualità CEMO.

61 I nostri prodotti sono realizzati con metodi di produzione moderni e misure di garanzia della qualità. Cerchiamo di fare tutto il possibile per assicurarci che siate soddisfatti del nostro prodotto e che possiate usarlo senza problemi.

62 Se avete domande sul vostro prodotto, contattate il vostro rivenditore o rivolgetevi direttamente al nostro ufficio vendite.

62 Cordiali saluti

Eberhard Manz, Amministratore delegato

7. Manutenzione e ispezione 70

- 7.1 Misure di sicurezza 70
- 7.2 Tabella di manutenzione e ispezione 70
- 7.3 Spiegazioni sulle ispezioni e sui controlli periodici 70

8. Messa fuori servizio 71

- 8.1 Messa fuori servizio allo scadere dell'omologazione ADR 71
- 8.2 Messa fuori servizio/smantellamento 71

9. Garanzia 71

10. Protocollo di controllo 71

11. Dichiarazioni di conformità 72

13. Serbatoio supplementare con elettropompa e pistola erogatrice per soluzione di urea AUS 32 (versione DT-Mobil Easy COMBI) 73

- 13.1 Struttura 73
- 13.2 Dati tecnici 73
 - 13.2.1 Serbatoio addizionale per AUS 32 73
 - 13.2.2 Pompa a 12 V 73
- 13.3 Collegamento elettrico della pompa 73
- 13.4 Prima messa in funzione 73
- 13.5 Uso 73
 - 13.5.1 Rifornimento di veicoli/serbatoi 73
 - 13.5.2 Influenze ambientali 74
- 13.6 Manutenzione 74
- 13.7 Guasti 74

1. Informazioni generali

L'impianto mobile di rifornimento diesel corrisponde allo stato attuale della tecnica ed è conforme alle norme riconosciute sulla sicurezza tecnica.

L'impianto di rifornimento riporta la marcatura CE, la quale indica che in fase di costruzione e produzione dell'impianto sono state applicate le direttive UE e le norme armonizzate applicabili in materia. L'impianto di rifornimento può essere utilizzato solo in condizioni tecniche ottimali nella configurazione fornita dal produttore.

Per ragioni di sicurezza, non è consentito effettuare modifiche all'impianto di rifornimento (salvo il montaggio di accessori predisposti specificamente da parte del produttore).

1.1 Sicurezza

Prima della consegna vengono verificati il corretto funzionamento e la sicurezza di ogni impianto di rifornimento.

Se impiegato conformemente all'uso previsto, l'impianto di rifornimento è da considerarsi sicuro.

In caso di utilizzo errato o uso improprio, sussistono rischi per

- la vita e l'incolumità dell'operatore,
- l'impianto di rifornimento e altri beni materiali del gestore,
- il funzionamento dell'impianto.

Per evitare pericoli per persone, animali e beni materiali, prima di mettere in funzione per la prima volta l'impianto di rifornimento leggere le presenti istruzioni per l'uso e in particolare tutte le istruzioni di sicurezza.

Accertarsi:

- di aver compreso tutte le avvertenze di sicurezza,
- che siano rispettate le norme vigenti per la sicurezza sul lavoro,
- che vengano rispettate le misure di protezione individuale in conformità alla scheda di sicurezza del carburante utilizzato,
- che l'operatore dell'impianto di rifornimento sia informato delle avvertenze e le abbia comprese,
- che le istruzioni per l'uso siano accessibili e si trovino in prossimità dell'impianto di rifornimento.

1.1.1 Manutenzione e controllo

È necessario verificare periodicamente che lo stato dell'impianto di rifornimento sia sicuro.

Tale verifica comprende:

- il controllo visivo di eventuali perdite (tenuta del tubo flessibile di riempimento e del valvolame),
- il controllo funzionale,
- completezza/riconoscibilità delle targhette di avvertenza, obbligo e divieto sull'impianto di rifornimento,
- ispezioni prescritte (per dettagli vedere il capitolo "Manutenzione e ispezione").

1.1.2 Impiego di componenti originali

Utilizzare esclusivamente componenti originali del produttore o consigliati da quest'ultimo. Prestare inoltre attenzione a tutte le avvertenze di sicurezza e alle indicazioni d'uso allegate a questi componenti.

Questo riguarda:

- pezzi di ricambio e parti soggette a usura,
- parti accessorie.

1.1.3 Uso dell'impianto di rifornimento

Onde evitare rischi derivanti da un utilizzo improprio, l'impianto di rifornimento deve essere utilizzato esclusivamente da persone che

- abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso,
- abbiano dimostrato di possedere le capacità richieste per il suo utilizzo,
- siano state incaricate del suo utilizzo.



Importante!

Le istruzioni per l'uso devono essere facilmente accessibili a tutti gli utenti presso l'impianto di rifornimento.

1.1.4 Avvertenze relative all'impianto di rifornimento

Le targhette di avvertimento sull'impianto devono sempre essere affisse e leggibili.

Targhette applicate dal produttore:



Vietato fumare, accendere fuochi e usare fiamme libere

*Ubicazione:
sul retro del serbatoio*



Avvertenza: lesioni alle mani

*Ubicazione:
sul lato inferiore del coperchio a cerniera*

1.2 Uso previsto

L'impianto mobile di rifornimento diesel DT-Mobil Easy è un grande recipiente per il trasporto alla rinfusa IBC (Intermediate Bulk Container) omologato ai sensi dell'ADR per merci pericolose del gruppo d'imballaggio II + III (materie liquide inquinanti per le acque).

L'impianto di rifornimento è concepito per l'utilizzo in luoghi d'impiego variabili all'aperto.

Può essere riempito o trasportato solo con ispezione/controllo validi. Ripetizione del controllo due anni e mezzo dopo la data di produzione ai sensi del 6.5.4.4.1 b) e del 6.5.4.4.2 dell'ADR.

Temperatura di utilizzo: da - 10 °C a + 40 °C



Importante!

Utilizzare esclusivamente fluidi puliti.

L'uso previsto riguarda (preferibilmente) i seguenti liquidi:

- combustibile diesel
- olio combustibile
- biodiesel

1.2.1 DT-Mobil Easy con omologazione ADR

Per il trasporto agevolato di merci pericolose (<1000 punti) è richiesto quanto segue ai sensi dell'ADR:

- etichettatura (adesivo) dell'impianto di rifornimento
- equipaggiamento obbligatorio con estintore (2 kg)
- possesso durante il trasporto di un documento di accompagnamento (qui documento di trasporto – osservare le deroghe nazionali) (nessun documento di trasporto in Germania – eccezione 18 S)
- rispetto della cosiddetta "Regola dei 1000 punti" secondo la tabella 1.1.3.6 dell'ADR, vale a dire quantità totale per unità di trasporto <1000 punti
 - ▶ Combustibile diesel 1 l = 1 punto
- richiesto nuovo controllo 2 anni e mezzo dopo la data di fabbricazione da parte di un esperto. L'omologazione ADR scade dopo 5 anni. Allo scadere dei 5 anni, l'impianto di rifornimento può essere ancora impiegato ai sensi della norma ADR 1.1.3.1 c) (vedere i paragrafi 1.2.2 e 8.1).



Importante!

Leggere assolutamente le norme ADR pertinenti.

1.2.2 DT-Mobil Easy secondo la norma ADR 1.1.3.1 c)

Riconoscibile dalla targhetta senza n. di omologazione D/BAM.

Ai sensi dell'ADR 1.1.3.1 c) (in Germania designata con il nome "Regolamentazione artigiani") è consentito trasportare merci pericolose anche con serbatoi sprovvisti dell'omologazione ADR.

Per serbatoi senza omologazione ADR vale quanto segue:

- trasporto solo per utilizzo diretto con rifornimento autonomo (cioè trasporto di una sola stazione di rifornimento e rifornimento non effettuato da terzi),
- nessuna targhetta (adesivo) necessaria,
- nessun obbligo di installare un estintore,
- nessun documento di accompagnamento necessario,
- contenuto del serbatoio consentito: max 450 l, inoltre vale la cosiddetta "regola dei 1000 punti" (vedere il paragrafo 1.2.1),
- ripetizione del controllo non necessaria;
- nessuna limitazione riguardante la durata.

1.2.3 Riepilogo

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme all'uso previsto!

Per ragioni di sicurezza, non è consentito effettuare modifiche all'impianto di rifornimento (salvo il montaggio di accessori predisposti specificamente da parte del produttore) – vedere capitolo 6. L'uso previsto implica anche il rispetto di tutte le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3 Impiego non conforme



Importante!

Anche la mancata osservanza delle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso costituisce un impiego non conforme all'uso previsto.

Inoltre:

- la mancata osservanza delle regolamentazioni delle norme ADR e delle disposizioni vigenti nel rispettivo Paese di utilizzo
- Lo stoccaggio e il trasporto di liquidi diversi da quelli indicati per l'uso previsto, ad es.: benzina, bioetanolo, prodotti chimici, oli (oli lubrificanti, oli idraulici, oli vegetali).

1.4 Descrizione del prodotto elettropompa



Importante!

Leggere e seguire le istruzioni per l'uso e la manutenzione allegate separatamente assieme alla dichiarazione di conformità del produttore della pompa.

L'elettropompa autoadescante 12 V, 18 V, 24 V o 230 V è una pompa ad azionamento elettrico con valvola di bypass per la distribuzione e l'erogazione di combustibile diesel e sostanze simili da serbatoi di rifornimento.

Durante l'avvio con tubazione di aspirazione vuota e pompa parzialmente piena, l'elettropompa è in grado di aspirare il liquido con un dislivello massimo di 2 metri (procedura di riempimento ca. 1 minuto).

Il motore della pompa è dotato di una protezione termica contro il surriscaldamento e di un fusibile del circuito elettrico da 12/24 V.

Temperatura del fluido consentita:

- da -10 °C a +40 °C

Durata di funzionamento consentita:

- 30 minuti con contropressione massima.
- in condizioni di bypass massimo 2 minuti.



Importante!

Il funzionamento a secco prolungato può distruggere la pompa.



Importante!

Utilizzare sempre la tensione corretta per il collegamento elettrico.

1.5 Descrizione del prodotto CENTRI SP80

La pompa sommersa CENTRI SP80 si trova nel serbatoio.

L'interruttore si trova in una morsettiera sul serbatoio.

Accendere e spegnere la pompa con l'interruttore. La pompa si spegne automaticamente dopo 10 minuti di funzionamento per proteggere la pompa. Temperatura del fluido consentita:

da -10 °C a +35 °C

Durata di funzionamento consentita:

60 minuti durante il normale funzionamento.



Importante!

Il funzionamento a secco prolungato può distruggere la pompa.



Importante!

Per il collegamento elettrico utilizzare sempre una fonte di tensione adeguata.

2. Dati tecnici

2.1 Impianti di rifornimento con pompa elettrica – versione DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy COMBI 850/100I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Capacità (l)	975	975	887/98	887/98
Dimensioni [cm]:				
- Lunghezza	127	127	127	127
- Larghezza	104	107	107	107
- Altezza:	112	112	112	112
Peso a vuoto [kg]:	107	130	108	130
Peso complessivo [kg]:	1245	1268	1266	1288

Condizioni ambientali:

Temperature di esercizio: da - 10 °C a +40 °C

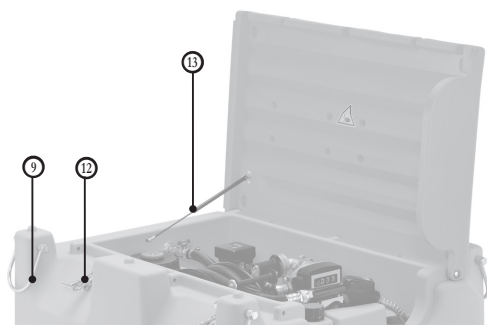
2.2 Elettropompe per combustibile diesel e sostanze simili (la versione è indicata nella targhetta di identificazione)

Pompa	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Tensione (tolleranza):	12 VDC (± 10%)	12/24 VDC (± 10%)	230 VAC	230 VAC	18V CAS Batteria
Fusibile:	50 A	30 A			
Potenza:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Portata di erogazione:	circa 85 l/min	circa 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	circa 60 l/min
Pressione di erogazione max:	circa 1,25 bar	circa 1,5 bar	circa 2,0 bar	circa 2,8 bar	circa 1,5 bar
Temperatura del liquido:	da - 10 °C a +40 °C				

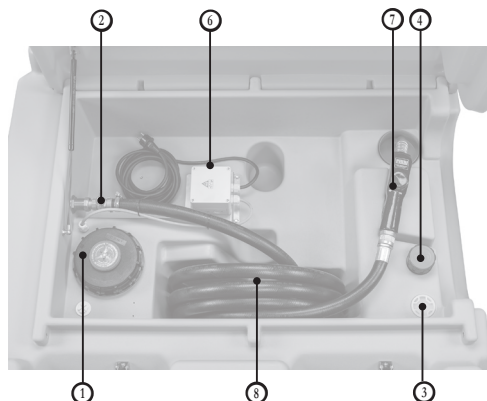
2.3 Pistole erogatrici con spegnimento automatico

	Bocchello di erogazione Ø [mm]	Collegamento
Diesel:	23 23	Filettatura interna da 1" con giunto girevole (A60) Filettatura interna da 1" con giunto girevole (A80 fastfill)
AdBlue:	19	con boccia per flessibili DN 20

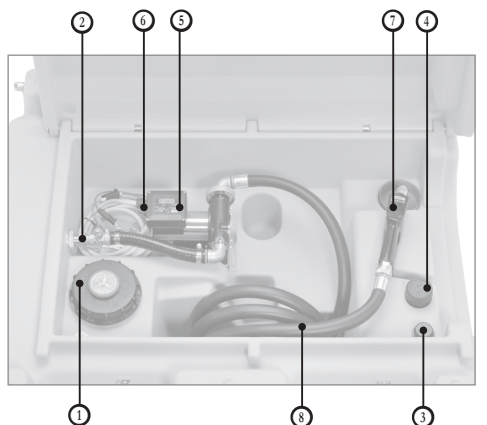
3. Struttura



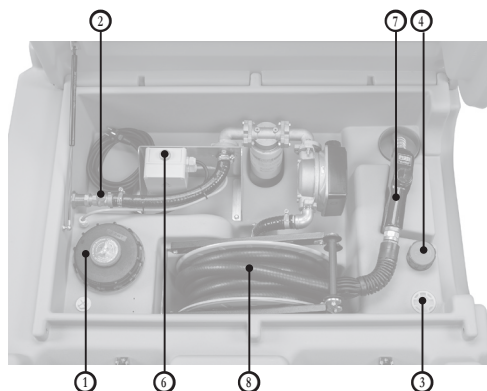
DT-Mobil Easy 980 Premium



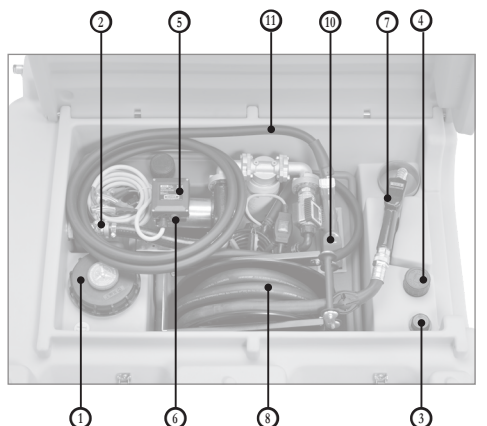
DT-Mobil Easy 980 Basic con CENTRI SP80



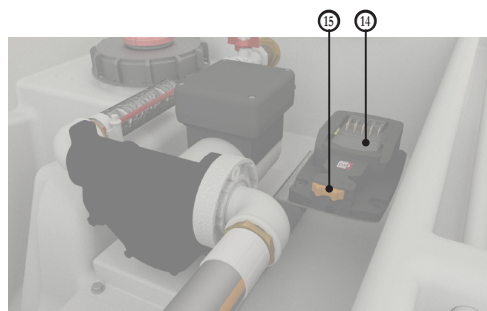
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium con CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium



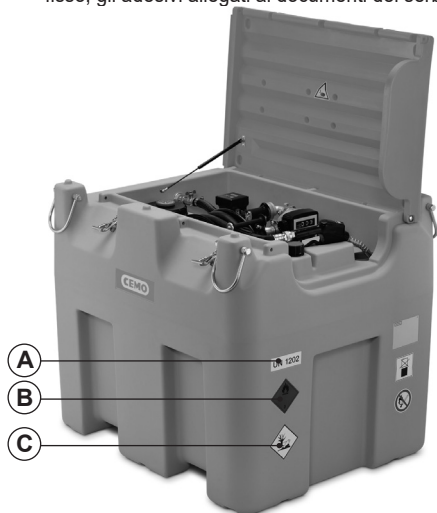
DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

① Raccordo di riempimento

- ② Valvola a sfera tubo di prelievo
- ③ Tappo per l'installazione di un indicatore di livello (opzione)
- ④ Raccordo di ventilazione e di sfianto
- ⑤ Pompa elettrica
- ⑥ Interruttore per elettropompa
- ⑦ Pistola erogatrice automatica (diesel)
- ⑧ Tubo flessibile erogatore (diesel)
- ⑨ Occhielli per gru
- ⑩ Pistola erogatrice automatica (AdBlue®)
- ⑪ Tubo flessibile erogatore (AdBlue®)
- ⑫ Chiusura del coperchio
- ⑬ Molla a gas
- ⑭ CAS Portabatteria
- ⑮ CAS Interruttore batteria

4. Prima messa in funzione

1. Incollare sul serbatoio, in modo permanente e ben fisso, gli adesivi allegati ai documenti del serbatoio.



Etichettatura DT-Mobil Easy su entrambi i lati (lato anteriore e posteriore)

Ⓐ	UN 1202 per diesel
Ⓑ	Etichetta di pericolo (fiamma su sfondo rosso)
Ⓒ	pericoloso per l'ambiente (albero - pesce)

2. Riempire il serbatoio (vedere il capitolo 5.4). Svitare il coperchio del bocchettone di riempimento ①. Il rifornimento del serbatoio avviene tramite una pistola erogatrice a chiusura automatica.
3. Eseguire un rifornimento di prova, come descritto al capitolo 5.5, tuttavia tenere la pistola erogatrice automatica ① nell'apertura di riempimento ① ancora aperta.

4. Una volta concluso il rifornimento di prova, chiudere ermeticamente l'apertura di riempimento con il tappo di chiusura.
► A questo punto, l'impianto di rifornimento è pronto per l'uso.

5. Uso

5.1 Stoccaggio

Non esporre il DT-Mobil Easy alla luce solare diretta per un tempo prolungato né durante il trasporto né durante la conservazione. L'eccessivo riscaldamento può causare un deterioramento della qualità del carburante.

Un'eventuale sovrappressione che viene a crearsi nel serbatoio chiuso in seguito a un riscaldamento viene scaricata tramite la valvola di sicurezza ④.



Importante!

Non impilare uno sopra l'altro i serbatoi pieni!

Condizioni ideali per lo stoccaggio:

- Temperature ambiente da - 10°C a +40°C.
- Superficie piana.
- Tetto di copertura per lo stoccaggio all'aperto.
- Impilabilità: max due serbatoi vuoti

5.2 Caricamento dell'impianto di rifornimento



Pericolo di lesioni!

Il coperchio deve essere chiuso.



Importante!

Chiudere la valvola a sfera ② del tubo di prelievo.

5.2.1 Caricamento a mano

I serbatoi DT Mobil Easy vuoti possono essere caricati manualmente utilizzando le maniglie incassate laterali. Tenere conto del peso a vuoto degli impianti:

95 kg - 143 kg



Figura 5.2.1: Maniglia incassata

5.2.2 Caricamento con carrello elevatore



Importante!

Utilizzare gli incavi presenti sul lato inferiore per sollevare in modo sicuro con il carrello elevatore.



Figura 5.2.2: Carrello elevatore

5.2.3 Caricamento con gru



Pericolo!

Possibili gravi lesioni in caso di caduta di un impianto DT-MOBIL.
Vietato sostare sotto un carico sospeso durante l'utilizzo della gru.



Importante!

Non danneggiare il coperchio con gli attrezzi di sollevamento della gru!

- Prima di ogni utilizzo della gru verificare che le viti delle 4 staffe siano serrate correttamente e saldamente.
- Ribaltare verso l'alto le 4 staffe ⑨ applicate di lato al serbatoio.
- Fissarvi 4 accessori di sollevamento.
- Scaricare/caricare il DT-Mobil Easy dal/sul veicolo di trasporto.



Importante!

Ogni accessorio di sollevamento (funi, cinghia, catena) deve avere la stessa lunghezza.



Importante!

Il coperchio deve essere chiuso ed entrambi i fermi ⑫ devono essere completamente serrati.

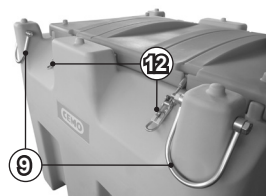


Figura 5.2.3: Chiusura del coperchio

5.3 Trasporto

Durante il trasporto, rispettare le disposizioni di sicurezza vigenti relative al trasporto e alla sicurezza del carico, in particolare:

- il regolamento sulla messa in circolazione degli autoveicoli vigente nel rispettivo Paese di utilizzo,
- CEN 12195 parte 1-4 per il calcolo e i sistemi di ancoraggio

Per il fissaggio al veicolo di trasporto tramite adeguate cinghie di fissaggio, utilizzare i quattro occhielli per gru ⑨.

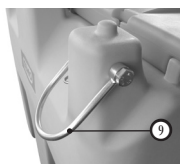


Figura 5.3.1: Occhio per gru (ripiegato in basso)



Figura 5.3.2: Occhio per gru (ripiegato in alto)



Importante!

Preferire l'accoppiamento geometrico all'accoppiamento di forza!

Provare innanzitutto a caricare l'impianto di rifornimento su un mezzo di trasporto sfruttandone la forma geometrica (ad esempio fissandolo alla sponda dell'automezzo).

Eccessive forze di tensionamento possono deformare il serbatoio e pertanto danneggiarlo.

Raccomandazione:

utilizzare un tappetino antiscivolo.

5.4 Riempimento del serbatoio

Prestare attenzione all'allineamento orizzontale e all'adeguata sicurezza di carico del serbatoio!



Vietato fumare, accendere fuochi e usare fiamme libere

Ubicazione:
sul retro del serbatoio

1. Aprire il coperchio del DT-Mobil.
2. Svitare il coperchio del raccordo di riempimento ①.
3. Il rifornimento del serbatoio avviene tramite una pistola erogatrice a chiusura automatica.
4. Controllo del contenuto del serbatoio tramite l'indicatore di livello ③.
5. Riavvitare ermeticamente il tappo dell'apertura di riempimento.
6. Rimuovere immediatamente con un panno asciutto le impurità dovute al rifornimento.
7. Chiudere il coperchio del DT-Mobil.

5.5 Rifornimento

Prestare attenzione all'allineamento orizzontale e all'adeguata sicurezza di carico del serbatoio!



Vietato fumare, accendere fuochi e usare fiamme libere

Ubicazione:
sul retro del serbatoio

Controllo del contenuto del serbatoio tramite l'indicatore di livello ③.



Attenzione!
Pericolo di folgorazione elettrica!

Controllare che i cavi e i collegamenti elettrici siano asciutti e puliti.



Importante!

L'elettropompa dispone di una protezione termica per prevenire i rischi da sovraccarico. L'intervento di tale dispositivo causa lo spegnimento automatico della pompa, ma non il disinserimento dell'interruttore principale. È importante spegnere la pompa mediante l'apposito interruttore. Una volta ripristinate le normali condizioni di funzionamento, è possibile riaccendere la pompa. Se lo spegnimento di protezione dovesse attivarsi in condizioni di funzionamento normali, contattare il servizio di assistenza tecnica.

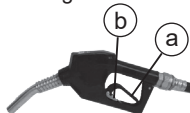
1. Aprire il coperchio del DT-Mobil.



Importante!

Posizionare l'interruttore della pompa ⑥ su 0 (spento) prima di collegare la fonte di alimentazione.

2. Cavo di collegamento dell'elettropompa:
► 2.1 A 12 V / 24 V
- collegare la pinza di carica nera al polo negativo (-) della fonte di tensione adatta
- collegare la pinza di carica rossa al polo positivo (+) della fonte di tensione adatta
► 2.2 A 230 V inserire la spina in una fonte di tensione adatta.
3. Aprire la valvola a sfera ② del tubo di prelievo.
4. Accendere l'elettropompa ⑤ sull'interruttore ⑥.
5. Rimuovere il tubo flessibile ⑧ e la pistola erogatrice automatica ⑦ dal DT-Mobil e inserire completamente il bocchello di erogazione nel contenitore/serbatoio da riempire.
6. Azionare la pistola erogatrice automatica (eventualmente bloccarla con il fermo) ed eseguire il rifornimento.



- ① Staffa per aprire il flusso
- ② Fermo

7. Chiudere la pistola erogatrice automatica ⑦ e farla sgocciolare.
8. Spegner l'elettropompa ⑤ sull'interruttore ⑥.
9. Scollegare completamente la fonte di alimentazione della pompa.
► a 12/24 V, rimuovere le pinze di carica nella sequenza inversa rispetto al collegamento
► a 230 V staccare la spina
10. arrotolare il cavo
11. Avvolgere il tubo flessibile e inserire la pistola erogatrice nel supporto.
12. Chiudere la valvola a sfera ② del tubo di prelievo.
13. Chiudere il coperchio del DT-Mobil.

6. Accessori

6.1 Indicatore di livello, n. ordine 11503



6.2 Misuratore di portata K24, n. ordine 10905



6.3 Caricabatterie/batterie



Caricabatterie ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
N. ord. 11385



Batteria Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
N. ord. 11387



Batteria Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
N. ord. 11386



Batteria Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
N. ord. 11388

7. Manutenzione e ispezione

7.1 Misure di sicurezza



Importante!

*Gli indumenti protettivi devono essere messi a disposizione dal gestore.
Chi può effettuare i lavori di manutenzione e di ispezione?*

» I normali lavori di manutenzione devono essere effettuati da operatori addestrati.



Importante!

Le ispezioni dell'impianto di rifornimento in relazione all'omologazione ADR possono essere effettuate solo da un organismo di ispezione riconosciuto e registrato.

7.2 Tabella di manutenzione e ispezione

Intervallo	Gruppo	Operazione
all'occorrenza	Parte esterna impianto di rifornimento	Rimuovere lo sporco aderente e i residui di combustibile diesel. Riparare i danni al rivestimento zincato mediante zincatura a freddo oppure riparare i danni alla verniciatura con vernice 2K PU RAL 7036 "grigio platino".
mensilmente	Serbatoio	Controllo visivo della presenza di danni
	Sistema tubazioni	Controllo per escludere la presenza di crepe o porosità sui tubi flessibili e verifica di tenuta del valvolame (sostituzione di componenti difettosi).
annualmente	Parti mobili del serbatoio	Lubrificare le cerniere e il dispositivo di chiusura con alcune gocce di olio universale.
	Sonda perdite	Controllo visivo e funzionale come descritto nelle istruzioni per l'uso della sonda perdite LS-03.
ogni 2,5 anni	Impianto di rifornimento	Ispezione ai sensi del 6.5.4.4.1 b) e 6.5.4.4.2 dell'ADR - Documentazione nel protocollo di controllo (vedi capitolo 10) - Al superamento del controllo - registrazione con penna indelebile sulla targhetta di identificazione - marchiatura sulla targhetta di identificazione (mese/anno)
ogni 5 anni	Impianto di rifornimento	Ispezione ai sensi del 6.5.4.4.1 a) e 6.5.4.4.2 dell'ADR - Documentazione nel protocollo di controllo (vedi capitolo 10) - Se il controllo è riuscito - marchiatura sulla targhetta di identificazione (mese/anno)

7.3 Spiegazioni sulle ispezioni e sui controlli periodici

Ai sensi del 6.5.4.4.1.b) dell'ADR, l'impianto DT-Mobil Easy deve essere sottoposto a un'ispezione soddisfacente da parte dell'autorità competente a intervalli non superiori ai **due anni e mezzo**, in merito allo stato esterno e al corretto funzionamento dell'equipaggiamento di servizio.

8. Messa fuori servizio

8.1 Messa fuori servizio allo scadere dell'omologazione ADR

Allo scadere dell'omologazione ADR, ovvero **5 anni** dopo la data di fabbricazione. Successivamente gli impianti di rifornimento possono essere ancora utilizzati ai sensi della normativa ADR 1.1.3.1 c) (vedere il punto 1.2.2 delle presenti istruzioni per l'uso).



Importante!

Poiché il numero di omologazione non è più valido, deve essere reso illeggibile sulla targhetta di identificazione del serbatoio.

Si consiglia di utilizzare a tal fine la targhetta di testo autoadesiva allegata alla documentazione del serbatoio DT-Mobil Easy ①. Ritagliare la porzione di testo con la lingua scelta (tedesco/inglese/francese) e incollarla sopra il n. di omologazione della targhetta di identificazione ②.

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	①	D
Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.	GB	GB
Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	F	F

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	②
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
U n 31H2/Z/0114/D/	
BAM 13016-CEMO6/471/256	



CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	CE
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

8.2 Messa fuori servizio/smantellamento

1. Vuotare completamente il serbatoio (utilizzando la pompa mediante il tubo flessibile erogatore e la pistola erogatrice).
2. Scomporre il DT-Mobil nei singoli componenti.
3. Suddividere in base alla composizione del materiale.
4. Smaltire in base alle normative locali.



Pericolo!

di contaminazione dell'ambiente a causa di residui del contenuto del serbatoio. Raccogliere e smaltire separatamente i residui nel rispetto dell'ambiente secondo le norme locali.

9. Garanzia

La garanzia copre il funzionamento della stazione di rifornimento, la resistenza del materiale e la fabbricazione a regola d'arte secondo le nostre condizioni generali di contratto.

Queste possono essere esaminate all'indirizzo <http://www.cemo.de/agb.html>

Presupposto per la garanzia è la rigorosa osservanza delle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione, nonché l'osservanza di tutti i punti riportati nelle disposizioni vigenti.

In caso di modifiche alla stazione di rifornimento da parte del cliente senza previa consultazione del produttore CEMO GmbH, decade il diritto di garanzia previsto per legge.

Inoltre, l'azienda "CEMO GmbH" non è responsabile per danni causati da uso improprio.

10. Protocollo di controllo

vedi retro

11. Dichiarazioni di conformità

DT-Mobil Easy con omologazione ADR Dichiarazione di conformità CE secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE Allegato II 1.A

Il produttore/distributore

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

D-71384 Weinstadt

dichiara con la presente che il seguente prodotto

Denominazione del prodotto: Impianto mobile di rifornimento diesel

Marchio del prodotto: CEMO

Denominazione del modello: DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Descrizione:

L'impianto mobile di rifornimento diesel (IBC) con serbatoio in PE monoparete (conforme all'omologazione ADR) con diverse capacità (850/100l, 980l)

corrisponde a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva sopra citata, incluse le relative modifiche in vigore al momento della dichiarazione.

La macchina risponde inoltre agli obiettivi di protezione della direttiva 2014/35/UE sulla bassa tensione.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 13854:2019	Sicurezza del macchinario - Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60204-1:2018	Sicurezza del macchinario - Attrezzatura elettrica di macchinari - Parte 1: Requisiti generali (IEC 60204-1:2016 (modificata))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi - Requisiti generali di sicurezza tecnica
EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione del rischio
EN ISO 13857:2019	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori (ISO 13857:2019)

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

71384 Weinstadt

Città: D-71384 Weinstadt

Data: 02/02/2026

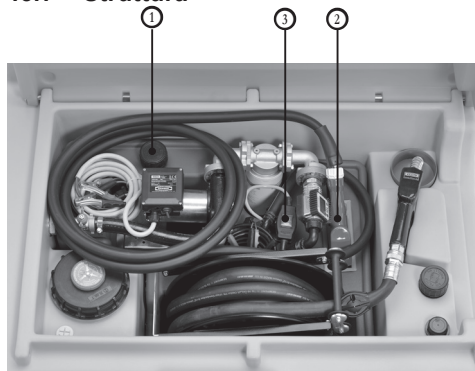


(Firma)

Eberhard Manz, Amministratore delegato

13. Serbatoio supplementare con elettropompa e pistola erogatrice per soluzione di urea AUS 32 (versione DT-Mobil Easy COMBI)

13.1 Struttura



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Dati tecnici

13.2.1 Serbatoio aggiuntivo per AUS 32

Dimensioni L x L x H mm: 772 x 589 x 484

Volume nominale: 100 l

13.2.2 Pompa a 12 V

Tensione:	12 VDC
Fusibile:	25 A (sul morsetto)
Potenza:	220 W
Portata di erogazione:	circa 25 l/min
Pressione di erogazione max:	1,1 bar
Temperatura del liquido:	da -5°C a +40°C

13.3 Collegamento elettrico della pompa

vedere le istruzioni per l'uso della pompa, capitolo 5.

13.4 Prima messa in funzione

Svitare il tappo dell'apertura di riempimento ①. Controllare che l'interno del serbatoio non sia contaminato e pulirlo se necessario, ad esempio con un aspirapolvere.

Il rifornimento del serbatoio avviene tramite una pistola erogatrice a chiusura automatica. Dopo il rifornimento, riavvitare il tappo dell'apertura di riempimento.

Assicurarsi che la pompa sia spenta. Collegare i morsetti a un'adeguata fonte di tensione e accendere la pompa tramite l'interruttore.

Avviso:

Nonostante la maggiore cautela, è possibile che le impurità siano penetrate nel sistema durante l'assemblaggio delle singole parti. A causa delle elevate esigenze di pulizia durante la messa in funzione, si raccomanda quindi di non riempire il veicolo con i primi 5 litri circa, ma di raccogliergli separatamente.

A questo punto, l'impianto di rifornimento è pronto per l'uso.

13.5 Uso

13.5.1 Rifornimento di veicoli/serbatoi

Estrarre la pistola erogatrice ② dal supporto e inserire completamente il bocchello di erogazione nel contenitore/serbatoio da rifornire.

Collegare l'alimentazione e accendere la pompa tramite l'interruttore ③.

Per erogare la soluzione di urea, tirare ora la leva di azionamento della pistola erogatrice e, se necessario, innestare la piccola aletta sotto la leva sulla dentatura nella fase desiderata. La pistola erogatrice si spegne automaticamente quando il contenitore/serbatoio del veicolo da rifornire è pieno. Se l'erogazione deve essere interrotta prematuramente, disinnestare la leva tirando brevemente e rilasciare.

Dopo che la pistola erogatrice si è svuotata, rimuovere la pistola dal bocchettone e arrotolare il tubo. Rimettere la pistola erogatrice nel supporto. Spegnerla la pompa.

Non lasciare mai la pompa a secco per un lungo periodo di tempo se il contenitore è vuoto. Il funzionamento a secco è sicuro solo a determinate condizioni e può comportare danni dovuti al surriscaldamento.

Non piegare il tubo flessibile erogatore durante il rifornimento e l'avvolgimento sul contenitore.

Attenzione: la procedura di rifornimento deve essere costantemente controllata.

Nota: La valvola ① integrata consente l'aerazione e la decompressione automatiche del contenitore.

13.5.2 Influenze ambientali

Il serbatoio addizionale per AUS 32 non deve essere esposto alla luce diretta del sole per un periodo di tempo prolungato, né durante il trasporto su un veicolo né durante lo stoccaggio. Il serbatoio è fatto di una plastica opaca di alta qualità. Alla luce diretta del sole può riscaldarsi notevolmente, il che ha un effetto negativo sulla qualità della soluzione di urea e può anche portare alla deformazione del serbatoio.

Proteggere l'impianto, ad esempio, coprendolo.

Le deformazioni dovute agli effetti del calore non costituiscono motivo di reclamo.

Le condizioni di conservazione ideali per la soluzione di urea sono comprese nel range di temperatura tra -5°C e +25°C. Al di sopra di +25°C l'ammoniaca comincia a produrre gas. In tal caso, garantire una sufficiente ventilazione all'ambiente. Sotto i -11°C la soluzione di urea è congelata e l'impianto può riportare danni.

13.6 Manutenzione

Gocciolamenti e piccole perdite non possono essere evitati con la soluzione di urea. Questo comporta la formazione di depositi di urea bianca cristallizzata. Pertanto, pulire all'occorrenza l'apparecchio, in particolare la pistola erogatrice, con acqua tiepida, facendo attenzione che l'acqua potabile non penetri nel serbatoio poiché non soddisfa i requisiti di purezza.

Per la pulizia dell'interno del serbatoio è consentita solo acqua demineralizzata.

Per la manutenzione della pompa, vedere le istruzioni per l'uso della pompa al capitolo 9.

Controllare regolarmente (almeno una volta al mese) tramite ispezione visiva che il serbatoio e i tubi non presentino danni e perdite. Sostituire le parti difettose.

13.7 Guasti

(Per i guasti alla pompa, vedere le istruzioni per l'uso della pompa al capitolo 10)

Caratteristica	Misura
Il tubo di erogazione perde	- Stringere di nuovo la fascetta stringitubo con un cacciavite. - Accorciare il tubo di erogazione fino al punto di perdita o sostituirlo completamente.
La pistola erogatrice non si spegne automaticamente o si spegne troppo tardi	- Controllare se la pistola erogatrice è incrostata e, se necessario, metterla in acqua tiepida per un po' di tempo. - Inserire completamente il bocchello di erogazione nel bocchettone
La pistola erogatrice si spegne costantemente	- Cambiare la posizione del bocchello di erogazione nel bocchettone. - Tirare la leva di azionamento solo parzialmente, riducendo così la portata.

Manual de instrucciones



- entregar al usuario
- leer atentamente antes de la puesta en servicio
- guardar de forma segura para su uso posterior

1. Información general	76	Estimada o estimado cliente:
1.1 Seguridad	76	Le damos las gracias por haber adquirido un artículo de calidad de la empresa CEMO.
1.1.1 Conservación y monitorización	76	Nuestros productos se fabrican mediante modernos métodos de producción y aplicando estrictas medidas de aseguramiento de la calidad.
1.1.2 Uso de piezas originales	76	Ponemos todo nuestro empeño en que quede satisfecho con nuestro producto y pueda utilizarlo sin inconvenientes.
1.1.3 Manejo del sistema de depósito	76	Si tiene alguna pregunta acerca de su producto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor o directamente con nuestro departamento de ventas.
1.1.4 Indicaciones de advertencia en el sistema de depósito	76	Cordialmente,
1.2 Uso previsto	77	
1.2.1 DT-Mobil Easy con homologación ADR	77	Eberhard Manz, gerente
1.2.2 DT-Mobil Easy según ADR 1.1.3.1c)	77	
1.2.3 Resumen	77	
1.3 Uso inadecuado	77	
1.4 Descripción del producto "bomba eléctrica"	78	
1.5 Descripción del producto CENTRI SP80	78	
2. Datos técnicos	79	
2.1 Sistemas de depósito con bomba eléctrica - Versión DT-Mobil Easy 98079		
2.2 Bombas eléctricas para combustible diésel y fluidos similares (versión: véase la placa de características)	79	7.2 Tabla de mantenimiento e inspección 85
2.3 Boquerel de repostaje con cierre automático	79	7.3 Explicaciones sobre las comprobaciones e inspecciones periódicas 85
3. Estructura	80	8. Puesta fuera de servicio 86
4. Primera puesta en servicio	81	8.1 Puesta fuera de servicio una vez expirada la homologación ADR 86
5. Funcionamiento	81	8.2 Puesta fuera de servicio/desmantelamiento 86
5.1 Almacenamiento	81	9. Garantía 86
5.2 Carga del sistema de depósito	81	10. Protocolo de revisión 86
5.2.1 Carga manual	81	11. Declaración de conformidad 87
5.2.2 Carga con carretilla elevadora	82	13. Depósito adicional con bomba eléctrica y boquerel para solución de urea AUS 32 (versión DT-Mobil Easy COMBI) 88
5.2.3 Carga con grúa	82	13.1. Estructura 88
5.3 Transporte	82	13.2. Datos técnicos 88
5.4 Llenado del depósito	83	13.2.1 Depósito adicional para AUS 32 88
5.5 Repostaje	83	13.2.2 Bomba de 12 V 88
6. Accesorios	84	13.3 Conexión eléctrica de la bomba 88
6.1 Indicador de nivel, n.º de pedido 11503	84	13.4. Primera puesta en servicio 88
6.2 Caudalímetro K24, n.º de pedido 10905	84	13.5. Funcionamiento 88
6.3 Cargador / baterías	84	13.5.1 Repostaje de vehículos/contenedores 88
7. Mantenimiento e inspección	85	13.5.2 Influencias ambientales 89
7.1 Medidas de seguridad	85	13.6 Mantenimiento 89
		13.7 Fallos 89

1. Información general

El sistema de depósito móvil para diésel está fabricado con la tecnología más actual y de acuerdo con las reglas técnicas de seguridad reconocidas. El sistema de depósito lleva el marcado CE, es decir, en su construcción y fabricación se han aplicado las directivas europeas y las normas armonizadas relevantes para el sistema de depósito. El sistema de depósito solo debe utilizarse en un estado técnico impecable y en la versión suministrada por el fabricante.

Por motivos de seguridad, no está permitido realizar modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios específicamente suministrados por el fabricante).

1.1 Seguridad

Antes de entregar cualquier sistema de depósito, se comprueban su funcionamiento y su seguridad. Si se usa de acuerdo con lo previsto, el sistema de depósito es seguro.

Si se utiliza incorrectamente o con fines no previstos, existe riesgo de que:

- el usuario sufra lesiones, que pueden ser mortales,
- el sistema de depósito y otros bienes del explotador sufran daños materiales,
- el sistema no funcione correctamente.

Para evitar riesgos para las personas, los animales y los bienes materiales, antes de poner en servicio el sistema de depósito por primera vez, le rogamos que lea este manual de instrucciones, especialmente todas las indicaciones de seguridad.

Asegúrese de que:

- ha comprendido todas las indicaciones de seguridad,
- se respetan las normas vigentes sobre seguridad en el trabajo,
- se respetan las medidas de protección personal de acuerdo con la hoja de datos de seguridad del combustible utilizado,
- el usuario del sistema de depósito está informado sobre las indicaciones y las ha comprendido,
- el manual de instrucciones es accesible y se encuentra junto al sistema de depósito.

1.1.1 Conservación y monitorización

Debe comprobarse a intervalos regulares si el estado del sistema de depósito es seguro.

Esta comprobación debe incluir:

- comprobación visual de fugas (estanqueidad de la manguera de llenado y de la valvulería),
- comprobación del funcionamiento,
- comprobación de la integridad/legibilidad de los rótulos de advertencia, obligación y prohibición del sistema de depósito,
- las inspecciones prescritas (véanse más detalles en el capítulo "Mantenimiento e inspección").

1.1.2 Uso de piezas originales

Utilice solo piezas originales del fabricante o recomendadas por él. Tenga en cuenta también todas las indicaciones de seguridad y de uso que se adjuntan con estas piezas.

Esto concierne a:

- piezas de repuesto y desgaste,
- accesorios.

1.1.3 Manejo del sistema de depósito

Para evitar peligros derivados de un manejo incorrecto, el sistema de depósito solo deben manejarlo personas que:

- hayan leído y comprendido el manual de instrucciones,
- hayan acreditado su capacidad para el manejo,
- hayan recibido el encargo de utilizar el dispositivo.



¡Importante!

El manual de instrucciones debe estar disponible junto al sistema de depósito, de manera que todos los usuarios puedan acceder a él fácilmente.

1.1.4 Indicaciones de advertencia en el sistema de depósito

Los rótulos de advertencia del sistema deben estar siempre colocados y ser legibles.

Rótulos colocados por el fabricante:



Prohibido fumar, encender fuego y acercar llamas abiertas

Colocación:
en la parte trasera del depósito



Advertencia de lesiones en las manos
Colocación:
en la parte inferior de la tapa abatible

1.2 Uso previsto

El sistema de depósito móvil para diésel DT-Mobil Easy es un gran recipiente para mercancías a granel GRG o IBC por sus siglas en inglés (Intermediate Bulk Container) homologado conforme al Acuerdo ADR para mercancías peligrosas del grupo de embalaje II + III (sustancias líquidas contaminantes del agua).

El sistema de depósito está previsto para su uso en ubicaciones cambiantes en exteriores.

Solo se debe llenar o transportar previa inspección o revisión válidas. Repetición de la revisión dos años y medio después de la fecha de fabricación de acuerdo con ADR 6.5.4.4.1 b) y 6.5.4.4.2.

Temperatura de servicio: -10 °C a +40 °C



¡Importante!

Solo está permitido bombear fluidos limpios.

El uso previsto incluye (preferentemente) los siguientes líquidos:

- Combustible diésel
- Gasóleo de calefacción
- Biodiésel

1.2.1 DT-Mobil Easy con homologación ADR

Para facilitar el transporte de mercancías peligrosas (<1000 puntos), ADR establece los siguientes requisitos:

- Etiquetado (adhesivos) del sistema de depósito
- Equipamiento con extintor (2 kg) obligatorio
- Llevar un documento de envío (en este caso, documento de transporte; obsérvense las regulaciones de excepción del país) (en Alemania no hay documento de transporte – excepción 18 S)
- Tenga en cuenta la llamada “Regla de los 1000 puntos” conforme a la tabla 1.1.3.6 de ADR, es decir: cantidad total de la unidad de transporte <1000 puntos
 - Combustible diésel 1 l = 1 punto
- Un experto debe repetir la comprobación transcurridos 2 años y medio desde la fecha de fabricación. La homologación ADR expira después de 5 años. Transcurridos los 5 años, el sistema de depósito se puede seguir utilizando de conformidad con la norma ADR 1.1.3.1 c) (véanse los apartados 1.2.2 y 8.1).



¡Importante!

Asegúrese de leer las disposiciones ADR pertinentes.

1.2.2 DT-Mobil Easy según ADR 1.1.3.1 c)

Se puede ver en la placa de características sin n.º de homologación D/BAM.

Según ADR 1.1.3.1 c) (conocida en Alemania como “Handwerkerregelung”), también se pueden transportar mercancías peligrosas en contenedores sin homologación ADR.

Para contenedores sin homologación ADR se aplica lo siguiente:

- transporte solo para uso directo con repostaje propio (es decir, desplazamiento solamente hasta un punto de repostaje, y el repostaje no deben realizarlo terceros);
- no se requiere etiquetado (adhesivos);
- no es obligatorio equiparlo con extintor;
- no se requieren documentos adjuntos;
- contenido del contenedor permitido: máx. 450 l; también se aplica la conocida como “regla de los 1000 puntos” (véase el apartado 1.2.1),
- no requiere revisión recurrente,
- no hay limitación de la vida útil.

1.2.3 Resumen

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

Por motivos de seguridad, no está permitido hacer modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios específicamente suministrados por el fabricante); véase el capítulo 6. El uso previsto implica cumplir todas las indicaciones de este manual de instrucciones.

1.3 Uso inadecuado



¡Importante!

El incumplimiento de las indicaciones de este manual de instrucciones también se considera un uso inadecuado.

A demás :

- El incumplimiento de las normas ADR y de las normativas nacionales aplicables en cada caso.
- El almacenamiento y transporte de líquidos no indicados en el apartado Uso previsto, por ejemplo: gasolina, bioetanol, sustancias químicas, aceites (aceite lubricante, hidráulico, vegetal).

1.4 Descripción del producto “bomba eléctrica”



¡Importante!

Lea y siga las instrucciones de manejo y mantenimiento adjuntas por separado con la declaración de conformidad del fabricante de la bomba.

La bomba eléctrica autoaspirante de 12 V, 18 V, 24 V o 230 V es una bomba de accionamiento eléctrico con válvula de bypass para bombear y suministrar combustibles diésel y fluidos similares desde recipientes de almacenamiento.

Si se enciende con la línea de aspiración vacía y con la bomba parcialmente llena, la bomba eléctrica puede aspirar el líquido superando una diferencia de altura máxima de 2 metros (el proceso de llenado dura aprox. 1 minuto).

El motor de la bomba está equipado con una protección contra sobrecarga térmica para evitar recalentamientos, así como con un fusible de circuito eléctrico para 12/24 V.

Temperatura del fluido permitida:

- -10 °C a +40 °C

Tiempo de funcionamiento permitido:

- 30 minutos con contrapresión máxima.
- en condiciones de bypass, 2 minutos como máximo.



¡Importante!

Un funcionamiento prolongado en seco puede destruir la bomba.



¡Importante!

Utilice siempre la tensión adecuada para la conexión eléctrica.

1.5 Descripción del producto CENTRI SP80

La bomba sumergible CENTRI SP80 se encuentra en el depósito.

El interruptor se encuentra en una caja de terminales en el depósito.

Conecte y desconecte la bomba con el interruptor.

Como medida de protección, la bomba se desconecta automáticamente tras 10 minutos de funcionamiento.

Temperatura del fluido permitida:

-10 °C a +35 °C

Tiempo de funcionamiento permitido:

60 minutos en modo de funcionamiento normal



¡Importante!

Un funcionamiento prolongado en seco puede destruir la bomba.



¡Importante!

Utilice siempre una fuente de tensión adecuada para la conexión eléctrica.

2. Datos técnicos

2.1 Sistemas de depósito con bomba eléctrica - Versión DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy Combi 850/100 I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Contenido (l)	975	975	887/98	887/98
Dimensiones [cm]:				
- Longitud	127	127	127	127
- Anchura	104	107	107	107
- Altura:	112	112	112	112
Peso sin carga [kg]:	107	130	108	130
Peso total [kg]:	1245	1268	1266	1288

Condiciones ambientales:

Temperaturas de servicio: -10 °C a +40 °C

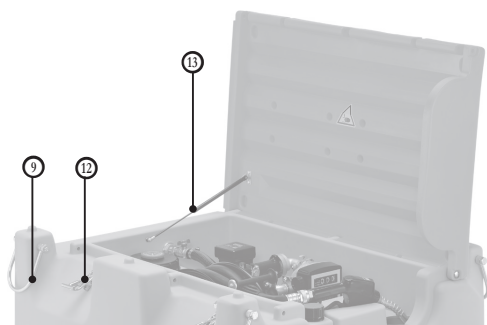
2.2 Bombas eléctricas para combustible diésel y fluidos similares (versión: véase la placa de características)

Bomba	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Tensión (tolerancia):	12 V CC (± 10 %)	12/24 V CC (± 10 %)	230 V CA	230 V CA	18V CAS Batería
Fusible:	50 A	30 A			
Potencia:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Caudal de bombeo:	aprox. 85 l/min	aprox. 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	aprox. 60 l/min
Presión de bombeo máxima:	aprox. 1,25 bar	aprox. 1,5 bar	aprox. 2,0 bar	aprox. 2,8 bar	aprox. 1,5 bar
Temperatura del líquido:	-10 °C a +40 °C				

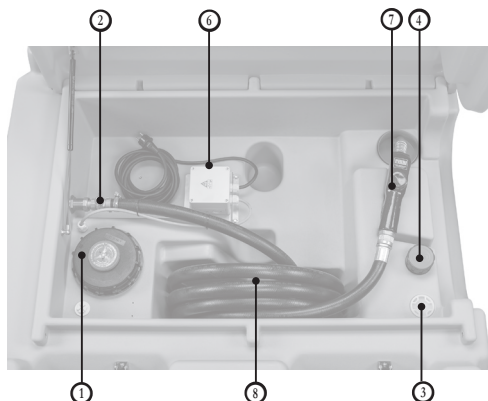
2.3 Boquerel de repostaje con cierre automático

	Ø de la boca de repostaje [mm]	Conexión
Diésel:	23 23	Rosca interior de 1" con articulación giratoria (A60) Rosca interior de 1" con articulación giratoria (A80 fastfill)
AdBlue:	19	con boquilla de manguera DN 20

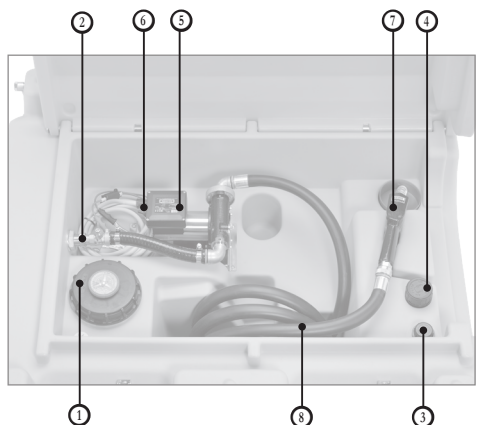
3. Estructura



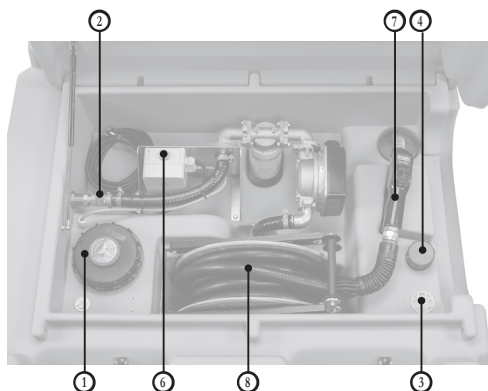
DT-Mobil Easy 980 Premium



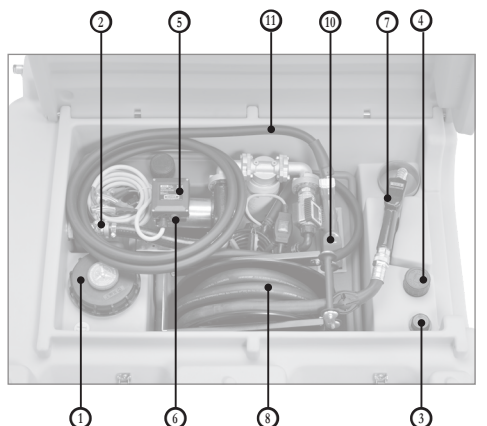
DT-Mobil Easy 980 Basic con CENTRI SP80



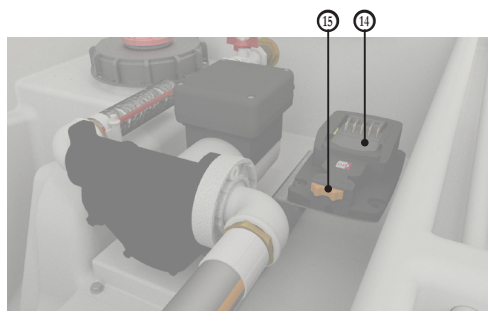
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium con CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

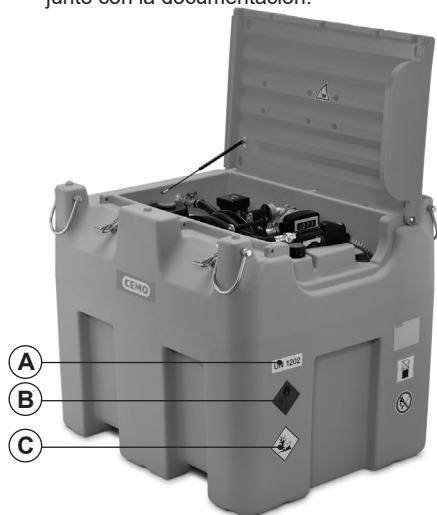


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Boca de llenado
- ② Grifo para conducto de salida
- ③ Tapón para montar un indicador de nivel (opcional)
- ④ Ventilación y desaireación
- ⑤ Bomba eléctrica
- ⑥ Interruptor de la bomba eléctrica
- ⑦ Boquerel de repostaje automático (diésel)
- ⑧ Manguera de repostaje (diésel)
- ⑨ Armellas
- ⑩ Boquerel de repostaje automático (AdBlue®)
- ⑪ Manguera de repostaje (AdBlue®)
- ⑫ Cierre de la tapa
- ⑬ Resorte de presión de gas
- ⑭ CAS Portapilas
- ⑮ CAS Interruptor de batería

4. Primera puesta en servicio

1. Se deben pegar firme y permanentemente en el depósito los adhesivos que se suministran junto con la documentación.



Etiquetado DT-Mobil Easy en ambos lados (partes delantera y trasera)

Ⓐ	UN 1202 para diésel
Ⓑ	Etiqueta de peligro (llama sobre fondo rojo)
Ⓒ	Peligroso para el medio ambiente (árbol - pez)

2. Llene el depósito (véase el capítulo 5.4). Desenrosque el tapón de la boquilla de llenado ①. El contenedor se llena con un boquerel de repostaje de cierre automático.

3. Haga un repostaje de prueba como se describe en el capítulo 5.5, pero manteniendo el boquerel automático ⑦ en la boca de llenado ① aún abierta.
4. Tras realizar el repostaje de prueba, cierre herméticamente la boca de llenado con el tapón.
 - Con ello, el sistema de depósito queda listo para el funcionamiento.

5. Funcionamiento

5.1 Almacenamiento

No exponga el DT-Mobil Easy a la luz directa del sol durante períodos de tiempo largos, ni durante el transporte ni durante el almacenamiento. Un calentamiento excesivo puede reducir la calidad del combustible.

Si en el contenedor cerrado se produce una sobrepresión a causa del calentamiento, esta se descarga a través de la válvula de seguridad ④.



¡Importante!

No apile depósitos llenos unos encima de otros.

Condiciones de almacenamiento adecuadas:

- Temperaturas ambiente de -10 °C a +40 °C.
- Superficie de apoyo plana.
- Marquesina para el almacenamiento al aire libre.
- Apilabilidad: máx. dos depósitos vacíos

5.2 Carga del sistema de depósito



¡Peligro de lesiones!

La tapa debe estar cerrada.



¡Importante!

Cierre el grifo ② del conducto de salida.

5.2.1 Carga manual

Los DT-Mobil Easy vacíos se pueden cargar a mano agarrándolos por los asideros de los laterales del depósito. Tenga en cuenta el peso de los sistemas vacíos:

95 kg - 143 kg



Figura 5.2.1: Asidero

5.2.2 Carga con carretilla elevadora



¡Importante!

Para una elevación segura con una carretilla elevadora, utilice las entalladuras moldeadas en la parte inferior.



Figura 5.2.2: Carretilla elevadora

5.2.3 Carga con grúa



¡Peligro!

Riesgo de daños personales graves en caso de caída de un DT-MOBIL. Mientras se utiliza la grúa, está prohibida la presencia de personas bajo la carga suspendida.



¡Importante!

No dañe la tapa con las eslingas de la grúa.

- Antes de usar la grúa, compruebe siempre que las uniones atornilladas de los 4 estribos están colocadas y apretadas correctamente.
- Levante los 4 estribos ⑨ de los laterales del contenedor.
- Fije a ellos 4 accesorios de elevación.
- Descargue o cargue el DT-Mobil Easy del o en el vehículo de transporte.



¡Importante!

Todos los accesorios de elevación (cuerda, correa, cadena) deben tener la misma longitud.



¡Importante!

La tapa debe estar cerrada y bien asegurada con los dos cierres ⑫.

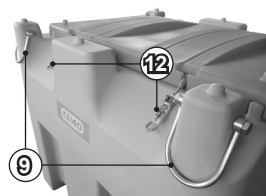


Figura 5.2.3: Cierre de la tapa

5.3 Transporte

Para el transporte, tenga en cuenta la normativa aplicable sobre transporte y aseguramiento de cargas, especialmente:

- el código de circulación del país correspondiente;
- CEN 12195 Parte 1-4 para el cálculo y los medios de fijación.

Para la fijación al vehículo de transporte mediante correas de sujeción adecuadas, utilice las cuatro armellas ⑨.

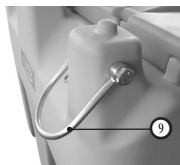


Figura 5.3.1: Armella (plegada)

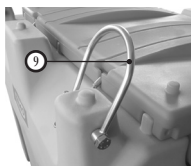


Figura 5.3.2: Armella (levantada)



¡Importante!

¡Priorice la unión geométrica sobre la unión de fuerza!

Intente siempre en primer lugar cargar el sistema de depósito en unión geométrica (por ejemplo, enganchándolo por el costado).

Las fuerzas de amarre excesivas pueden deformar el depósito y, por consiguiente, dañarlo.

Recomendación:

Utilice una alfombrilla antideslizante.

5.4 Llenado del depósito

¡Asegúrese de que el depósito esté nivelado en horizontal y suficientemente asegurado!



Prohibido fumar, encender fuego y acercar llamas abiertas

*Colocación:
en la parte trasera del depósito*

1. Abra la tapa del DT-Mobil.
2. Desenrosque el tapón de la conexión de llenado ①.
3. El contenedor se llena con un boquerel de repostaje de cierre automático.
4. Control del contenido del depósito con el indicador de nivel ③.
5. Vuelva a enroscar firmemente el tapón de la boca de llenado.
6. Limpie inmediatamente con un paño seco la suciedad que ha quedado tras el repostaje.
7. Cierre la tapa del DT-Mobil.

5.5 Repostaje

Asegúrese de que el depósito esté nivelado en horizontal y suficientemente sujeto.



Prohibido fumar, encender fuego y acercar llamas abiertas

*Colocación:
en la parte trasera del depósito*

Control del contenido del depósito con el indicador de nivel ③.



¡Atención!

¡Peligro de descarga eléctrica!

Asegúrese de que las conexiones y los cables eléctricos estén secos y limpios.



¡Importante!

La bomba eléctrica cuenta con una protección contra sobrecarga térmica para evitar los riesgos provocados por una sobrecarga. Cuando este dispositivo interviene, se desconecta automáticamente la bomba, pero no el interruptor principal. Es importante desconectar la bomba con su interruptor. Cuando se vuelvan a dar las condiciones de servicio normales, se puede volver a conectar la bomba. Si se activa la desconexión de protección en condiciones de servicio normales, póngase en contacto con el servicio técnico.

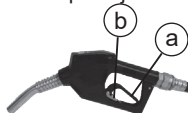
1. Abra la tapa del DT-Mobil.



¡Importante!

Coloque el interruptor de la bomba ⑤ en la posición 0 (apagado) antes de conectar la fuente de corriente.

2. Cable de conexión de la bomba eléctrica:
 - 2.1 Con 12 V / 24 V
 - conecte la pinza polarizada negra al polo negativo (-) de la fuente de tensión adecuada
 - conecte la pinza polarizada roja al polo positivo (+) de la fuente de tensión adecuada
 - 2.2 Con 230 V, conecte el conector a una fuente de tensión adecuada.
3. Abra el grifo ② del conducto de salida.
4. Encienda la bomba eléctrica ③ con el interruptor ⑥.
5. Extraiga la manguera ④ y el boquerel automático ⑦ del DT-Mobil e inserte la boca de repostaje por completo en el recipiente o depósito que va a llenar.
6. Accione el boquerel automático (si es necesario, bloquéelo con el enclavamiento) y realice el repostaje.



- ① a) Abrir el gatillo para que haya flujo
- ② b) Dispositivo de bloqueo

7. Cierre el boquerel automático ⑦ y espere a que deje de gotear.
8. Apague la bomba eléctrica ③ con el interruptor ⑥.
9. Desconecte completamente la fuente de corriente de la bomba.
 - Con 12/24 V, retire las pinzas polarizadas en el orden inverso al de la conexión
 - Con 230 V, desenchufe el conector
10. Enrolle el cable.
11. Enrolle la manguera y coloque el boquerel en el soporte.
12. Cierre el grifo ② del conducto de salida.
13. Cierre la tapa del DT-Mobil.

6. Accesorios

6.1 Indicador de nivel, n.º de pedido 11503



6.2 Caudalímetro K24, n.º de pedido 10905



6.3 Cargador / baterías



Cargador ASC55, 220 - 240 V CA, 3 A, CAS
N.º de pedido 11385



Batería Li-Power de 18 V / 4,0 Ah CAS
N.º de pedido 11387



Batería Li-Power de 18 V / 2,0 Ah CAS
N.º de pedido 11386



Batería Li-HD de 18 V / 8,0 Ah CAS
N.º de pedido 11388

7. Mantenimiento e inspección

7.1 Medidas de seguridad



¡Importante!

El explotador debe suministrar ropa de protección.

¿Quién debe realizar los trabajos de mantenimiento e inspección?

» Los trabajos de mantenimiento normales debe realizarlos personal operador instruido.



¡Importante!

Las inspecciones del sistema de depósito relacionadas con la homologación ADR debe realizarlas siempre un organismo de inspección reconocido y registrado.

7.2 Tabla de mantenimiento e inspección

Intervalo	Grupo constructivo	Actividad
Cuando sea necesario	Parte exterior del sistema de depósito	Elimine la suciedad adherida y el combustible diésel. Repare los daños en el galvanizado mediante galvanizado en frío, o repare los daños en la pintura con pintura PU 2K RAL 7036 "gris platino".
Una vez al mes	Contenedor	Inspección visual de posibles daños
	Sistema de conductos	Compruebe si hay grietas y porosidad en las mangueras o fugas en la valvulería (sustituya las piezas defectuosas).
Una vez al año	Piezas móviles del depósito	Lubrique las bisagras y el cierre con unas gotas de aceite universal.
	Sonda de fugas	Comprobación visual y del funcionamiento tal como se describe en el manual de instrucciones de la sonda de fugas LS-03.
Cada 2,5 años	Sistema de depósito	Inspección según ADR 6.5.4.4.1 b) y 6.5.4.4.2 - Documentación en el protocolo de revisión (véase el capítulo 10) - Si la comprobación es satisfactoria: anótelos en la placa de características con rotulador resistente al agua; grábelo en la placa de características (mes/año)
Cada 5 años	Sistema de depósito	Inspección según ADR 6.5.4.4.1 a) y 6.5.4.4.2 - Documentación en el protocolo de revisión (véase el capítulo 10) - Si la revisión es satisfactoria: grábelo en la placa de características (mes/año)

7.3 Explicaciones sobre las comprobaciones e inspecciones periódicas

De conformidad con ADR 6.5.4.4.1 b), el DT-Mobil Easy debe superar satisfactoriamente una inspección por parte de la autoridad competente a intervalos no superiores a **dos años y medio** para verificar el estado externo y el perfecto funcionamiento del equipo de manejo.

8. Puesta fuera de servicio

8.1 Puesta fuera de servicio una vez expirada la homologación ADR

Una vez expirada la homologación ADR de **5 años** a partir de la fecha de fabricación. Posteriormente, se pueden seguir usando sistemas de depósito que cumplan la norma ADR 1.1.3.1 c) (véase el apartado 1.2.2 de este manual de instrucciones).



¡Importante!

Dado que el número de homologación ya no es válido, debe taparse en la placa de características del depósito.

Para ello puede utilizar la etiqueta adhesiva con texto ① que acompaña a la documentación del depósito DT-Mobil Easy. Recorte un bloque de texto en el idioma que prefiera (alemán / inglés / francés) y péguelo sobre el número de homologación de la placa de características ②.

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselfkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.		D
Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.		GB
Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.		F

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200 Tankinhalt: 200 Liter Leergewicht: 28 kg Elektroanschluss: 12V DC Pumpenleistung: 40 l/min (max) Herstell-Datum: 01/2014 Herstell-Nr.: 10082/A00751	Artikel-Nummer: 138.1011.039 Prüfdruck: 1,05 bar Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J
② 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	



CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200 Tankinhalt: 200 Liter Leergewicht: 28 kg Elektroanschluss: 12V DC Pumpenleistung: 40 l/min (max) Herstell-Datum: 01/2014 Herstell-Nr.: 10082/A00751	Artikel-Nummer: 138.1011.039 Prüfdruck: 1,05 bar Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J
Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselfkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

8.2 Puesta fuera de servicio/desmantelamiento

1. Vacíe el depósito por completo (utilizando la bomba con la manguera de repostaje y el boquerel).
2. Despiece el DT-Mobil en componentes individuales.
3. Sepárelos por materiales.
4. Deseche los componentes según la normativa local.



¡Peligro!

Contaminación del medio ambiente con restos del contenido del depósito.

Recoja los restos por separado y deséchelos de manera respetuosa con el medio ambiente según las disposiciones locales.

9. Garantía

Otorgamos garantía sobre el funcionamiento del depósito surtidor, la resistencia de los materiales y la fabricación libre de defectos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta.

Estas pueden consultarse en:
<https://www.cemo-group.es/agb/>

Para disfrutar de la garantía, se deben cumplir exactamente todos los puntos del presente manual de instrucciones y mantenimiento, así como todas las normativas aplicables.

Si el cliente modifica el depósito surtidor sin consultar al fabricante CEMO GmbH, el derecho legal de reclamación de garantía perderá su validez. La empresa "CEMO GmbH" tampoco se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado.

10. Protocolo de revisión

véase el reverso

11. Declaración de conformidad

DT-Mobil Easy con homologación ADR Declaración de conformidad CE conforme a la Directiva de máquinas 2006/42/CE Anexo II 1.A

El fabricante/comercializador

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

D-71384 Weinstadt

declara por la presente que el siguiente producto

Denominación del producto: Sistema de depósito móvil para diésel

Marca: CEMO

Denominación de tipo: DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Descripción:

El sistema de depósito móvil para diésel (IBC) con contenedor de PE de pared sencilla (con homologación ADR) con distintas capacidades (850/100 l, 980 l)

cumple todas las disposiciones vigentes de la directiva anteriormente mencionada, incluidas las modificaciones aplicables en el momento de la declaración.

Además, la máquina cumple los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 13854:2019	Seguridad de las máquinas. Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60204-1:2018	Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales (IEC 60204-1:2016 (modificada))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Bombas y grupos motobombas para líquidos. Requisitos comunes de seguridad
EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño . Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN ISO 13857:2019	Seguridad de las máquinas. Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores (ISO 13857:2019)

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

71384 Weinstadt

Lugar: D-71384 Weinstadt

Fecha: 02/02/2026

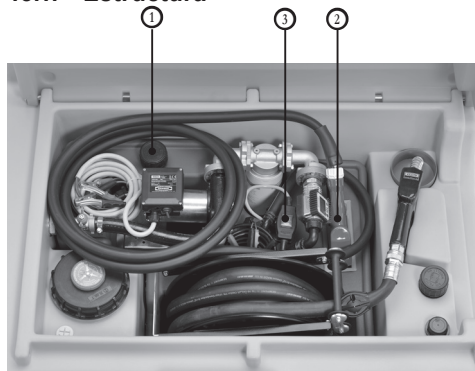


(Firma)

Eberhard Manz, gerente

13. Depósito adicional con bomba eléctrica y boquerel para solución de urea AUS 32 (versión DT-Mobil Easy COMBI)

13.1. Estructura



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2. Datos técnicos

13.2.1 Depósito adicional para AUS 32

Dimensiones L x An x Al mm: 772 x 589 x 484

Volumen nominal: 100 l

13.2.2 Bomba de 12 V

Tensión: 12 V CC

Fusible: 25 A (en el borne)

Potencia: 220 W

Caudal de bombeo: Aprox. 25 l/min

Presión de bombeo máxima: 1,1 bar

Temperatura del líquido: de -5 °C a +40 °C

13.3 Conexión eléctrica de la bomba

Véase el manual de instrucciones de la bomba, capítulo 5

13.4. Primera puesta en servicio

Desenrosque el tapón de la boca de llenado ①. Compruebe si el interior del contenedor está sucio y límpielo si fuera necesario, por ejemplo, con un aspirador.

El contenedor se debe llenar con una pistola de repostaje de cierre automático. Después de repostar, vuelva a enroscar el tapón de la boca de llenado. Asegúrese de que la bomba está desconectada. Conecte las pinzas polarizadas a una fuente de tensión adecuada y encienda la bomba con el interruptor.

Tenga en cuenta lo siguiente:

Aunque se haya procedido con la mayor precaución, es posible que hayan entrado impurezas en el sistema durante el montaje de las distintas piezas. Por lo tanto, recomendamos no llenar los primeros 5 litros en el vehículo, sino recogerlos por separado, debido a los elevados requisitos de pureza aplicables a la puesta en servicio. Con ello, el sistema de depósito queda listo para el funcionamiento.

13.5. Funcionamiento

13.5.1 Repostaje de vehículos/contenedores

Retire el boquerel ② de su soporte e introduzca la boca de repostaje por completo en el contenedor/depósito que va a llenar.

Conecte el suministro de tensión y encienda la bomba con el interruptor ③.

Para dispensar la solución de urea, apriete ahora el gatillo del boquerel y, si fuera necesario, enganche la pequeña trampa situada debajo del gatillo en el dentado, en el nivel deseado. El boquerel se desconecta automáticamente cuando el contenedor/deposito del vehículo que se quiere repostar está lleno. Si quiere terminar la dispensación antes de tiempo, desenganche el gatillo apretándolo brevemente y suéltelo.

Una vez que la boca de repostaje haya dejado de gotear, retire la pistola de la toma de llenado y enrolle la manguera. Vuelva a colocar el boquerel en su soporte. Apague la bomba.

Nunca deje que la bomba funcione en seco durante un periodo de tiempo prolongado si el contenedor está vacío. El funcionamiento en seco solo es seguro hasta cierto punto; el sobrecalentamiento puede provocar daños en la bomba.

No doble la manguera de repostaje durante el repostaje, ni la enrolle en el contenedor.

Atención: El proceso de repostaje debe ser supervisado constantemente.

Nota: Con la válvula ④ integrada se airea y se despresuriza automáticamente el recipiente.

13.5.2 Influencias ambientales

El depósito adicional para el AUS 32 no se debe exponer a la luz solar directa durante un periodo de tiempo prolongado, ni durante el transporte en un vehículo ni durante el almacenamiento. El contenedor está fabricado con un plástico opaco de alta calidad. Si se expone directamente a la luz del sol, puede calentarse considerablemente, lo que tiene un efecto negativo en la calidad de la solución de urea y puede provocar también deformaciones en el contenedor.

Proteja su sistema, por ejemplo, cubriéndolo. Las deformaciones provocadas por el calor no son motivo de reclamación.

Las condiciones ideales de almacenamiento de la solución de urea se encuentran en el rango de temperatura de -5 °C a +25 °C. Por encima de +25 °C, el amoníaco comienza a desprenderse en forma de gas. En este caso, asegúrese de que el entorno está suficientemente ventilado. Por debajo de -11 °C, la solución de urea se congela y el sistema puede resultar dañado.

13.6 Mantenimiento

El goteo y las pequeñas fugas no pueden evitarse con la solución de urea. Esto provoca la acumulación de urea blanca cristalizada. Por lo tanto, limpie la unidad, especialmente el boquerel, con agua tibia si es necesario. Al hacerlo, no permita que entre agua potable en el contenedor, ya que así no se cumplirán los requisitos de pureza. Para limpiar el interior del contenedor solo está permitido usar agua desmineralizada.

Mantenimiento de la bomba: véase el manual de instrucciones de la bomba, capítulo 9.

El contenedor y las mangueras deben inspeccionarse regularmente, al menos una vez al mes, para detectar daños y fugas mediante una inspección visual. Las piezas defectuosas deben sustituirse.

13.7 Fallos

(Fallos en la bomba: véase el manual de instrucciones de la bomba, capítulo 10)

Característica	Medida
La manguera de repostaje tiene una fuga	• Volver a apretar la abrazadera de la manguera con un destornillador • Acortar la manguera de repostaje hasta el punto de fuga o sustituirla por completo.
El boquerel no se apaga automáticamente, o se apaga demasiado tarde	• Comprobar si el boquerel tiene sedimentaciones incrustadas y, en caso necesario, sumergirlo en agua tibia durante un tiempo • Insertar la boca de repostaje por completo en la boquilla del depósito
El boquerel se desconecta constantemente	• Cambiar la posición de la boca de repostaje en la boquilla del depósito • Apretar el gatillo del boquerel solo parcialmente y reducir así el caudal

Instrucțiuni de utilizare



- se înmânează utilizatorului.
- se citește cu atenție înainte de punerea în funcțiune.
- se păstrează în siguranță pentru utilizare ulterioară.

1. Generalități	91	Stimate client,
1.1 Siguranța	91	Vă mulțumim că ați achiziționat un produs de calitate, realizat de compania CEMO.
1.1.1 Menținerea și supravegherea	91	Produsele noastre sunt realizate cu procese de fabricație moderne, împreună cu măsuri de asigurare a calității. Depunem toate eforturile, ca să fiți mulțumit de produsul nostru și să îl puteți utiliza cu ușurință.
1.1.2 Utilizarea pieselor originale	91	Dacă aveți întrebări referitoare la produs, luați legătura cu comerciantul sau cu departamentul nostru de desfacere.
1.1.3 Utilizarea instalației de alimentare	91	Cu salutări,
1.1.4 Indicații de avertizare la instalația de alimentare	91	
1.2 Utilizarea conform destinației	92	Eberhard Manz, director general
1.2.1 DT-Mobil Easy cu autorizație ADR	92	7.3 Explicații privind testele și inspecțiile recurente
1.2.2 DT-Mobil Easy conform ADR 1.1.3.1 c)	92	8. Scoaterea din funcțiune
1.2.3 Sinteză	92	8.1 Scoaterea din funcțiune după expirarea autorizației ADR
1.3 Utilizarea necorespunzătoare	92	8.2 Scoaterea din funcțiune/Dezafectarea
1.4 Descrierea produsului pompă electrică	93	9. Garanția
1.5 Descrierea produsului CENTRI SP80	93	10. Protocol de verificare
2. Date tehnice	94	11. Declarație de conformitate
2.1 Instalații de alimentare cu pompă electrică - versiunea DT-Mobil Easy 980	94	13. Rezervor suplimentar cu electropompă și pistol de alimentare pentru soluția de uree AUS 32 (versiune DT-Mobil Easy COMBI)
2.2 Pompe electrice pentru motorină și medii similare (pentru model vezi plăcuța de identificare)	94	13.1 Structura
2.3 Pistoale de alimentare cu sistem de deconectare automat	94	13.2 Date tehnice
3. Structura	95	13.2.1 Rezervor suplimentar pentru AUS 32
4. Prima punere în funcțiune	96	13.2.2 Pompă 12 V
5. Funcționarea	96	13.3 Racordarea electrică a pompei
5.1 Depozitarea	96	13.4 Prima punere în funcțiune
5.2 Încărcarea instalației de alimentare	96	13.5 Funcționarea
5.2.1 Încărcarea manuală	96	13.5.1 Alimentarea autovehiculelor/recipiențelor
5.2.2 Încărcarea cu motoristivitorul	97	13.5.2 Influențele mediului înconjurător
5.2.3 Încărcarea cu macaraua	97	13.6 Întreținerea curentă
5.3 Transportul	97	13.7 Avarii
5.4 Umplerea rezervorului	98	
5.5 Alimentarea	98	
6. Accesorii	99	
6.1 Indicator de nivel, nr. de comandă 11503	99	
6.2 Contor de debit K24, nr. de comandă 10905	99	
6.3 Alimentatorul/Acumulatorii	99	
7. Întreținere curentă și inspecție	100	
7.1 Măsuri de siguranță	100	
7.2 Tabel cu lucrări de întreținere curentă și de inspecție	100	

1. Generalități

Instalația mobilă de alimentare diesel corespunde stadiului tehnicii și reglementărilor în vigoare privind siguranța.

Instalația de alimentare poartă marcajul CE, adică directivele UE și standardele armonizate relevante pentru instalația de alimentare au fost aplicate în timpul proiectării și fabricării.

Instalația de alimentare poate fi utilizată numai în versiunea furnizată de producător, dacă este în stare tehnică perfectă.

Din motive de siguranță, nu este permisă efectuarea de modificări la instalația de alimentare (cu excepția montării accesoriilor furnizate în acest scop de către producător).

1.1 Siguranța

Fiecare instalație de alimentare este testată în ceea ce privește funcționarea și siguranța, înainte de livrare.

În cazul utilizării conform destinației, instalația de alimentare este sigură de funcționare.

În cazul utilizării incorecte sau în alte scopuri, există pericol

- de rănire și de moarte pentru utilizator,
- pericole pentru instalația de alimentare și alte bunuri ale operatorului,
- precum și pentru funcționarea instalației.

Pentru a evita pericolele pentru persoane, animale și bunuri, vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni de utilizare, în special toate instrucțiunile de siguranță, înainte de a pune în funcțiune instalația de alimentare pentru prima dată.

Asigurați-vă că:

- ați înțeles toate instrucțiunile de siguranță,
- sunt respectate regulile valabile de securitate la locul de muncă,
- măsurile de protecție personală să fie respectate, în conformitate cu fișa cu date de securitate pentru combustibilul utilizat,
- utilizatorul instalației de alimentare este informat cu privire la instrucțiuni și că le-a înțeles,
- instrucțiunile de utilizare sunt accesibile și disponibile la instalația de alimentare.

1.1.1 Menținerea și supravegherea

Instalația de alimentare trebuie verificată periodic, în ceea ce privește starea sigură a acesteia.

Această verificare include:

- verificarea vizuală în privința scurgerilor (etanșeitatea furtunului de umplere și a armăturilor),
- verificarea funcționării,
- integritatea/recunoașterea panourilor de avertizare, de obligații și de interdicții de la instalația de alimentare,
- inspecțiile indicate (pentru detalii, vezi capitolul „Întreținere curentă și inspecții”).

1.1.2 Utilizarea pieselor originale

Utilizați doar piese originale realizate sau recomandate de producător. Respectați și toate indicațiile de siguranță și de utilizare, referitoare la aceste piese.

Aceasta se referă la:

- piese de schimb și de uzură,
- accesorii.

1.1.3 Utilizarea instalației de alimentare

Pentru evitarea pericolelor din cauza utilizării incorecte, instalația de alimentare poate fi utilizată doar de persoane care

- au citit și au înțeles instrucțiunile de utilizare,
- și-au dovedit capacitatea pentru operare,
- au fost însărcinate cu utilizarea.



Important!

Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie accesibile pentru fiecare utilizator la instalația de alimentare.

1.1.4 Indicații de avertizare la instalația de alimentare

Panourile de avertizare de la instalație trebuie să fie întotdeauna montate și lizibile.

Panourile montate de producător:



Focul, flăcările și fumatul sunt interzise

Montare:
pe partea din spate a rezervorului



Avertizare privind rănirea mâinilor

Montare:
în partea inferioară a capacului rabatabil

1.2 Utilizarea conform destinației

Instalația mobilă de alimentare diesel DT-Mobil Easy este un container intermediar pentru vrac (intermediate Bulk Container) aprobat în conformitate cu ADR pentru mărfuri periculoase din grupa de ambalare II + III (substanțe lichide periculoase pentru apă).

Instalația de alimentare este destinată utilizării în locuri exterioare schimbătoare.

Acesta poate fi umplută sau transportată numai cu o inspecție/testare valabilă. Repetarea verificării la doi ani și jumătate de la data fabricării, în conformitate cu ADR 6.5.4.4.4.1 b) și 6.5.4.4.4.2.

Temperatura de utilizare: - 10 °C până la + 40 °C



Important!

Poate fi pompat numai mediu curat.

Utilizarea conform destinației privește (de preferință) următoarele lichide:

- combustibil diesel
- combustibil de încălzire
- biodiesel

1.2.1 DT-Mobil Easy cu autorizație ADR

Pentru transportul facilitat de mărfuri periculoase (<1000 de puncte), în conformitate cu ADR, sunt necesare următoarele:

- Etichetarea (autocolant) instalației de alimentare
- Obligație de echipare cu extingtor (2 kg)
- Posesia asupra sa a unui document de însoțire (aici documentul de transport - a se respecta excepțiile naționale) (fără document de transport în Germania - excepția 18 S).
- Respectați așa-numita „regulă a celor 1000 de puncte” în conformitate cu tabelul 1.1.3.6 ADR, adică cantitatea totală a unității de transport <1000 de puncte
 - Combustibil diesel 1l = 1 punct
- Este necesară repetarea verificării la 2½ ani de la data fabricării de către un expert. Autorizația ADR încetează după 5 ani. După expirarea celor 5 ani, instalația de alimentare poate fi utilizată în continuare conform reglementării ADR 1.1.3.1.c) (vezi secțiunile 1.2.2 și 8.1).



Important!

Citiți neapărat dispozițiile relevante din ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy conform ADR

1.1.3.1 c)

Recunoscută prin plăcuța cu caracteristici fără numărul autorizației D/BAM.

Conform ADR 1.1.3.1 c) (în Germania, așa-numitul „Regulament pentru meșteșugari”), mărfurile periculoase pot fi transportate și cu containere fără autorizare ADR.

Pentru recipiente fără autorizare ADR sunt valabile următoarele:

- Transport numai pentru consum direct cu realimentare proprie (adică doar conducerea către un punct de realimentare și neefectuarea realimentării de către terți),
- nu este necesară etichetarea (autocolante),
- fără obligație de echipare cu stingător de incendiu,
- fără necesitatea unei documentații însoțitoare,
- capacitatea admisă a recipientului: max. 450 l, se aplică, de asemenea, așa-numita „regulă a celor 1000 de puncte” (vezi secțiunea 1.2.1),
- nu este necesară repetarea verificării;
- fără limitarea duratei de viață.

1.2.3 Sinteza

Orice altă utilizare nu este conform destinației!

Din motive de siguranță, nu este permisă efectuarea de modificări la instalația de alimentare (cu excepția montării accesoriilor furnizate special de producător) - vezi Capitolul 6. Utilizarea conform destinației include respectarea tuturor informațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

1.3 Utilizarea necorespunzătoare



Important!

Utilizarea necorespunzătoare include și nerespectarea informațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

În plus:

- Nerespectarea reglementărilor ADR și a reglementărilor naționale în vigoare.
- Depozitarea și transportul lichidelor, altele decât cele menționate la utilizarea conform destinației, de exemplu: benzină, bioetanol, chimicale, uleiuri (lubrifiant, hidraulic, ulei vegetal).

1.4 Descrierea produsului pompă electrică



Important!

Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare și întreținere curentă atașate separat, împreună cu declarația de conformitate a producătorului pompei.

Pompa electrică cu aspirație automată de 12 V, 18 V, 24 V sau 230 V este o pompă cu acționare electrică cu supapă de bypass pentru pomparea și distribuirea de motorină și medii similare din rezervoarele de depozitare.

Atunci când este pornită cu o conductă de aspirație goală și o pompă parțial plină, electropompa este capabilă să aspire lichidul pe o diferență de înălțime de max. 2 metri (proces de umplere de aproximativ 1 minut).

Motorul pompei este echipat cu protecție termică împotriva supraîncălzirii și cu o siguranță de circuit la 12/24 V.

Temperatura admisă a mediului:

- - 10 °C până la + 40 °C

Timp de funcționare admisibil:

- la contrapresiune maximă timp de 30 de minute.
- în condiții de bypass maximum 2 minute.



Important!

Funcționarea continuă în gol poate duce la distrugerea pompei.



Important!

Utilizați întotdeauna tensiunea corectă pentru conexiunea electrică

1.5 Descrierea produsului CENTRI SP80

Pompa submersibilă CENTRI SP80 se află în rezervor.

Înterupătorul se află în cutia de borne de la rezervor.

Porniți și opriți pompa de la întrerupător.

Pompa se deconectează automat după un timp de funcționare de 10 minute, ca măsură de protecție.

Temperatura admisă a mediului:

-10°C până la +35°C

Timp de funcționare admisibil:

La un regim de funcționare normal de 60 de minute



Important!

Funcționarea continuă în gol poate duce la distrugerea pompei.



Important!

Pentru conexiunea electrică utilizați întotdeauna o sursă de tensiune adecvată.

2. Date tehnice

2.1 Instalații de alimentare cu pompă electrică - versiunea DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980I		DT-Mobil Easy Combi 850/100I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Conținut (l)	975	975	887/98	887/98
Dimensiuni [cm]:				
- Lungime	127	127	127	127
- Lățime	104	107	107	107
- Înălțime:	112	112	112	112
Greutate proprie [kg]:	107	130	108	130
Greutate totală [kg]:	1245	1268	1266	1288

Condiții ambientale:

Temperaturi de utilizare: -10 °C până la +40 °C

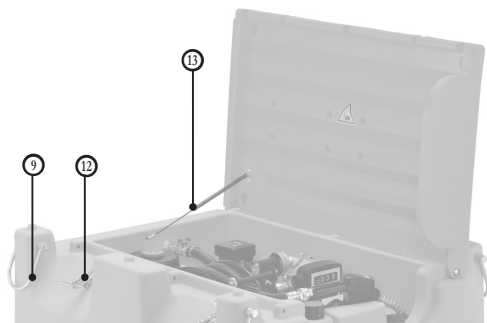
2.2 Pompe electrice pentru motorină și medii similare (pentru model vezi plăcuța de identificare)

Pompă	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Tensiune (toleranță):	12 VCC (± 10 %)	12/24 VCC (± 10 %)	230 VCA	230 VCA	18V CAS Baterie
Siguranță:	50 A	30 A			
Putere:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Capacitate de pompare:	cca 85 l/min	cca 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	cca 60 l/min
Presiune de pompare max.:	cca 1,25 bar	cca 1,5 bar	cca 2,0 bar	cca 2,8 bar	cca 1,5 bar
Temperatura lichidului:	-10 °C până la +40 °C				

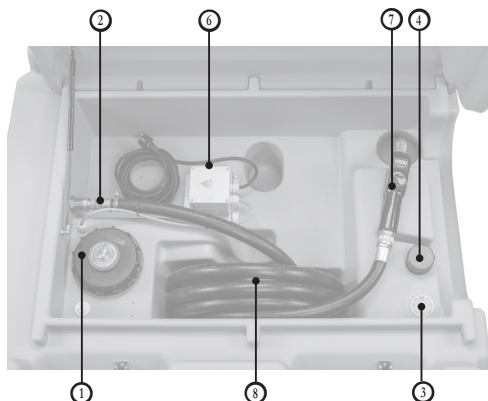
2.3 Pistoale de alimentare cu sistem de deconectare automat

	Duză de alimentare Ø [mm]	Racord
Diesel:	23 23	1" filet interior cu articulație rotativă (A60) 1" filet interior cu articulație rotativă (A80 fastfill)
AdBlue:	19	cu manșon de furtun DN 20

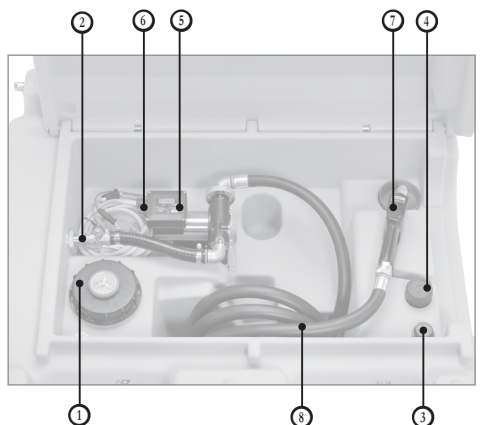
3. Structura



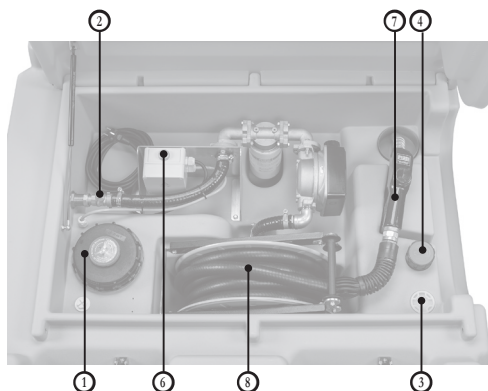
DT-Mobil Easy 980 Premium



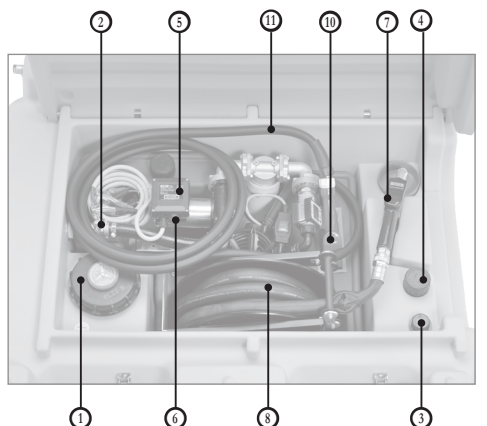
DT-Mobil Easy 980 Basic cu CENTRI SP80



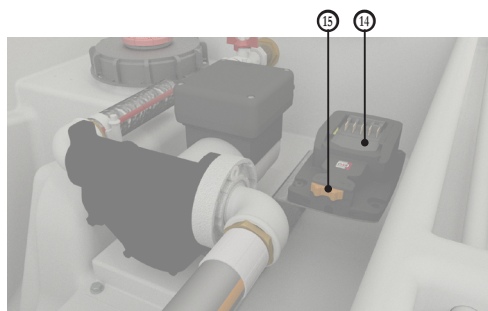
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium cu CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

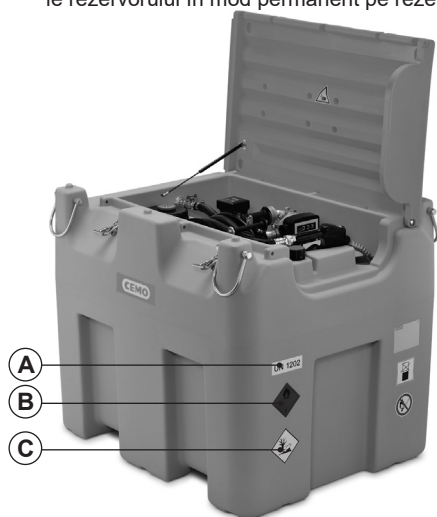


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Orificiu de umplere
- ② Robinet cu bilă pentru conducta de prelevare
- ③ Bușon pentru instalarea unui indicator de nivel (opțional)
- ④ Aerisire și dezaerisire
- ⑤ Pompă electrică
- ⑥ Comutator pompă electrică
- ⑦ Pistol de alimentare automat (diesel)
- ⑧ Furtun de alimentare (diesel)
- ⑨ Inele de ridicare pentru macara
- ⑩ Pistol de alimentare automat (AdBlue®)
- ⑪ Furtun de alimentare (AdBlue®)
- ⑫ Închidere capac
- ⑬ Amortizor pneumatic
- ⑭ CAS Suport baterie
- ⑮ CAS Întrerupător baterie

4. Prima punere în funcțiune

1. Lipiți bine autocolantele anexate la documentele rezervorului în mod permanent pe rezervor.



Etichetare DT-Mobil Easy pe ambele părți (față și spate)

Ⓐ	UN 1202 pentru diesel
Ⓑ	Etichetă de pericol (flacără pe fond roșu)
Ⓒ	pericol pentru mediul înconjurător (copac - pește)

2. Umplerea rezervorului (vezi capitolul 5.4). Deșurubați capacul de la ștuțul de umplere ①. Alimentarea recipientului se realizează cu pistolul de alimentare cu închidere

automată.

3. Efectuați testul de realimentare cu combustibil așa cum este descris la capitolul 5.5, dar țineți pistolul de alimentare automat ① în orificiul de umplere ② încă deschis.
4. După finalizarea alimentării de probă, închideți bine orificiul de umplere cu ajutorul capacului.
 - Instalația de alimentare este acum gata de funcționare.

5. Funcționarea

5.1 Depozitarea

Nu lăsați instalația DT-Mobil Easy pe o perioadă îndelungată în bătaia directă a razelor soarelui, nici în timpul transportului, nici în timpul depozitării. Încălzirea prea puternică poate determina reducerea calității combustibilului.

Dacă, în recipientul închis, se produce suprapresiune din cauza încălzirii, aceasta este evacuată pe la ventilul de siguranță ③.



Important!

Nu stivuieți rezervoare pline unul peste altul!

Condiții de depozitare adecvate:

- Temperaturi de ambianță între -10 °C și +40 °C.
- Sol drept.
- Acoperire în cazul depozitării în aer liber.
- Stivuire: max. două rezervoare goale

5.2 Încărcarea instalației de alimentare



Pericol de rănire!

Capacul trebuie să fie închis.



Important!

Închideți robinetul cu bilă ② al conductei de prelevare.

5.2.1 Încărcarea manuală

DT-Mobil Easy goale pot fi încărcate manual cu ajutorul mânerelor încastrate pe partea laterală a rezervorului. Pentru aceasta, țineți cont de greutatea instalațiilor goale:

95 kg - 143 kg



Figura 5.2.1: Mâner încastat

5.2.2 Încărcarea cu motostivuiorul



Important!

Pentru ridicarea în siguranță cu motostivuiorul, utilizați adânciturile din partea inferioară.



Figura 5.2.2: Motostivuior

5.2.3 Încărcarea cu macaraua



Pericol!

Este posibilă producerea de accidente grave la căderea unității DT-MOBIL. Este interzisă staționarea sub sarcini suspendate în timpul utilizării macaralei.



Important!

Nu deteriorați capacul cu lanțurile de ridicare ale macaralei!

- Înainte de fiecare utilizare a macaralei, verificați fixarea cu șuruburi a celor 4 etriere pentru o conexiune corectă și strânsă.
- Rabatați cele 4 etriere ⑨ atașate la partea laterală a recipientului.
- Fixați 4 elemente de prindere a sarcinii de acesta.
- Descărcați sau încărcați DT-Mobil Easy din/pe vehiculul de transport.



Important!

Fiecare element de prindere a sarcinii (frânghie, cureauă, lanț) trebuie să aibă aceeași lungime.



Important!

Capacul trebuie să fie închis și complet sigilat cu ambele dispozitive de închidere ⑫.

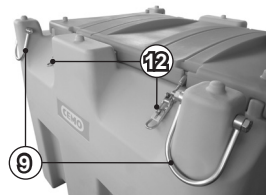


Figura 5.2.3: Închidere capac

5.3 Transportul

Pentru transport respectați prevederile în vigoare pentru transport și siguranța operațiunii de încărcare, în special:

- Regulile (autorizațiile) de circulație pe drumurile publice din țara respectivă,
- CEN 12195 Partea 1-4 pentru calcul și mijloacele de tragere

Utilizați cele patru inele de ridicare pentru macara ⑨ pentru fixarea cu ajutorul unor chingi de tensiune adecvate pe vehiculul de transport.

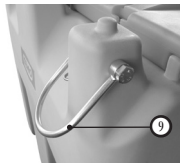


Figura 5.3.1: Inel de ridicare pentru macara (rabatat în jos)



Figura 5.3.2: Inel de ridicare pentru macara (rabatat în sus)



Important!

Îmbinare normală fără utilizarea forței! În primul rând, încercați să încărcați instalația de alimentare în mod normal (de exemplu, prin prinderea acesteia de partea laterală a vehiculului). Forțele de tragere prea ridicate pot deteriora rezervorul și îl pot deteriora.

Recomandare:

Utilizați un covor antiderapant.

5.4 Umplerea rezervorului

Poziționarea trebuie să fie pe orizontală și siguranța de încărcare a rezervorului trebuie să fie suficientă!



Focul, flăcările și fumatul sunt interzise

Montare:

pe partea din spate a rezervorului

1. Deschideți capacul de la DT-Mobil.
2. Deșurubați capacul de la racordul de umplere ①.
3. Alimentarea recipientului se realizează cu pistolul de alimentare cu închidere automată.
4. Controlul conținutului rezervorului cu indicatorul de nivel de umplere ③.
5. Înșurubați la loc, etanș, capacul de la orificiul de umplere.
6. Îndepărtați imediat impuritățile de la alimentare, cu o lavetă uscată.
7. Închideți capacul de la DT-Mobil.

5.5 Alimentarea

Fiți atenți la poziționarea pe orizontală și siguranța de încărcare suficientă a rezervorului !



Focul, flăcările și fumatul sunt interzise

Montare:

pe partea din spate a rezervorului

Controlul conținutului rezervorului cu indicatorul de nivel de umplere ③.



Atenție!

Pericol de electrocutare!

Aveți grijă ca cablurile / racordurile electrice să fie uscate și curate.



Important!

Electropompa dispune de protecție la suprasarcină termică pentru a preveni riscurile datorate supraîncălzirii. Intervenția acestui dispozitiv determină oprirea automată a pompei, dar nu dezactivează întrerupătorul principal. Este important să opriți pompa cu ajutorul întrerupătorului acesteia. Când sunt restabilite condițiile normale de funcționare, pompa poate fi pornită din nou. În cazul în care deconectarea de protecție intervine în condiții normale de funcționare, vă rugăm să contactați serviciul tehnic.

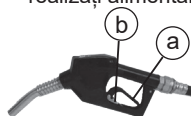
1. Deschideți capacul de la DT-Mobil.



Important!

Aduceți comutatorul pompei ② în poziția 0 (oprit), înainte de a racorda sursa de curent.

2. Cablul de bransare al electropompei:
 - 2.1 Pentru 12 V / 24 V
 - Conectați clema polară neagră la polul negativ (-) al sursei de tensiune corespunzătoare
 - Conectați clema polară roșie la polul pozitiv (+) al sursei de tensiune corespunzătoare
 - 2.2 Pentru 230 V, introduceți fișa într-o sursă de tensiune adecvată.
3. Deschideți robinetul cu bilă ② de la conducta de prelevare.
4. Porniți pompa electrică ⑤ de la întrerupătorul ⑥.
5. Scoateți furtunul ③ și pistolul de alimentare automat ⑦ din DT-Mobil și introduceți complet elementul de alimentare în recipientul/rezervorul care urmează să fie umplut.
6. Acționați pistolul de alimentare automat (după caz, blocați cu elementul de blocare) și realizați alimentarea.



- ① Deschideți etrierul pentru debit
- ② Element de blocare

7. Închideți pistolul automat de alimentare ⑦ și lăsați-l să se scurgă.
8. Opriți pompa electrică ⑤ de la întrerupătorul ⑥.
9. Decuplați complet sursa de curent.
 - pentru 12/24 V, îndepărtați clemele polare în ordine inversă pentru conectare
 - deconectați fișa de 230 V
10. Înfășurarea cablului
11. Înfășurați furtunul și introduceți pistolul de alimentare în suport.
12. Închideți robinetul cu bilă ② al conductei de prelevare.
13. Închideți capacul de la DT-Mobil.

6. Accesorii

6.1 Indicator de nivel, nr. de comandă 11503



6.2 Contor de debit K24, nr. de comandă 10905



6.3 Alimentatorul/Acumuloarele



Alimentator ASC55, 220 - 240 VCA, 3A, CAS
Nr. com. 11385



Acumulator Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
Nr. com. 11387



Acumulator Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
Nr. com. 11386



Acumulator Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
Nr. com. 11388

7. Întreținere curentă și inspecție

7.1 Măsuri de siguranță



Important!

Îmbrăcămintea de protecție trebuie pusă la dispoziție de către operator.

Cine poate realiza lucrările de întreținere curentă și de inspecție?

» Lucrările de întreținere curentă obișnuite pot fi executate pe personalul de operare calificat.



Important!

În ceea ce privește aprobarea ADR, inspecțiile instalației de alimentare pot fi efectuate numai de către un organism de inspecție recunoscut și înregistrat.

7.2 Tabel cu lucrări de întreținere curentă și de inspecție

Interval	Subansamblu	Operațiune
la nevoie	Instalația de alimentare, partea exterioară	Curățați murdăria depusă și combustibilul diesel. Reparați deteriorarea la elementele galvanizate la rece sau reparați vopseala deteriorată, cu vopsea 2K PU RAL 7036 „platinum grey”.
lunar	Recipient	Verificare optică pentru deteriorare
	Sistem de conducte	Verificați dacă furtunurile prezintă fisuri și porozitate și dacă armăturile prezintă urme de scurgere (înlocuiți componentele defecte).
anual	Elemente deplasate ale rezervorului	Lubrificați balamalele și încuietoarea cu câteva picături de ulei universal.
	Sondă pentru scurgeri	Verificarea vizuală și funcțională, așa cum este descrisă în instrucțiunile de utilizare pentru sonda de etanșeitate LS-03.
la 2,5 ani	Instalație de alimentare	Inspecție conform ADR 6.5.4.4.1 b) și 6.5.4.4.2 - Documentație în procesul verbal de verificare (vezi capitolul 10) - La testarea reușită - Înregistrare cu inscripție impermeabilă pe plăcuța cu caracteristici - ștanțare pe plăcuța cu caracteristici (lună/an)
la 5 ani	Instalație de alimentare	Inspecție conform ADR 6.5.4.4.1 a) și 6.5.4.4.2 - Documentație în procesul verbal de verificare (vezi capitolul 10) - La testare reușită - ștanțare pe plăcuța cu caracteristici (lună/an)

7.3 Explicații privind testele și inspecțiile recurente

Conform ADR 6.5.4. 1b), DT-Mobil Easy trebuie să fie supus unei inspecții satisfăcătoare pentru auto-rutatea competentă, la intervale de cel mult **doi ani jumate** în ceea ce privește starea exterioară și buna funcționare a echipamentului de operare.

8. Scoaterea din funcțiune

8.1 Scoaterea din funcțiune după expirarea autorizației ADR

După expirarea autorizației ADR cu o valabilitate de 5 ani de la data fabricației. După aceea, instalațiile de alimentare pot fi utilizate în continuare în conformitate cu reglementarea ADR 1.1.3.1.c) (vezi punctul 1.2.2 din prezentele instrucțiuni de utilizare).



Important!

Deoarece numărul autorizației nu mai este valabil, acesta trebuie să fie făcut de nerecunoscut pe plăcuța cu caracteristici a rezervorului.

În acest scop, puteți utiliza eticheta adezivă de text ① inclusă în documentația rezervorului pentru DT-Mobil Easy. Se decupează un bloc de text în limba aleasă de dumneavoastră (germană / engleză / franceză) și se lipește peste nr. autorizației plăcuței cu caracteristici. ②

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	D
Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.	GB
Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	F

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200 Tankinhalt: 200 Liter Leergewicht: 28 kg Elektroanschluss: 12V DC Pumpenleistung: 40 l/min (max.) Herstell-Datum: 01/2014 Herstell-Nr.: 10082/A00751	Artikel-Nummer: 138.1011.039 Prüfdruck: 1,05 bar Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J CE
U n 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	



CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200 Tankinhalt: 200 Liter Leergewicht: 28 kg Elektroanschluss: 12V DC Pumpenleistung: 40 l/min (max.) Herstell-Datum: 01/2014 Herstell-Nr.: 10082/A00751	Artikel-Nummer: 138.1011.039 Prüfdruck: 1,05 bar Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J CE
Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

8.2 Scoaterea din funcțiune/ Dezafectarea

1. Goliți complet rezervorul (cu ajutorul pompei și al furtunului de alimentare și al pistolului de alimentare).
2. Dezmembrați DT-Mobil în părți individuale.
3. Sortați în funcție de caracteristicile materialelor.
4. Trimiteți la reciclare în funcție de dispozițiile locale.



Pericol!

de poluare a mediului înconjurător din cauza reziduurilor din rezervor.
Colecția reziduurile separat și eliminați-le într-un mod ecologic, în conformitate cu reglementările locale.

9. Garanția

Garantăm funcționalitatea stației de alimentare, rezistența materialului și prelucrarea impecabilă în conformitate cu termenii și condițiile noastre generale.

Acestea sunt disponibile la adresa
<http://www.cemo.de/agb.html>

Condiția prealabilă pentru garanție este respectarea întocmai a tuturor punctelor din prezentele instrucțiuni de utilizare și de întreținere curentă precum și a prevederilor în vigoare.

Dacă clientul modifică stația de alimentare fără a consulta producătorul CEMO GmbH, garanția legală se anulează.

În plus, compania „CEMO GmbH” nu este responsabilă pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare.

10. Protocol de verificare

vezi pe spate

11. Declarație de conformitate

DT-Mobil Easy cu autorizație ADR Declarație de conformitate CE în conformitate cu Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE Anexa II 1.A

Producătorul/Distribuitorul
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt
declară că produsul următor

Denumirea produsului:	Instalație mobilă de alimentare diesel
Producător:	CEMO
Denumirea tipului:	DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Descriere:

Instalație mobilă de alimentare diesel (IBC) cu recipient PE cu perete simplu (conform autorizației ADR), cu diferite capacități (850/100 l, 980 l)

este în conformitate cu toate prevederile relevante din directiva menționată anterior – inclusiv cu modificările în vigoare la momentul redactării declarației.

Aparatul respectă, de asemenea, obiectivele de protecție ale Directivei de joasă tensiune 2014/35/UE.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 13854:2019	Siguranța mașinilor - Distanțe minime pentru evitarea strivirii părților corpului
EN 60204-1:2018	Siguranța mașinilor. Echipamente electrice pentru mașini - Partea 1: Cerințe generale (IEC 60204-1:2016 (modificat))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompe și agregate de pompare pentru lichide - Cerințe generale de siguranță
EN ISO 12100:2010	Siguranța mașinilor - Principii generale de proiectare - Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor
EN ISO 13857:2019	Siguranța mașinilor - Distanțe de siguranță împotriva atingerii zonelor periculoase cu membrele superioare și inferioare (ISO 13857:2019)

Numele și adresa persoanei împuternicite cu întocmirea documentației tehnice:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

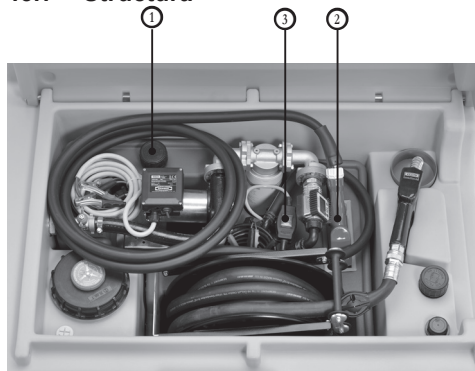
Localitate: D-71384 Weinstadt
Data: 02.02.2026



(semnătura)
Eberhard Manz, director general

13. Rezervor suplimentar cu electro-pompă și pistol de alimentare pentru soluția de uree AUS 32 (versiune DT-Mobil Easy COMBI)

13.1 Structura



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Date tehnice

13.2.1 Rezervor suplimentar pentru AUS 32

Dimensiuni Lungime x Lățime x Înălțime mm:

772 x 589 x 484

Volum nominal: 100 l

13.2.2 Pompă 12 V

Tensiune: 12 VCC

Siguranță: 25 A (la cleva de polaritate)

Putere: 220 W

Capacitate de pompare: cca 25 l/min

Presiune de pompare max.: 1,1 bar

Temperatura lichidului: - 5 °C până la + 40 °C

13.3 Racordarea electrică a pompei

vezi instrucțiunile de utilizare pentru pompă, capitolul 5

13.4 Prima punere în funcțiune

Deșurubați capacul de la orificiul de umplere ❶. Verificați dacă interiorul recipientului este murdar și curățați-l dacă este necesar. De exemplu, cu un aspirator.

Alimentarea recipientului trebuie realizată cu pistolul de alimentare cu închidere automată. După alimentare, înșurubați la loc capacul de la orificiul de umplere.

Asigurați-vă că pompa este deconectată. Conectați clemele de polaritate la o sursă de tensiune adecvată și porniți pompa de la întrerupător.

Atenție:

În ciuda unei precauții sporite, este posibil ca, la montarea pieselor, să fi pătruns impurități în sistem. Datorită cerințelor ridicate privind puritatea, în timpul punerii în funcțiune, recomandăm să nu alimentați primii aproximativ 5 litri în vehicul, ci să îi colectați separat.

Instalația de alimentare este acum gata de funcționare.

13.5 Funcționarea

13.5.1 Alimentarea autovehiculelor/recipientelor

Scoateți pistolul de alimentare ❷ din suport și introduceți elementul de alimentare complet în recipientul/rezervorul de alimentat.

Stabiliți alimentarea cu tensiune și porniți pompa de la întrerupător ❶.

Pentru distribuirea soluției de uree, trageți maneta de acționare de la pistolul de alimentare și, dacă este necesar, cuplați clapeta mică de sub pârghia de la angrenaj la nivelul dorit. Duza de alimentare se oprește automat când recipientul/rezervorul vehiculului care trebuie alimentat este plin. În cazul în care distribuția trebuie oprită anticipat, scoateți maneta trăgând scurt de ea și eliberați-o.

După ce elementul de alimentare s-a scurs, scoateți pistolul din ștuțul de umplere și înfășurați furtunul. Așezați pistolul de alimentare înapoi în suport. Deconectați pompa.

Nu lăsați niciodată pompa să funcționeze în gol pentru o perioadă lungă de timp dacă recipientul este gol. Funcționarea uscată este sigură doar în anumite condiții și poate fi deteriorată prin supraîncălzire.

Nu îndoiți furtunul de alimentare atunci când alimentați și nu-l înfășurați pe recipient.

Atenție: Operațiunea de alimentare trebuie supravegheată în permanență.

Indicație: Aerisirea și depresurizarea recipientului se realizează automat pe la ventilul încorporat ❶.

13.5.2 Influențele mediului înconjurător

Rezervorul suplimentar pentru AUS 32 nu trebuie expus la lumina directă a razelor soarelui pentru o perioadă lungă de timp, nici atunci când este transportat pe un vehicul, nici atunci când este depozitat. Recipientul este realizat din plastic opac de înaltă calitate. Sub acțiunea directă a razelor soarelui, se poate încălzi considerabil, ceea ce are un impact negativ asupra calității soluției de uree și poate duce și la deformarea recipientului.

Protejați-vă instalația, de exemplu, acoperind-o. Deformările din cauza efectelor căldurii nu constituie motiv de reclamație.

Condițiile ideale de depozitare pentru soluția de uree sunt în intervalul de temperatură de la -5°C la $+25^{\circ}\text{C}$. Peste $+25^{\circ}\text{C}$, amoniacul începe să se evapore. În acest caz, asigurați-vă că spațiul înconjurător este aerisit corespunzător. Sub -11°C , soluția de uree îngheață și instalația se poate deteriora.

13.6 Întreținerea curentă

Picăturile și scurgerile minore nu pot fi evitate în cazul soluției de uree. Aceasta duce la acumularea de uree albă cristalizată. Din acest motiv, curățați dispozitivul, în special duza de alimentare, cu apă caldă dacă este necesar. Apa potabilă nu trebuie lăsată să intre în recipient, deoarece nu îndeplinește cerințele de puritate.

Pentru curățarea interiorului recipientului poate fi utilizată numai apă demineralizată.

Întreținerea curentă a pompei, vezi instrucțiunile de utilizare a pompei, capitolul 9.

Recipientul și furtunurile trebuie verificate vizual, periodic, cel puțin o dată pe lună, pentru a se constata dacă prezintă deteriorări și scurgeri. Piese defecte trebuie înlocuite.

13.7 Avarii

(Avarii la pompă, vezi instrucțiunile de utilizare a pompei, capitolul 10)

Caracteristică	Măsură
Furtunul de alimentare nu este etanș	- Strângeți suplimentar colierul de furtun cu o șurubelniță. - Scurtați furtunul de alimentare până la punctul neetanș sau înlocuiți-l complet.
Pistol de alimentare nu deconectează automat sau deconectează prea târziu	- Verificați dacă pistolul de alimentare este încrustat și, dacă este necesar, puneți-l în apă caldă pentru o perioadă de timp. - Introduceți elementul de alimentare complet în ștuțul rezervorului
Pistolul de alimentare se deconectează permanent	- Modificați poziția elementului de alimentare din ștuțul rezervorului - Trageți maneta de acționare doar parțial și reduceți astfel debitul volumic

Návod k obsluze



- předějte obsluze.
- si před uvedením do provozu pozorně přečtete.
- bezpečně uchovejte pro pozdější použití.

1. Všeobecné informace	106
1.1 Bezpečnost	106
1.1.1 Údržba a kontroly	106
1.1.2 Použití originálních dílů	106
1.1.3 Obsluha nádrže	106
1.1.4 Výstražné pokyny na nádrži	106
1.2 Použití v souladu s určením	107
1.2.1 DT-Mobil Easy s certifikátem ADR	107
1.2.2 DT-Mobil Easy dle ADR 1.1.3.1 c)	107
1.2.3 Shrnutí	107
1.3 Použití v rozporu s určením	107
1.4 Popis výrobku – elektrické čerpadlo	108
1.5 Popis produktu CENTRI SP80	108
2. Technické údaje	109
2.1 Nádrže s elektrickým čerpadlem – provedení DT-Mobil Easy 980	109
2.2 Elektrická čerpadla pro motorovou naftu a podobná média (provedení viz typový štítek)	109
2.3 Čerpací pistole s automatickým vypnutím	109
3. Uspořádání	110
4. První uvedení do provozu	111
5. Provoz	111
5.1 Skladování	111
5.2 Nakládání nádrže	111
5.2.1 Ruční nakládání	111
5.2.2 Nakládání vysokozdvizným vozíkem	112
5.2.3 Nakládání jeřábem	112
5.3 Přeprava	112
5.4 Plnění nádrže	113
5.5 Tankování	113
6. Příslušenství	114
6.1 Indikátor hladiny, obj. čís. 11503	114
6.2 Průtokoměr K24, obj. čís. 10905	114
6.3 Nabíječka / akumulátory	114
7. Údržba a inspekce	115
7.1 Bezpečnostní opatření	115
7.2 Tabulka údržby a kontrol	115

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme vám, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek od firmy CEMO.

Naše produkty jsou vyráběny pomocí moderních výrobních postupů a opatření pro zajištění kvality. Snažíme se udělat vše pro to, abyste byli s naším výrobkem spokojeni a mohli jej bez problémů používat.

Máte-li jakékoli dotazy týkající se vašeho produktu, kontaktujte prosím svého prodejce nebo přímo náš oddělení.

S přátelským pozdravem

Eberhard Manz, jednatel

7.3 Vysvětlení k periodickým zkouškám a kontrolám	115
8. Vyřazení z provozu	116
8.1 Vyřazení z provozu po uplynutí platnosti certifikátu ADR	116
8.2 Odstavení / vyřazení z provozu	116
9. Záruka	116
10. Zkušební protokol	116
11. Prohlášení o shodě	117
13. Přídavná nádrž s elektrickým čerpadlem a čerpací pistolí pro roztok močovin AUS 32 (provedení DT-Mobil Easy COMBI)	118
13.1 Uspořádání	118
13.2 Technické údaje	118
13.2.1 Přídavná nádrž pro AUS 32	118
13.2.2 Čerpadlo 12 V	118
13.3 Elektrické připojení čerpadla	118
13.4 První uvedení do provozu	118
13.5 Provoz	118
13.5.1 Tankování vozidel / plnění nádob	118
13.5.2 Vlivy okolního prostředí	119
13.6 Údržba	119
13.7 Poruchy	119

1. Všeobecné informace

Mobilní nádrž na naftu odpovídá aktuálnímu stavu techniky a obecně uznávaným bezpečnostně-technickým pravidlům.

Nádrž je označena značkou CE, tzn. že při navrhování a výrobě byly použity směrnice EU a harmonizované normy platné pro tuto nádrž. Nádrž smí být používána pouze v bezvadném technickém stavu v provedení dodaném výrobcem. Z bezpečnostních důvodů nejsou přípustné žádné modifikace zařízení (kromě instalace speciálního příslušenství poskytnutého výrobcem).

1.1 Bezpečnost

Každá nádrž je před dodáním zkontrolována z hlediska funkčnosti a bezpečnosti.

Při použití v souladu s určením je nádrž bezpečná pro provoz.

Při nesprávné obsluze nebo zneužití dochází k ohrožení

- života a zdraví uživatele;
- nádrže a dalšího majetku provozovatele;
- funkčnosti zařízení.

Aby se předešlo ohrožení osob, zvířat či věcí, přečtěte si před prvním uvedením nádrže do provozu tento návod k obsluze, zejména pak uvedené bezpečnostní pokyny.

Ujistěte se,

- že jste porozuměli všem bezpečnostním pokynům;
- že jsou dodržována platná pravidla bezpečnosti práce;
- že jsou dodržována osobní ochranná opatření podle bezpečnostního listu použitého paliva;
- že je o těchto pokynech informován provozovatel zařízení a že jim i on porozuměl;
- že je tento návod k obsluze přístupný, tzn. že je po ruce u nádrže.

1.1.1 Údržba a kontroly

Nádrž musí být pravidelně kontrolována z hlediska bezpečného stavu.

Tato kontrola zahrnuje:

- vizuální kontrolu potenciálních úniků (těsnosti plnicí hadice a armatur);
- kontrolu funkčnosti;
- kontrolu úplnosti/rozpoznatelnosti výstražných, příkazových a zákazových značek umístěných na nádrži;
- povinné inspekce (podrobnosti viz kapitola „Údržba a inspekce“).

1.1.2 Použití originálních dílů

Používejte prosím pouze originální díly od výrobce nebo jím doporučené díly. Dodržujte i všechny bezpečnostní pokyny a instrukce ohledně používání, které jsou k těmto dílům přiloženy.

To platí pro:

- náhradní díly a spotřební materiál,
- díly příslušenství.

1.1.3 Obsluha nádrže

Aby se předešlo nebezpečím plynoucím z nesprávné obsluhy, smí tuto nádrž obsluhovat pouze osoby,

- které si přečetly návod k obsluze a porozuměly mu;
- které prokázaly své schopnosti obsluhovat nádrž;
- které byly pověřeny používáním.



Důležité!

Návod k obsluze musí být u nádrže umístěn tak, aby byl dobře přístupný všem uživatelům nádrže.

1.1.4 Výstražné pokyny na nádrži

Výstražné štítky na zařízení musí být stále na svém místě a čitelné.

Štítky nalepené výrobcem:



Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm

*Umístění:
na zadní straně nádrže*



Varování před poraněním rukou

*Umístění:
na spodní straně sklopného víka*

1.2 Použití v souladu s určením

Mobilní nádrž na naftu DT-Mobil Easy je schváleným velkoobjemovým kontejnerem IBC (Intermediate Bulk Container) podle ADR pro nebezpečné látky obalové skupiny II + III (kapalné, vodu znečišťující látky).

Nádrž je určena pro použití na různých venkovních místech.

Lze ji plnit nebo transportovat pouze s platnou inspekci/zkouškou. Opakovaná zkouška po dvou a půl letech od data výroby podle ADR 6.5.4.4.1 b) a 6.5.4.4.2.

Provozní teplota: -10 °C až +40 °C



Důležité!

Čerpat se smí pouze čisté médium.

Použití v souladu s určením předpokládá použití (zejména) následujících kapalin:

- Motorová nafta
- Topný olej
- Bionafta

1.2.1 DT-Mobil Easy s certifikátem ADR

Pro snadnější přepravu nebezpečných látek (<1000 bodů) je podle ADR požadováno:

- Označení (nálepka) na nádrži
- Povinné vybavení hasicím přístrojem (2 kg)
- Vozit s sebou průvodní doklad (zde přepravní doklad – dodržujte národní výjimky) (žádný přepravní doklad v Německu - výjimka 18 S)
- Dodržovat takzvané „pravidlo 1000 bodů“ dle tabulky 1.1.3.6 ADR, tzn. celkové množství přepravní jednotky <1000 bodů
 - Motorová nafta 1l = 1 bod
- Opakovaná kontrola prováděná odborníkem 2½ roku od data výroby. Certifikát ADR vyprší po 5 letech. Po uplynutí 5 let může být nádrž stále používána v souladu s předpisem ADR 1.1.3.1 c) (viz oddíly 1.2.2 a 8.1).



Důležité!

Bezpodmínečně si přečtěte příslušné předpisy ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy dle ADR 1.1.3.1 c)

Rozpoznatelné na typovém štítku bez čísla certifikátu D/BAM

Podle ADR 1.1.3.1 c) (v Německu tzv. „Předpisy pro řemeslníky“) lze nebezpečné zboží přepravovat také v nádobách bez certifikace ADR.

Pro nádrže bez certifikace ADR platí:

- přeprava je možná pouze za účelem přímé spotřeby s vlastním natankováním (tj. převoz jen na jedno místo natankování, které neprovádí třetí strana);
- nevyžaduje se označení (nálepka);
- není povinné vybavení hasicím přístrojem;
- není nutný průvodní doklad;
- povolený objem nádrže: max. 450 l, platí rovněž tzv. „pravidlo 1000 bodů“ (viz oddíl 1.2.1),
- nevyžadují se opakované kontroly;
- nejsou stanovena omezení týkající se životnosti.

1.2.3 Shrnutí

Žádné jiné použití není v souladu s určením!

Z bezpečnostních důvodů nejsou přípustné žádné modifikace zařízení (kromě instalace speciálního příslušenství poskytnutého výrobcem) – viz kapitola 6. Používání v souladu s určením zahrnuje dodržování všech pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

1.3 Použití v rozporu s určením



Důležité!

Použitím v rozporu s určením je také nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

A dále pak:

- Nedodržování předpisů ADR a příslušných národních předpisů.
- Skladování a přeprava jiných kapalin než těch, které jsou uvedeny v oddílu pro použití v souladu s určením, např.: benzínu, bioethanolu, chemikálií, olejů (mazacích, hydraulických a rostlinných olejů).

1.4 Popis výrobku – elektrické čerpadlo



Důležité!

Přečtěte si a dodržujte samostatně přiložený návod k obsluze a údržbě s prohlášením výrobce čerpadla o shodě.

Samonasávací elektrické čerpadlo 12 V, 18 V, 24 V nebo 230 V je elektricky poháněné čerpadlo s obtokovým ventilem určené k čerpání a výdeji motorové nafty a podobných médií ze zásobních nádrží.

Při spuštění s prázdným sacím potrubím a částečně naplněným čerpadlem je elektrické čerpadlo schopno nasávat kapalinu až do výškového rozdílu maximálně 2 metry (proces plnění cca 1 minuta). Motor čerpadla je vybaven tepelnou ochranou proti přehřátí a pojistkou elektrického obvodu při 12/24 V.

Přípustná teplota média:

- -10 °C až +40 °C

Přípustná doba provozu:

- při maximálním protitlaku 30 minut.
- při podmínkách s obtokem maximálně 2 minuty.



Důležité!

Dlouhodobý chod na sucho může zničit čerpadlo.



Důležité!

Vždy použijte správné napětí pro elektrické připojení

1.5 Popis produktu CENTRI SP80

Ponorné čerpadlo CENTRI SP80 se nachází v nádrži.

Vypínač se nachází ve svorkové skříni na nádrži. Čerpadlo ZAPÍNEJTE a VYPÍNEJTE vypínačem. Z důvodů ochrany se čerpadlo po 10 minutách provozní doby automaticky vypne.

Přípustná teplota média:

-10 °C až +35 °C

Přípustná doba provozu:

Při normálním provozu 60 minut



Důležité!

Dlouhodobý chod na sucho může zničit čerpadlo.



Důležité!

K elektrickému připojení používejte vždy vhodný zdroj napětí.

2. Technické údaje

2.1 Nádrže s elektrickým čerpadlem – provedení DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy Combi 850/100 I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Obsah (l)	975	975	887/98	887/98
Rozměry [cm]:				
- délka	127	127	127	127
- šířka	104	107	107	107
- výška:	112	112	112	112
Hmotnost prázdného čerpadla [kg]:	107	130	108	130
Celková hmotnost [kg]:	1245	1268	1266	1288

Okolní podmínky:

Provozní teploty: -10 °C až +40 °C

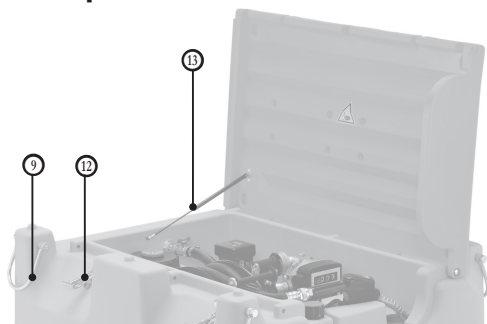
2.2 Elektrická čerpadla pro motorovou naftu a podobná média (provedení viz typový štítek)

Čerpadlo	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Napětí (tolerance):	12 V DC (±10 %)	12/24 V DC (±10 %)	230 VAC	230 VAC	18V CAS Baterie
Pojistka:	50 A	30 A			
Výkon:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Čerpací výkon:	cca 85 l/min	cca 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	cca 60 l/min
Max. dopravní tlak:	cca 1,25 bar	cca 1,5 bar	cca 2,0 bar	cca 2,8 bar	cca 1,5 bar
Teplota kapaliny:	-10 °C až +40 °C				

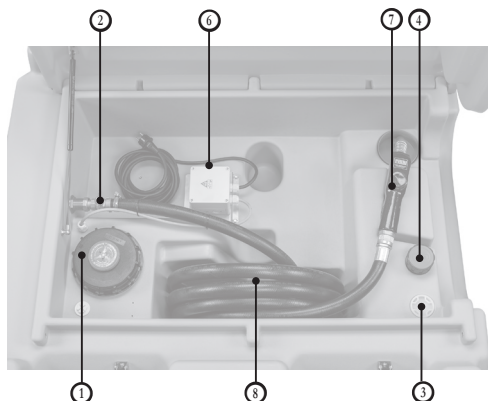
2.3 Čerpací pistole s automatickým vypnutím

	Ø výdejního nástavce [mm]	Připojení
Nafta:	23	1" vnitřní závit s otočným kloubem (A60)
	23	1" vnitřní závit s otočným kloubem (A80 fastfill)
AdBlue:	19	s hadicovou koncovkou DN 20

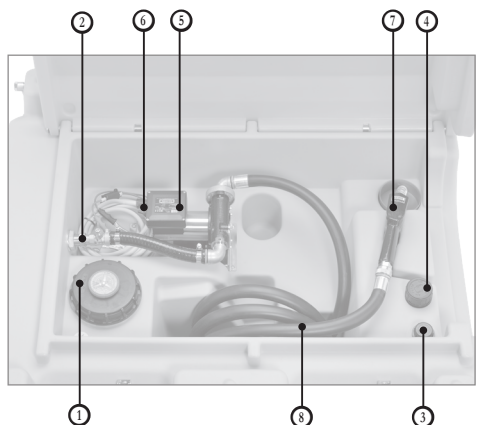
3. Uspořádání



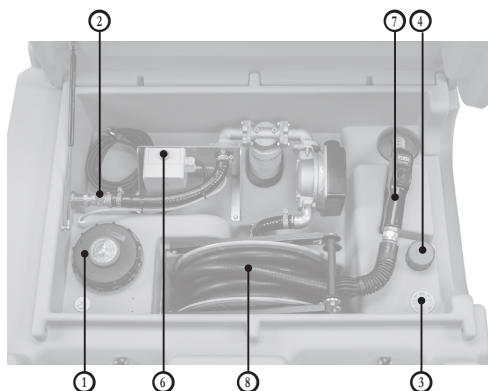
DT-Mobil Easy 980 Premium



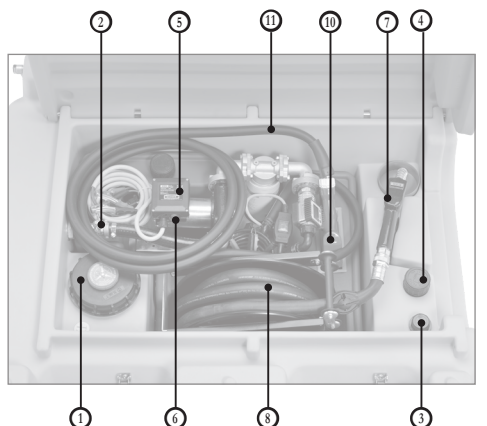
DT-Mobil Easy 980 Basic s CENTRI SP80



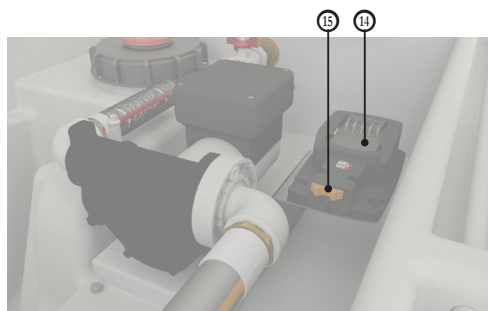
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium s CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

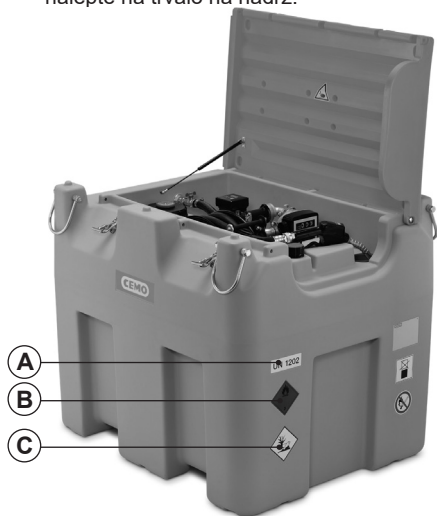


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① plnicí otvor
- ② kulový ventil odběrného potrubí
- ③ záslepky pro montáž indikátoru hladiny (volitelně)
- ④ ventilace a odvětrání
- ⑤ elektrické čerpadlo
- ⑥ spínač elektrického čerpadla
- ⑦ automatická čerpací pistole (nafta)
- ⑧ čerpací hadice (nafta)
- ⑨ zvedací oka
- ⑩ automatická čerpací pistole (AdBlue®)
- ⑪ čerpací hadice (AdBlue®)
- ⑫ zavírání víka
- ⑬ plynová pružina
- ⑭ CAS Držák baterie
- ⑮ CAS Přepínač baterie

4. První uvedení do provozu

1. Nálepku přibalenou k dokladům k nádrži pevně nalepte na trvalo na nádrž.



Označení DT-Mobil Easy oboustranné
(přední a zadní strana)

Ⓐ	UN 1202 pro naftu
Ⓑ	Výstražný štítek (plamen na červeném pozadí)
Ⓒ	Upozornění na nebezpečnost pro životní prostředí (symbol se stromem a rybou)

2. Naplnění nádrže (viz kapitola 5.4). Odšroubujte víčko na plnicím hrdle ①. K plnění nádrže se používá čerpací pistole s automatickým

vypnutím.

3. Proveďte testovací tankování, jak je popsáno v kapitole 5.5, ale automatickou čerpací pistoli ⑦ přidržte v plnicím otvoru ①, který je ještě otevřený.
4. Po dokončení testovacího tankování uzavřete plnicí otvor uzávěrem.
► Nádrž je nyní připravena k použití.

5. Provoz

5.1 Skladování

Nádrž DT-Mobil Easy nevystavujte při přepravě ani při skladování po delší dobu přímému slunečnímu záření. Přílišné zahřívání může mít nepříznivý vliv na kvalitu paliva.

Pokud se v uzavřené nádrži vytvoří vlivem zahřátí přetlak, zajistí bezpečnostní ventil ④ jeho vyrovnání.



Důležité!

Naplněné nádrže na sebe nestohujte!

Vhodné skladovací podmínky:

- Okolní teplota od -10 °C až do +40 °C.
- Rovný podklad.
- Zastřešení pro venkovní skladování.
- Stohovatelnost: max. dvě prázdné nádrže

5.2 Nakládání nádrže



Nebezpečí úrazu!

Víko musí být zavřené.



Důležité!

Zavřete kulový kohout ② odběrného potrubí.

5.2.1 Ruční nakládání

Prázdnou nádrž DT-Mobil Easy lze nakládat ručně pomocí bočních úchopů na nádrži. Vezměte přitom v úvahu hmotnosti prázdných zařízení:

95 kg - 143 kg



Obrázek 5.2.1: Prohlubeň k uchopení

5.2.2 Nakládání vysokozdvížným vozíkem



Důležité!

V zájmu bezpečného zvedání vysokozdvížným vozíkem používejte prohlubně na spodní straně.



Obrázek 5.2.2: Vysokozdvížný vozík

5.2.3 Nakládání jeřábem



Nebezpečí!

Při pádu nádrže DT-MOBIL může dojít k těžkému úrazu.

Při provozu jeřábu je zakázáno zdržovat se pod visícím břemenem.



Důležité!

Dávejte pozor, aby jeřábový závěs nepoškodil víko!

- Před manipulací pomocí jeřábu vždy zkontrolujte, zda je šroubové upevnění 4 třmenů správně a pevně spojené.
- 4 třmeny ⑨ umístěné na stranách nádrže sklopte nahoru.
- Upevněte k nim 4 zvedací zařízení.
- Vložte/naložte DT-Mobil Easy z/na přepraní vůz.



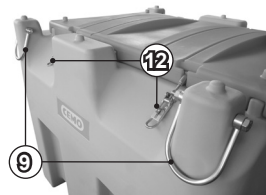
Důležité!

Každý zvedací prostředek (lano, popruh, řetěz) musí být stejně dlouhý.



Důležité!

Víko musí být zavřené a pomocí obou uzávěrů ⑫ zcela uzamčené.



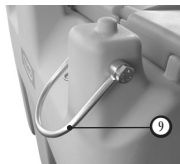
Obrázek 5.2.3: Zavírání víka

5.3 Přeprava

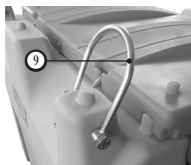
Při přepravě dodržujte příslušné předpisy pro přepravu a zajištění nákladu, zejména:

- pravidla silničního provozu (registrace) příslušné země;
- CEN 12195 část 1-4 pro výpočet zajišťovacích sil a upevňovací prostředky.

Pro připevnění pomocí vhodných napínacích popruhů k přepravnímu vozu použijte čtyři zvedací oka ⑨.



Obrázek 5.3.1: Zvedací oko (sklopené dolů)



Obrázek 5.3.2: Zvedací oko (sklopené nahoru)



Důležité!

Přednost tvarového styku před silový stykem!

V první řadě se nádrž pokuste naložit s tvarovým stykem (např. posunout na doraz k bočnici).

Příliš vysoké upínací síly mohou nádrž deformovat a tím ji poškodit.

Doporučení:

Použijte protiskluzovou podložku.

5.4 Plnění nádrže

Dbejte na horizontální vyrovnání a dostatečné zajištění nádrže!



Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm

*Umístění:
na zadní straně nádrže*

1. Otevřete víko nádrže DT-Mobil.
2. Odšroubujte víčko na plnicí přípojce ①.
3. K plnění nádrže se používá čerpací pistole s automatickým vypnutím.
4. Pomocí ukazatele hladiny ③ zkontrolujte obsah nádrže.
5. Uzávěr plnicího otvoru opět pevně zašroubujte.
6. Znečištění po tankování okamžitě otřete suchým hadříkem.
7. Zavřete víko nádrže DT-Mobil.

5.5 Tankování

Dbejte na horizontální vyrovnání a dostatečné zajištění nádrže!



Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm

*Umístění:
na zadní straně nádrže*

Pomocí ukazatele hladiny ③ zkontrolujte obsah nádrže.



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Dbejte na to, aby byly elektrické kabely/ přípojky suché a čisté.



Důležité!

Elektrické čerpadlo je vybaveno tepelnou ochranou proti přehřátí, aby se zabránilo rizikům v důsledku přetížení. Zásah tohoto zařízení způsobí automatické vypnutí čerpadla, ale nedojde k vypnutí hlavního vypínače. Proto je důležité čerpadlo vypnout pomocí vlastního vypínače. Po obnovení normálních provozních podmínek lze čerpadlo znovu zapnout. Pokud ochranné vypnutí zasáhne za normálních provozních podmínek, kontaktujte technickou službu.

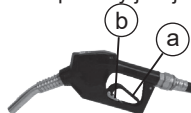
1. Otevřete víko nádrže DT-Mobil.



Důležité!

Před připojením zdroje napájení nastavte spínač čerpadla ⑤ na 0 (Vyp.).

2. Připojovací kabel elektrického čerpadla:
 - 2.1 U 12 V / 24 V
 - připojte černou svorku k zápornému pólu (-) příslušného zdroje napětí
 - připojte červenou svorku ke kladnému pólu (+) příslušného zdroje napětí
 - 2.2 U zástrčky 230 V zasuňte příslušný zdroj napětí.
3. Otevřete kulový kohout ② odběrného potrubí.
4. Zapněte elektrické čerpadlo ⑤ vypínačem ⑥.
5. Vyjměte hadici ⑧ a automatickou čerpací pistolí ⑦ z DT-Mobil a výdejní nástavec zasuňte úplně do nádoby/nádrže, která se má naplnit.
6. Stiskněte automatickou čerpací pistolí (v případě potřeby ji zajištěte aretací) a natankujte.



- ① Otevřete páčku pro průtok
- ② Zápodka

7. Vypněte automatickou čerpací pistolí ⑦ a nechte ji odkapat.
8. Vypněte elektrické čerpadlo ⑤ vypínačem ⑥.
9. Zcela odpojte zdroj elektrického napájení čerpadla.
 - u 12/24 V odstraňte pólové svorky v opačném pořadí než při připojení
 - u 230 V vytáhněte konektor
10. Naviňte kabel
11. Naviňte hadici a čerpací pistolí zasuňte do držáku.
12. Zavřete kulový kohout ② odběrného potrubí.
13. Zavřete víko nádrže DT-Mobil.

6. Příslušenství

6.1 Indikátor hladiny, obj. čís. 11503



6.2 Průtokoměr K24, obj. čís. 10905



6.3 Nabíječka / akumulátory



Nabíječka ASC55, 220–240 VAC, 3A, CAS
objednáací č. 11385



Akumulátor Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
objednáací č. 11387



Akumulátor Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
objednáací č. 11386



Akumulátor Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
objednáací č. 11388

7. Údržba a inspekce

7.1 Bezpečnostní opatření



Důležité!

Ochranný oděv musí poskytnout provozovatel.

Kdo smí provádět údržbářské a inspekční práce?

- » Běžné údržbářské práce smí provádět vyškolený obsluhující personál.



Důležité!

Inspekce nádrže vztahující se k certifikátu ADR smí provádět pouze uznaná registrovaná organizace provádějící příslušné inspekce.

7.2 Tabulka údržby a kontrol

Interval	Konstrukční celek	Činnost
V případě potřeby	Vnější strana nádrže	Vyčistěte od ulpívajících nečistot a motorové nafty. Poškození zinkování opravte studeným zinkováním nebo poškození laku barvou 2K PU RAL 7036 "platinové šedá".
Měsíčně	Nádoba	Vizuální kontrola ohledně známek poškození
	Systém vedení	Zkontrolujte případné praskliny a poréznosti hadic, těsnosti armatur (vyměňte vadné části).
Ročně	Pohyblivé díly nádrže	Namažte závěsy a uzávěr několika kapkami univerzálního oleje.
	Úniková sonda	Proveďte vizuální kontrolu a kontrolu funkčnosti, jak je popsáno v provozním návodu k únikové sondě LS-03.
Každého 2,5 roku	Nádrž	Inspekce podle ADR 6.5.4.4.1 b) a 6.5.4.4.2 - Dokumentace v protokolu o kontrole (viz kapitola 10) - V případě úspěšně provedené kontroly - zápis permanentním fixem na typový štítek - vyražení do typového štítku (měsíc/rok)
Každých 5 let	Nádrž	Inspekce podle ADR 6.5.4.4.1 a) a 6.5.4.4.2 - Dokumentace v protokolu o kontrole (viz kapitola 10) - V případě úspěšné kontroly - vyražení na typový štítek (měsíc/rok)

7.3 Vysvětlení k periodickým zkouškám a kontrolám

Podle ADR 6.5.4.4.1 b) musí být DT-Mobil Easy podroben nanejvýš každého **dva a půl roku** uspokojivé inspekci příslušnými úřady s ohledem na vnější stav a správnou funkci provozního zařízení.

8. Vyřazení z provozu

8.1 Vyřazení z provozu po uplynutí platnosti certifikátu ADR

Po uplynutí doby platnosti certifikátu ADR v trvání **5 let** od data výroby. Poté mohou být nádrže nadále používány v souladu s předpisem ADR 1.1.3.1 c) (viz bod 1.2.2 tohoto návodu k obsluze).



Důležité!

Protože č. atestu již není platné, musí být na typovém štítku nádrže nerozeznatelné.

K tomuto účelu můžete použít samolepicí textový štítek ① přiložený k podkladům k nádrži DT-Mobil Easy. Vystřihněte textový blok s jazykem dle vašeho výběru (němčina/angličtina/francouzština) a nalepte jej na číslo atestu typového štítku ②.

(D) Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	✂	D
① (GB) Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.	✂	GB
(F) Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	✂	F

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
② H 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
(D) Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

8.2 Odstavení / vyřazení z provozu

1. Zcela vyprázdněte nádrž (pomocí čerpadla prostřednictvím čerpací hadice a čerpací pistole).
2. Rozeberte DT-Mobil na jednotlivé díly.
3. Roztrďte je podle druhu materiálů.
4. Zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.



Nebezpečí!

Znečištění životního prostředí zbytky obsahu nádrže.

Zbytky sbírejte odděleně a zlikvidujte je způsobem šetrným k životnímu prostředí v souladu s místními předpisy.

9. Záruka

Za funkci čerpací stanice, stálost materiálu a bezvadné zpracování přebíráme záruku v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami.

Ty si můžete prohlédnout na
<http://www.cemo.de/agb.html>

Předpokladem záruky je přesné dodržování tohoto návodu k obsluze a údržbě a platných předpisů ve všech bodech.

Pokud bude čerpací stanice upravena zákazníkem bez předchozí dohody s výrobcem CEMO GmbH, zaniká zákonný nárok na záruku.

Společnost „CEMO GmbH“ rovněž neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.

10. Zkušební protokol

viz zadní strana

11. Prohlášení o shodě

DT-Mobil Easy s certifikací ADR prohlášení o shodě ES podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES příloha II 1.A

Výrobce/společnost uvádějící výrobek do oběhu

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

tímto prohlašuje, že následující výrobek

Označení výrobku:	Mobilní nádrž na naftu
Tovární výrobek:	CEMO
Označení typu:	DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Popis:

Mobilní nádrž na naftu (IBC) s jednostěnným PE kontejnerem (podle certifikátu ADR) různých objemů (850/100 l, 980 l).

splňuje všechna platná ustanovení výše uvedené směrnice – včetně změn platných k datu uvedení prohlášení.

Zařízení navíc splňuje ochranné cíle nízkonapěťové směrnice 2014/35/EU.

Použity byly následující harmonizované normy:

EN ISO 13854:2019	Bezpečnost strojních zařízení – Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla
EN 60204-1:2018	Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky (IEC 60204-1:2016 (modifikované))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Kapalinová čerpadla a čerpací soustrojí – Všeobecné bezpečnostní požadavky
EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika
EN ISO 13857:2019	Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami (ISO 13857:2019)

Jméno a adresa osoby oprávněné k sestavení technické dokumentace:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

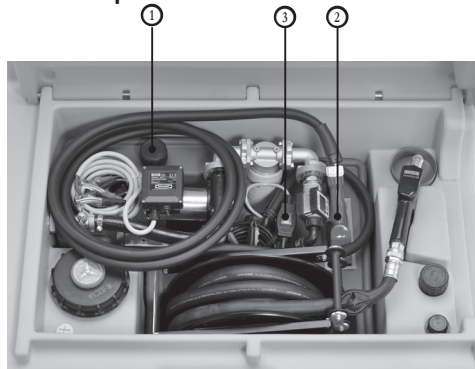
Místo: D-71384 Weinstadt
Datum: 02.02.2026



(podpis)
Eberhard Manz, jednatel

13. Přídavná nádrž s elektrickým čerpadlem a čerpací pistolí pro roztok močoviny AUS 32 (provedení DT-Mobil Easy COMBI)

13.1 Uspořádání



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Technické údaje

13.2.1 Přídavná nádrž pro AUS 32

Rozměry D x Š x V (mm): 772 x 589 x 484

Jmenovitý objem: 100 l

13.2.2 Čerpadlo 12 V

Napětí:	12 VDC
Pojistka:	25 A (na pólové svorce)
Výkon:	220 W
Čerpací výkon:	cca 25 l/min
Max. dopravní tlak:	1,1 bar
Teplota kapaliny:	- 5 °C až + 40 °C

13.3 Elektrické připojení čerpadla

Viz návod k obsluze čerpadla, kap. 5.

13.4 První uvedení do provozu

Odšroubujte uzávěr plnicího otvoru ①. Zkontrolujte, zda vnitřek nádrže neobsahuje nečistoty a v případě potřeby jej vyčistěte např. vysavačem. K plnění nádrže je nutné použít čerpací pistolí s automatickým vypnutím. Po dotankování uzávěr plnicího otvoru opět zašroubujte. Ujistěte se, že je čerpadlo vypnuté. Pólové svorky připevněte k vhodnému napájecímu zdroji a zapněte čerpadlo vypínačem.

Upozornění:

Při instalaci jednotlivých dílů mohou do systému i přes veškerou opatrnost proniknout nečistoty. Kvůli vysokým požadavkům na čistotu proto doporučujeme, abyste při uvedení do provozu netankovali prvníh přibližně 5 litrů do vozidla, ale toto množství odpustili do nějaké jiné nádoby. Nádrž je nyní připravena k použití.

13.5 Provoz

13.5.1 Tankování vozidel / plnění nádob

Vyjměte z držáku čerpací pistolí ② a celý výdejní nástavec zasuňte do plněné nádoby či nádrže. Zajistěte napájení a zapněte čerpadlo vypínačem ③.

Spusťte čerpání močoviny zatažením za páčku na pistolí, příp. můžete malou západkou pod touto páčkou zajistit ozubení v požadované poloze. Při plné nádobě či nádrži tankovaného vozidla se čerpací pistole automaticky vypne. Budete-li chtít tankování ukončit ještě před tím, uvolněte páčku pistole krátkým zatažením.

Nechte výdejní nástavec odkapat a pak jej vytáhněte z plnicího hrdla a srolujte hadici. Čerpací pistolí vložte zpět do držáku. Vypněte čerpadlo. Čerpadlo nikdy nenechávejte běžet delší dobu nasucho, když je nádrž prázdná. Provoz nasucho snáší jen v omezené míře a může se poškodit přehřátím.

Čerpací hadici při tankování a navíjení na držáku nezalamujte.

Výstraha: Na tankování je třeba po celou dobu dohlížet.

Upozornění: Vestavěný ventil ① automaticky zajišťuje přívod vzduchu a uvolnění tlaku v nádrži.

13.5.2 Vlivy okolního prostředí

Přídavnou nádrž pro AUS 32 nevystavujte při přepravě na vozidle ani při skladování po delší dobu přímému slunečnímu záření. Nádrž je vyrobena z kvalitního neprůsvitného plastu. Vlivem přímého slunečního záření se může silně zahřívat, což má nepříznivý vliv na kvalitu močoviny a může to také vést k deformaci nádrže.

Zařízení proto chraňte například zakrytím. Deformaci způsobenou teplem nelze reklamovat.

Ideální teplota pro skladování močoviny se pohybuje v rozmezí -5 °C až +25 °C. Při teplotách nad +25 °C se z ní začíná uvolňovat čpavek. V takovém případě je třeba zajistit dostatečné větrání okolních prostor. Při teplotách pod -11 °C močovina zamrzá a může dojít k poškození nádrže.

13.6 Údržba

Při zacházení s roztokem močoviny dochází nevyhnutelně k občasnému ukápnutí nebo drobnému úniku. To vede k usazování krystalicky bílé močoviny. Zařízení (a zejména pak čerpací pistoli) proto podle potřeby čistěte vlažnou vodou. Při tom se však do nádrže nesmí dostat žádná pitná voda, protože nesplňuje vysoké nároky na čistotu. K čištění vnitřku nádrže používejte pouze demineralizovanou vodu.

Pokyny ohledně údržby čerpadla uvádí kapitola 9 návodu k obsluze čerpadla.

Nádobu a hadice je třeba pravidelně (alespoň jednou měsíčně) vizuálně zkontrolovat, zda u nich nejsou patrné známky poškození nebo netěsností. Defektní díly je nutné vyměnit.

13.7 Poruchy

(poruchy čerpadla viz kapitola 10 návodu k obsluze čerpadla)

Projev poruchy	Opatření
Čerpací hadice netěsní	- Objímku hadice dotáhněte šroubovákem - Čerpací hadici zkratě až po netěsné místo nebo ji celou vyměňte.
Nefunguje automatické vypnutí čerpací pistole, příp. se pistole vypíná příliš pozdě.	- Zkontrolujte, zda není čerpací pistole zanesená a případně ji na chvíli položte do vlažné vody - Do hrdla nádrže zasuňte celý výdejní nástavec
Čerpací pistole neustále vypíná	- Změňte pozici výdejního nástavce v hrdle nádrže - Zatáhněte za ovládací páku pouze částečně a tím snižte objemový průtok

Upute za uporabu



- uručite rukovatelju.
- pažljivo pročitajte prije puštanja u pogon.
- čuvajte na sigurnom mjestu za kasniju uporabu.

1. Općenite informacije	121
1.1 Sigurnost	121
1.1.1 Održavanje i nadzor	121
1.1.2 Uporaba originalnih dijelova	121
1.1.3 Rukovanje sustavom spremnika	121
1.1.4 Upozorenja na sustavu spremnika	121
1.2 Namjenska uporaba	122
1.2.1 DT-Mobil Easy s ADR odobrenjem	122
1.2.2 DT-Mobil Easy prema ADR-u 1.1.3.1 c)	122
1.2.3 Sažetak	122
1.3 Nepravilna uporaba	122
1.4 Opis proizvoda: električna pumpa	123
1.5 Opis proizvoda: CENTRI SP80	123
2. Tehnički podatci	124
2.1 Sustavi spremnika s električnom pumpom – izvedba DT-Mobil Easy 980	124
2.2 Električna pumpa za dizelsko gorivo i slične medije (izvedbu vidi na natpisnoj pločici)	124
2.3 Pištolji za točenje s automatskim isključivanjem	124
3. Konstrukcija	125
4. Prvo puštanje u pogon	126
5. Rad	126
5.1 Skladištenje	126
5.2 Utovar i istovar sustava spremnika	126
5.2.1 Ručni utovar i istovar	126
5.2.2 Utovar i istovar viličarom	127
5.2.3 Utovar i istovar dizalicom	127
5.3 Transport	127
5.4 Punjenje spremnika	128
5.5 Točenje	128
6. Pribor	129
6.1 Pokazivač razine napunjenosti, kataloški br. 11503	129
6.2 Brojač količine protoka K24, kataloški br. 10905	129
6.3 Punjač / akumulatori	129
7. Održavanje i pregled	130
7.1 Sigurnosne mjere	130
7.2 Tablica radova održavanja i pregleda	130

Poštovana korisnice, poštovani korisniče,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za kvalitetan proizvod tvrtke CEMO.

Svoje proizvode izrađujemo prema suvremenim postupcima proizvodnje i uz primjenu mjera za osiguranje kvalitete. Činimo sve što je u našoj moći da budete zadovoljni našim proizvodom i da lako rukujete njime.

Ako imate pitanja u vezi sa svojim proizvodom, obratite se svom trgovcu ili izravno našem odjelu za prodaju.

Srdačan pozdrav

Eberhard Manz, direktor

7.3 Napomene o redovitim ispitivanjima i pregledima	130
8. Povlačenje iz uporabe	131
8.1 Povlačenje iz uporabe nakon isteka ADR odobrenja	131
8.2 Trajna obustava / povlačenje iz uporabe	131
9. Jamstvo	131
10. Zapisnik ispitivanja	131
11. Izjava o sukladnosti	132
13. Dodatni spremnik s električnom pumpom i pištoljem za točenje otopine uree AUS 32 (izvedba DT-Mobil Easy COMBI)	133
13.1 Konstrukcija	133
13.2 Tehnički podatci	133
13.2.1 Dodatni spremnik za AUS 32	133
13.2.2 Pumpa od 12 V	133
13.3 Električno priključivanje pumpe	133
13.4 Prvo puštanje u pogon	133
13.5 Rad	133
13.5.1 Točenje vozila/spremnika	133
13.5.2 Atmosferski uvjeti	134
13.6 Održavanje	134
13.7 Smetnje	134

1. Općenite informacije

Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva odgovara najnovijem stanju tehničkog razvoja i općepri-
znatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

Sustav spremnika ima oznaku CE, što znači da su pri konstrukciji i proizvodnji primijenjene EU direktive i usklađene norme koje su relevantne za sustav spremnika.

Sustav spremnika smije se upotrebljavati samo u besprijeckornom tehničkom stanju i izvedbi u kojoj ga je proizvođač isporučio.

Iz sigurnosnih razloga nisu dopuštene nikakve modifikacije na sustavu spremnika (osim montaže pribora koji je proizvođač stavio na raspolaganje).

1.1 Sigurnost

Prije isporuke provjerava se funkcionalnost i sigurnost svakog sustava spremnika.

Ako se sustav spremnika upotrebljava namjenski, on je siguran za rad.

U slučaju neispravnog rukovanja ili zlorabe prijeti opasnost za

- život i opasnost od tjelesnih ozljeda rukovatelja
- sustav spremnika i druge materijalne vrijednosti vlasnika
- funkcionalnost sustava.

Kako bi se spriječile opasnosti za ljude, životinje i materijalne vrijednosti, prije prve uporabe sustava spremnika pročitajte ove upute za uporabu, a naročito sve sigurnosne napomene.

Uvjerite se u to:

- da ste sami razumjeli sve sigurnosne napomene
- da su ispoštovana sva važeća pravila za sigurnost na radu
- da su ispoštovane sve osobne zaštitne mjere prema sigurnosno-tehničkom listu korištenog goriva
- da je rukovatelj sustava spremnika informiran o napomenama i da ih je razumio
- da su upute za uporabu dostupne i da se čuvaju u blizini sustava spremnika.

1.1.1 Održavanje i nadzor

U redovitim vremenskim intervalima treba provjeravati sigurno stanje sustava spremnika.

Ta provjera obuhvaća sljedeće:

- vizualnu provjeru postojanja propusnih mjesta (nepropusnost crijeva za punjenje i armatura)
- provjeru funkcionalnosti
- provjeru cjelovitosti/čitljivosti znakova upozorenja, obveze i zabrane na sustavu spremnika,
- propisane redovite preglede (pojednosti vidi u poglavlju „Održavanje i pregled“).

1.1.2 Uporaba originalnih dijelova

Upotrebljavajte samo originalne dijelove proizvođača ili dijelove koje je on preporučio. Također obratite pozornost na sve sigurnosne napomene i napomene o korištenju koje su priložene ovim uputama.

To se odnosi na:

- rezervne i potrošne dijelove
- dijelove pribora.

1.1.3 Rukovanje sustavom spremnika

Kako bi se spriječile opasnosti uslijed neispravnog rukovanja, sustavom spremnika smiju rukovati samo osobe koje

- su pročitale i razumjele upute za uporabu
- su dokazale svoje sposobnosti za rukovanje
- imaju ovlaštenje za rukovanje.



Važno!

Upute za uporabu treba čuvati u blizini sustava spremnika tako da im svaki korisnik može lako pristupiti.

1.1.4 Upozorenja na sustavu spremnika

Uvijek moraju biti postavljene i čitljivi znakovi upozorenja na sustavu.

Znakovi koje je postavio proizvođač:



Zabrana paljenja vatre, otvorenog plamena i pušenja

Mjesto na kojem je postavljen: na poleđini spremnika



Upozorenje na opasnost od ozljede šaka

Mjesto na kojem je postavljen: na donjoj strani poklopca

1.2 Namjenska uporaba

Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva DT-Mobil Easy jest odobreno veliko ambalažno sredstvo IBC (Intermediate Bulk Container) prema ADR-u za opasne materijale iz ambalažne skupine II i III (tekuće tvari koje zagađuju vodu). Sustav spremnika predviđen je za uporabu na promjenljivim mjestima primjene na otvorenom. Smije se puniti ili transportirati samo ako ima važeći pregled/ispitivanje. Ispitivanje treba ponoviti dvije i pol godine nakon datuma proizvodnje prema ADR-u 6.5.4.4.1 b) i 6.5.4.4.2.

Temperatura primjene: od -10 °C do +40 °C



Važno!

Dopušteno je pumpati isključivo čist medij.

Namjenska uporaba obuhvaća (preferentno) sljedeće tekućine:

- dizelsko gorivo
- loživo ulje
- biodizel.

1.2.1 DT-Mobil Easy s ADR odobrenjem

Za pojednostavljeni transport opasnih tvari (< 1000 bodova) prema odredbama ADR-a potrebno je sljedeće:

- označavanje (naljepnice) sustava spremnika
- obveza opremanja aparatom za gašenje požara (2 kg)
- prisutnost otpremne dokumentacije (ovdje transportna dokumentacija – obratite pozornost na nacionalna pravila o iznimkama) (u Njemačkoj nije potrebna transportna dokumentacija – iznimka 18 S)
- uvažavanje takozvanog „pravila 1000 bodova” prema tablici 1.1.3.6 ADR-a, što znači da je ukupna količina transportne jedinice < 1000 bodova
 - dizelsko gorivo 1 l = 1 bod
- stručnjak mora ponoviti ispitivanje 2,5 godine nakon datuma proizvodnje. ADR odobrenje prestaje vrijediti nakon 5 godina. Nakon isteka 5 godina, sustav spremnika smije se upotrebljavati još prema propisima ADR-a 1.1.3.1 c) (vidi odjeljke 1.2.2 i 8.1).



Važno!

Obvezno pročitajte relevantne propise sporazuma ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy prema ADR-u

1.1.3.1 c)

Moguće ga je prepoznati po tome što na natpisnoj pločici nema D/BAM broj odobrenja.

Prema propisima ADR-a 1.1.3.1 c) (u Njemačkoj poznata i kao „regulacija za obrtnike”) dopušteno je transportirati opasne tvari i u spremnicima bez ADR odobrenja.

Za spremnike bez odobrenja prema ADR-u vrijedi sljedeće:

- transport je dopušten samo za izravnu uporabu s vlastitim točenjem (tj. vožnja samo do jednog mjesta za točenje, a da točenje pritom ne provode treće strane)
- nije neophodno označavanje (naljepnice)
- nema obveze opremanja aparatom za gašenje požara
- nije neophodna otpremna dokumentacija
- dopušten volumen spremnika: maks. 450 l, također vrijedi tzv. „pravilo 1000 bodova” (vidi odjeljak 1.2.1),
- nije neophodno ponavljanje ispitivanja
- nema ograničenja životnog vijeka.

1.2.3 Sažetak

Bilo kakva druga vrsta uporabe nije namjenska! Iz sigurnosnih razloga nisu dopuštene nikakve modifikacije na sustavu spremnika (osim montaže pribora koji je proizvođač posebno stavio na raspolaganje) – vidi poglavlje 6. Pod namjenskom uporabom podrazumijeva se uvažavanje svih napomena iz ovih uputa za uporabu.

1.3 Nepravilna uporaba



Važno!

Pod nepravilnom uporabom podrazumijeva se i neuvažavanje napomena iz ovih uputa za uporabu.

Osim toga:

- Neuvažavanje propisa ADR-a i odgovarajućih nacionalnih odredbi.
- Skladištenje i transport tekućina koje nisu navedene na namjenskoj uporabi, npr.: benzin, bioetanol, kemikalije, ulja (mazivo, hidraulično i biljno ulje).

1.4 Opis proizvoda: električna pumpa



Važno!

Pročitajte i slijedite zasebno priložene upute za uporabu i održavanje s izjavom o sukladnosti proizvođača pumpe.

Samousisna električna pumpa od 12 V, 18 V, 24 V ili 230 V jest pumpa s električnim pogonom i obilaznim ventilom za pumpanje i točenje dizelskih goriva i sličnih medija iz spremnika.

Kada se pumpa uključi s praznim usisnim vodom dok je djelomično napunjena, električna je pumpa u stanju usisati tekućinu na visinskoj razlici od najviše 2 metra (postupak punjenja traje oko 1 minutu).

Motor pumpe zaštićen je od pregrijavanja toplinskom zaštitom od preopterećenja i opremljen je osiguračem strujnog kruga kod 12/24 V.

Dopuštena temperatura medija:

- od -10 °C do +40 °C

Dopušteno trajanje rada:

- u slučaju maksimalnog protutlaka 30 minuta.
- u uvjetima s obilaznim vodom najviše 2 minute.



Važno!

Neprekidni rad na suho može dovesti do uništenja pumpe.



Važno!

Za električni priključak uvijek upotrebljavajte ispravan napon.

1.5 Opis proizvoda: CENTRI SP80

Potopna pumpa CENTRI SP80 nalazi se u spremniku.

Prekidač se nalazi u priključnoj kutiji na spremniku. Pumpu uključujte i isključujte prekidačem za uključivanje i isključivanje.

Pumpa se automatski isključuje nakon 10 minuta rada kako bi se zaštitila.

Dopuštena temperatura medija:

od -10 °C do +35 °C

Dopušteno trajanje rada:

Tijekom normalnog rada 60 minuta



Važno!

Neprekidni rad na suho može dovesti do uništenja pumpe.



Važno!

Za električni priključak uvijek upotrebljavajte ispravan izvor napajanja.

2. Tehnički podatci

2.1 Sustavi spremnika s električnom pumpom – izvedba DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy Combi 850/100 I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Volumen (l)	975	975	887/98	887/98
Dimenzije [cm]:				
- duljina	127	127	127	127
- širina	104	107	107	107
- visina:	112	112	112	112
Težina u praznom stanju [kg]:	107	130	108	130
Ukupna težina [kg]:	1245	1268	1266	1288

Okolišni uvjeti:

Temperature pri uporabi: od -10 °C do +40 °C

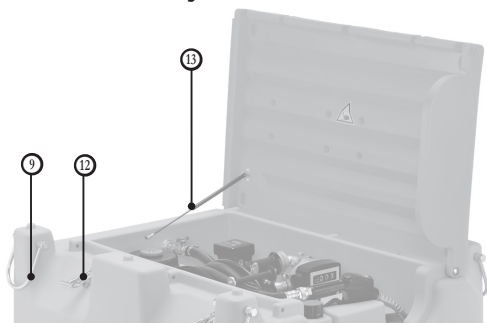
2.2 Električna pumpa za dizelsko gorivo i slične medije (izvedbu vidi na natpisnoj pločici)

Pumpa	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Napon (dopušteno odstupanje):	12 V DC (± 10 %)	12/24 V DC (± 10 %)	230 V AC	230 V AC	18V CAS Baterija
Osigurač:	50 A	30 A			
Snaga:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Radni učinak:	oko 85 l/min	oko 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	oko 60 l/min
Maks. radni tlak:	oko 1,25 bar	oko 1,5 bar	oko 2,0 bar	oko 2,8 bar	oko 1,5 bar
Temperatura tekućine:	od -10 °C do +40 °C				

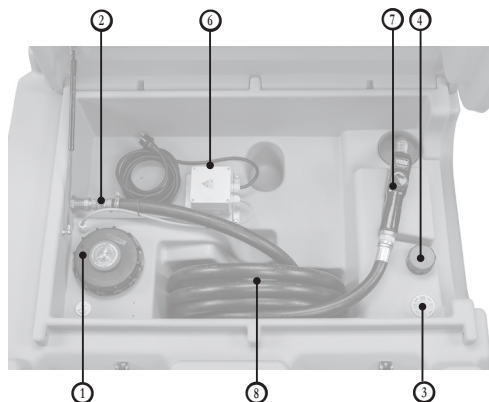
2.3 Pištolji za točenje s automatskim isključivanjem

	Cijev za točenje Ø [mm]	Priključak
Dizelsko gorivo:	23	unutarnji navoj od 1" s okretnim zglobovima (A60)
	23	unutarnji navoj od 1" s okretnim zglobovima (A80 fastfill)
AdBlue:	19	s tuljkom za crijevo od DN 20

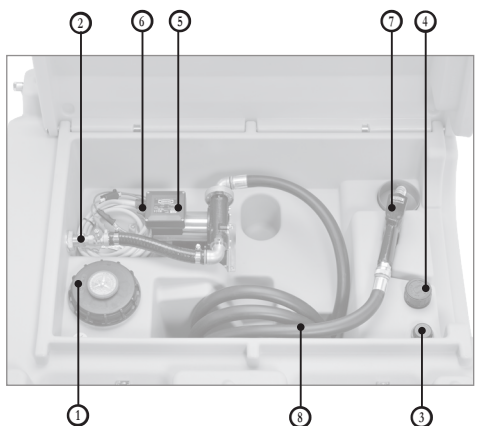
3. Konstrukcija



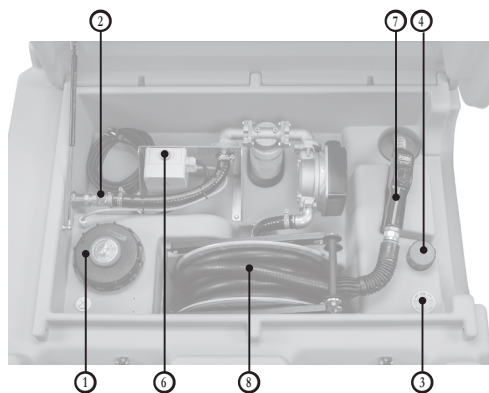
DT-Mobil Easy 980 Premium



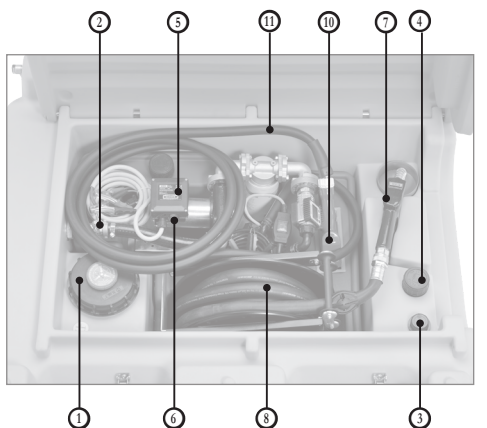
DT-Mobil Easy 980 Basic s CENTRI SP80



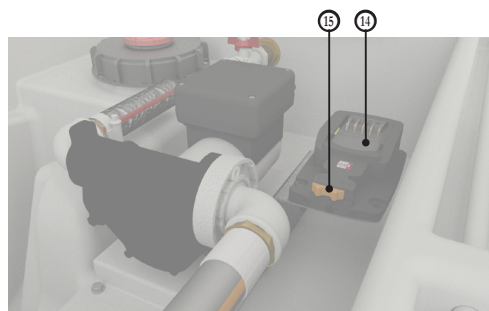
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium s CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

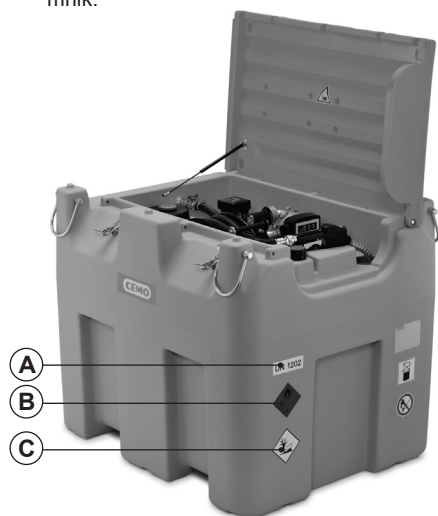


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Otvor za punjenje
- ② Kuglasta slavina voda za crpljenje
- ③ Čep za ugradnju pokazivača razine napunjenosti (opcija)
- ④ Ventilacija i odzračivanje
- ⑤ Električna pumpa
- ⑥ Prekidač električne pumpe
- ⑦ Automatski pištolj za točenje (dizelsko gorivo)
- ⑧ Crijervo za točenje (dizelsko gorivo)
- ⑨ Ušice za dizalicu
- ⑩ Automatski pištolj za točenje (AdBlue®)
- ⑪ Crijervo za točenje (AdBlue®)
- ⑫ Zatvarač poklopca
- ⑬ Plinska opruga
- ⑭ CAS Držać baterije
- ⑮ CAS Prekidač baterije

4. Prvo puštanje u pogon

1. Naljepnice koje su priložene dokumentaciji spremnika trajno i fiksno naljepite na spremnik.



Oznake s obje strane spremnika DT-Mobil Easy (prednja i stražnja strana)

Ⓐ	UN 1202 za dizelsko gorivo
Ⓑ	Oznaka opasnosti (plamen na crvenoj pozadini)
Ⓒ	Opasno za okoliš (drvo i ribe)

2. Punjenje spremnika (vidi poglavlje 5.4).
Odvrnite kapicu s nastavka za punjenje ①.
Spremnik se puni pištoljem za točenje s automatskim zaustavljanjem.

3. Izvršite postupak probnog punjenja kao što je opisano u poglavlju 5.5, no automatski pištolj za točenje ⑦ držite u još otvorenom otvoru za punjenje ①.
4. Nakon izvršenog probnog punjenja kapicom zatvorite otvor za punjenje tako da bude nepropustan.
► Sustav spremnika sada je spreman za rad.

5. Rad

5.1 Skladištenje

DT-Mobil Easy ne izlažite duljem izravnom sunčevom zračenju, bilo tijekom transporta bilo tijekom skladištenja. Prejako zagrijavanje može dovesti do smanjenja kvalitete goriva.

Ako u zatvorenom spremniku dođe do pretlaka uslijed zagrijavanja, on se ispušta putem sigurnosnog ventila ④.



Važno!

Napunjene spremnike ne slažite jedan na drugi!

Prikladni uvjeti skladištenja:

- Okolišne temperature od - 10 °C do + 40 °C.
- Ravna podloga.
- Nadstrešnica za skladištenje na otvorenom.
- Mogućnost slaganja jedan na drugi: maks. dva prazna spremnika

5.2 Utovar i istovar sustava spremnika



Opasnost od ozljede!

Poklopac mora biti zatvoren.



Važno!

Zatvorite kuglastu slavinu ② voda za crpljenje.

5.2.1 Ručni utovar i istovar

Prazne spremnike DT-Mobil Easy moguće je ručno utovarati i istovarati držeći ih za udubljenja za nošenje na bočnoj strani spremnika. Pritom vodite računa o težini praznih sustava:

od 95 kg do 143 kg



Slika 5.2.1: Udubljenje za nošenje

5.2.2 Utovar i istovar viličarom



Važno!

Za sigurno podizanje viličarom upotrebljavajte oblikovana udubljenja na donjoj strani.



Slika 5.2.2: Viličar

5.2.3 Utovar i istovar dizalicom



Opasnost!

U slučaju pada spremnika DT-MOBIL moguće su teške tjelesne ozljede. U slučaju rada s dizalicom zabranjeno je zadržavanje ispod visećeg tereta.



Važno!

Ne dopustite da se poklopac ošteti priveznicama dizalice!

- Svaki put prije rada s dizalicom provjerite je li ispravan i čvrst vijčani spoj na 4 ušicama.
- Podignite 4 ušice koje su postavljene bočno na spremnik ⑨.
- Na njih privežite 4 priveznice za teret.
- DT-Mobil Easy istovarite s transportnog vozila odnosno utovarite na njega.



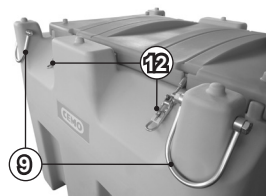
Važno!

Sve priveznice (uže, traka, lanac) moraju biti jednake duljine.



Važno!

Poklopac mora biti zatvoren i potpuno zaključan na obama zatvaračima ⑫.



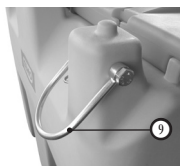
Slika 5.2.3: Zatvarač poklopca

5.3 Transport

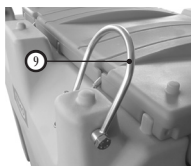
Pri transportu pridržavajte se odgovarajućih propisa za transport i osiguranje tereta, a osobito:

- propisa o registraciji vozila u dotičnoj zemlji
- CEN 12195 dio 1-4 za proračun i opremu za vezivanje.

Za privezivanje spremnika na transportno vozilo prikladnim steznim trakama upotrebljavajte četiri ušice za dizalicu ⑨.



Slika 5.3.1: Ušica za dizalicu (spuštena)



Slika 5.3.2: Ušica za dizalicu (podignuta)



Važno!

Spoj oblikom prije spoja silom!

Sustav spremnika pokušajte utovariti ili istovariti prvenstveno tako da se dobije spoj oblikom (npr. privezivanje na bočnu stranicu).

Prevelike sile stezanja mogu deformirati spremnik i tako ga oštetiti.

Preporuka:

Upotrebljavajte protukliznu podlogu.

5.4 Punjenje spremnika

Vodite računa o tome da spremnik bude vodoravno poravnan i dovoljno osiguran.



Zabranjeno paljenje vatre, otvorenog plamena i pušenja

Mjesto na kojem je postavljen:
na poleđini spremnika

1. Otvorite poklopac spremnika DT-Mobil.
2. Odvrnite kapicu na priključku za punjenje ①.
3. Spremnik se puni pištoljem za točenje s automatskim zaustavljanjem.
4. Napunjenost spremnika provjerite na pokazivaču razine napunjenosti ③.
5. Ponovno navrnite kapicu otvora za punjenje tako da bude nepropustan.
6. Onečišćenja nastala tijekom punjenja odmah uklonite suhom krpom.
7. Zatvorite poklopac spremnika DT-Mobil.

5.5 Točenje

Vodite računa o tome da spremnik bude vodoravno poravnan i dovoljno osiguran!



Zabranjeno paljenje vatre, otvorenog plamena i pušenja

Mjesto na kojem je postavljen:
na poleđini spremnika

Napunjenost spremnika provjerite na pokazivaču razine napunjenosti ③.



Pozor! Opasnost od električnog udara!

Vodite računa o tome da električni kabeli/priključci budu suhi i čisti.



Važno!

Električna pumpa ima toplinsku zaštitu od preopterećenja kako bi se spriječili rizici iz uslijed preopterećenja. U slučaju aktiviranja tog uređaja dolazi do automatskog isključivanja pumpe, no ne i do isključivanja glavnog prekidača. Važno je pumpu isključiti prekidačem. Kada se ponovno uspostave normalni radni uvjeti, pumpu se može ponovno uključiti. Ako se zaštitno isključivanje aktivira u normalnim radnim uvjetima, obratite se tehničkom servisu.

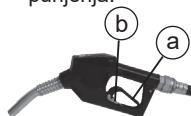
1. Otvorite poklopac spremnika DT-Mobil.



Važno!

Prekidač pumpe ⑤ postavite na 0 (isklj.) prije nego što priključite izvor napajanja.

2. Priključni kabel električne pumpe:
 - 2.1 Kod verzije s 12 V / 24 V
 - crna klijesta za pol priključite na negativni pol (-) odgovarajućeg izvora napajanja
 - crvena klijesta za pol priključite na pozitivni pol (+) odgovarajućeg izvora napajanja
 - 2.2 Kod verzije s 230 V utikač utaknite u odgovarajući izvor napajanja.
3. Otvorite kuglastu slavinu ② voda za crpljenje.
4. Električnu pumpu ③ uključite prekidačem ⑥.
5. Crijevo ⑧ i automatski pištolj za točenje ⑦ izvadite iz spremnika DT-Mobil i cijev za točenje uvedite do kraja u posudu ili spremnik koji želite napuniti.
6. Aktivirajte automatski pištolj za točenje (po potrebi ga zaglavite blokadom) i izvršite postupak punjenja.



- ① Otvorite ručicu za protok
- ② Blokada

7. Zaustavite automatski pištolj za punjenje ⑦ i pričekajte da tekućina iskapa.
8. Električnu pumpu ③ isključite prekidačem ⑥.
9. Potpuno odvojite izvor napajanja pumpe.
 - Kod verzije s 12/24 V klijesta za polove skinite obrnutim redoslijedom u odnosu na redoslijed kojim su bila priključena.
 - Kod verzije s 230 V izvucite utikač.
10. Namotajte kabel.
11. Namotajte crijevo i pištolj za točenje stavite u držač.
12. Zatvorite kuglastu slavinu ② voda za crpljenje.
13. Zatvorite poklopac spremnika DT-Mobil.

6. Pribor

6.1 Pokazivač razine napunjenosti, kataloški br. 11503



6.2 Brojač količine protoka K24, kataloški br. 10905



6.3 Punjač / akumulatori



Punjač ASC55, 220 – 240 V AC, 3 A, CAS
Kataloški br. 11385



Litijski Power akumulator 18 V / 4,0 Ah CAS
Kataloški br. 11387



Litijski Power akumulator 18 V / 2,0 Ah CAS
Kataloški br. 11386



Litijski HD akumulator 18 V / 8,0 Ah CAS
Kataloški br. 11388

7. Održavanje i pregled

7.1 Sigurnosne mjere



Važno!

Vlasnik mora pripremiti zaštitnu odjeću.

Tko smije obavljati radove održavanja i pregleda?

» Uobičajene radove održavanja smije obavljati samo upućeno osoblje za rukovanje.



Važno!

Pregled sustava spremnika za ADR odobrenje smije obavljati samo priznato i registrirano tijelo za provedbu pregleda.

7.2 Tablica radova održavanja i pregleda

Interval	Sklop	Aktivnost
po potrebi	Sustav spremnika izvana	Očistiti prijanjajuću nečistoću i dizelsko gorivo. Oštećenje na pocinčanim mjestima popravite hladnim cinčanjem, odnosno oštećenje na premazu popravite 2K PU lakom RAL 7036 „platinastosiva”.
jednom mjesečno	Spremnik	Vizualna provjera prisutnosti oštećenja
	Cjevovod	Provjeriti jesu li crijeva napuknuta ili porozna, provjeriti propuštaju li armature (neispravne dijelove treba zamijeniti).
jednom godišnje	Pomični dijelovi spremnika	Šarke i zatvarač podmažite s nekoliko kapi univerzalnog ulja.
	Detektor propuštanja	Vizualna i funkcionalna provjera kao što je opisano u uputama za uporabu detektora propuštanja LS-03.
svakih 2,5 godine	Sustav spremnika	Pregled prema ADR-u 6.5.4.4.1 b) i 6.5.4.4.2 - Dokumentacija u zapisniku ispitivanja (vidi poglavlje 10) - U slučaju uspješnog ispitivanja: - zapisati voodootpornim sredstvom za pisanje na natpisnoj pločici, - ukovati na natpisnoj pločici (mjesec/godina)
svakih 5 godina	Sustav spremnika	Pregled prema ADR-u 6.5.4.4.1 a) i 6.5.4.4.2 - Dokumentacija u zapisniku ispitivanja (vidi poglavlje 10) - U slučaju uspješnog ispitivanja: - ukovati na natpisnoj pločici (mjesec/godina)

7.3 Napomene o redovitim ispitivanjima i pregledima

Prema propisima ADR-a 6.5.4.4.1 b) nadležno tijelo mora pregledavati vanjsko stanje spremnika DT-Mobil Easy i besprijeckorno funkcioniranje opreme za rukovanje u vremenskim razmacima od najviše **dvije i pol godine**.

8. Povlačenje iz uporabe

8.1 Povlačenje iz uporabe nakon isteka ADR odobrenja

Nakon isteka ADR odobrenja od 5 godina od datuma proizvodnje. Nakon toga sustavi spremnika smiju se nastaviti upotrebljavati prema propisima ADR-a 1.1.3.1 c) (vidi točku 1.2.2 u ovim uputama za uporabu).



Važno!

Budući da br. odobrenja više ne vrijedi, treba ga poništiti na natpisnoj pločici.

Svrshodno možete upotrijebiti naljepnicu s tekstom ① koja je priložena dokumentaciji spremnika DT-Mobil Easy. Odrežite tekstni blok na jeziku prema vlastitom izboru (njemački/engleski/francuski) i zalijepite ga preko broja odobrenja na natpisnoj pločici ②.

Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden. ① Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters. ② Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	D GB F
--	-----------------------------

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200 Tankinhalt: 200 Liter Leergewicht: 28 kg Elektroanschluss: 12V DC Pumpenleistung: 40 l/min (max.) Herstell-Datum: 01/2014 Herstell-Nr.: 10082/A00751	Artikel-Nummer: 138.1011.039 Prüfdruck: 1,05 bar Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J ☐ CE
② 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256	

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200 Tankinhalt: 200 Liter Leergewicht: 28 kg Elektroanschluss: 12V DC Pumpenleistung: 40 l/min (max.) Herstell-Datum: 01/2014 Herstell-Nr.: 10082/A00751	Artikel-Nummer: 138.1011.039 Prüfdruck: 1,05 bar Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J ☐ CE
① Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

8.2 Trajna obustava / povlačenje iz uporabe

1. Potpuno ispraznite spremnik (pumpom putem crijeva i pištolja za točenje).
2. DT-Mobil rastavite na pojedinačne dijelove.
3. Razvrstajte ih prema svojstvima materijala.
4. Odložite ih u otpad prema lokalnim propisima.



Opasnost!

od zagađenja okoliša ostacima sadržaja iz spremnika.

Zasebno sakupite ostatke i odložite ih prema lokalnim propisima na ekološki prihvatljiv način.

9. Jamstvo

Za funkcionalnost stanice za točenje, postojanost materijala i besprijeckornu izradu dajemo jamstvo prema našim općim uvjetima poslovanja.

Možete ih pogledati na stranici
<http://www.cemo.de/agb.html>

Preduvjet za jamstvo jest da se strogo pridržavate svih točaka navedenih u ovim uputama za uporabu i održavanje i važećih propisa.

Ako kupac preinači stanicu za točenje bez dogovora s proizvođačem CEMO GmbH, prestaje vrijediti zakonsko pravo na jamstvo.

Tvrtka CEMO GmbH također ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepravilne uporabe.

10. Zapisnik ispitivanja

vidi poledinu.

11. Izjava o sukladnosti

DT-Mobil Easy s ADR odobrenjem i EZ izjavom o sukladnosti prema Direktivi o strojevima 2006/42/ EZ Prilog II 1.A

Proizvođač/distributer

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

D-71384 Weinstadt

ovime izjavljuje da proizvod u nastavku

Naziv proizvoda:

Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva

Proizvođač:

CEMO

Oznaka tipa:

DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Opis:

Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva (IBC) s PE spremnikom s jednostrukom stijenkom (prema ADR odobrenju) različitih volumena (850/100 l, 980 l)

ispunjava sve odgovarajuće odredbe gore navedene direktive, uključujući i izmjene koje su vrijedile u trenutku sastavljanja izjave.

Osim toga, stroj poštuje ciljeve zaštite Direktive o niskonaponskoj opremi 2014/35/EU.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 13854:2019

Sigurnost strojeva – Najmanje udaljenosti za sprječavanje drobljenja dijelova ljudskog tijela

EN 60204-1:2018

Sigurnost strojeva – Električna oprema strojeva – 1. dio: Opći zahtjevi (IEC 60204-1:2016 (izmijenjena))

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

Pumpe i pumpne jedinice za kapljevine – Opći sigurnosni zahtjevi

EN ISO 12100:2010

Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika

EN ISO 13857:2019

Sigurnost strojeva – Sigurnosne udaljenosti radi sprečavanja doseganja opasnih područja gornjim i donjim ekstremitetima (ISO 13857:2019)

Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

71384 Weinstadt

Mjesto: D-71384 Weinstadt

Datum: 2. 2. 2026.

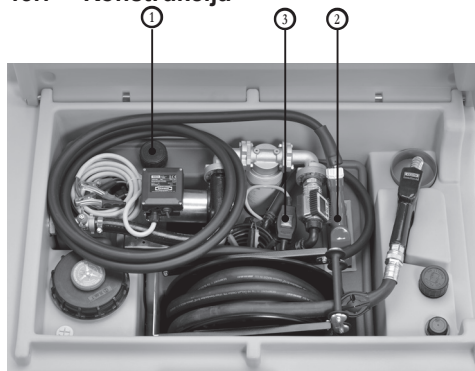


(potpis)

Eberhard Manz, direktor

13. Dodatni spremnik s električnom pumpom i pištoljem za točenje otopine uree AUS 32 (izvedba DT-Mobil Easy COMBI)

13.1 Konstrukcija



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Tehnički podatci

13.2.1 Dodatni spremnik za AUS 32

Dimenzije D x Š x V u mm: 772 x 589 x 484

Nazivni volumen: 100 l

13.2.2 Pumpa od 12 V

Napon: 12 V DC
 Osigurač: 25 A (na stezaljki pola)
 Snaga: 220 W
 Radni učinak: oko 25 l/min
 Maks. radni tlak: 1,1 bar
 Temperatura tekućine: od - 5 °C do + 40 °C

13.3 Električno priključivanje pumpe

Vidi upute za uporabu pumpe, poglavlje 5

13.4 Prvo puštanje u pogon

Odvrnite kapicu s otvora za punjenje ①. Provjerite je li unutrašnjost spremnika zaprljana i očistite je po potrebi, npr. usisavačem.

Spremnik treba napuniti pištoljem za točenje s automatskim zaustavljanjem. Nakon punjenja kapicu ponovno navrnite na otvor za punjenje.

Uvjerite se da je pumpa isključena. Kliješta za polove priključite na prikladan izvor napajanja pa pumpu uključite prekidačem.

Obratite pozornost na sljedeće:

Pri montaži pojedinačnih dijelova onečišćenja mogu dospjeti u sustav unatoč povećanom oprezu. Stoga preporučujemo da zbog visokih zahtjeva za čistoću pri puštanju u pogon prvih 5 litara ne utočite u vozilo već da tu količinu zasebno sakupite. Sustav spremnika sada je spreman za rad.

13.5 Rad

13.5.1 Točenje vozila/spremnika

Pištolf za točenje ② izvadite iz držača te cijev za točenje uvedite do kraja u posudu/spremnik koji treba napuniti.

Uspostavite opskrbu naponom i prekidačem ③ uključite pumpu.

Da bi se otopina uree počela ispuštati, povucite aktivacijsku polugu pištolja za točenje i po potrebi je zaglavite malom zaklopkom ispod nje u željeni stupanj u ozupčenju. Pištolf za točenje automatski se zaustavlja kada se napuni posuda ili spremnik koji treba napuniti. Ako ispuštanje treba prijevremeno zaustaviti, polugu odglavite kratkim povlačenjem i otpustite je.

Nakon što iskapaju zadnje kapi iz cijevi za točenje, pištolf izvadite iz nastavka za punjenje i namotajte crijevo. Pištolf vratite u držač. Isključite pumpu. Nikada ne dopustite da pumpa radi dulje na suho kada je spremnik prazan. Ona je samo uvjetno postojana na rad na suho i može se oštetiti pregrijavanjem.

Tijekom točenja ne presavijajte crijevo za točenje i ne namotavajte ga na spremniku.

Pozor: Postupak točenja treba neprekidno nadzirati.

Napomena: Odražavanje i rasterećenje tlaka u spremniku odvija se automatski putem ugrađenog ventila ④.

13.5.2 Atmosferski uvjeti

Dodatni spremnik za AUS 32 ne smije se dulje izlagati izravnom sunčevom zračenju, bilo tijekom transporta na nekom vozilu bilo tijekom skladištenja. Spremnik se sastoji od visokokvalitetne svjetlonepropusne plastike. Na izravnom sunčevom svjetlu može se prekomjerno zagrijati, što može negativno utjecati na kvalitetu otopine uree i dovesti do deformacija spremnika.

Zaštitite svoj sustav, npr. tako da ga prekrijete. Deformacije izazvane toplinom ne prihvaćaju se kao razlog za reklamaciju.

Idealni uvjeti skladištenja otopine uree u temperaturnom su rasponu od $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+25\text{ }^{\circ}\text{C}$. Pri temperaturama višim od $+25\text{ }^{\circ}\text{C}$ počinje isparavati amonijak. U tom se slučaju pobrinite za dobru ventilaciju u okolini. Na temperaturama nižim od $-11\text{ }^{\circ}\text{C}$ otopina uree smrznuta je i sustav se može oštetiti.

13.6 Održavanje

Kapanje i manja curenja nije moguće izbjeći kod otopine uree. To dovodi do naslaga kristalizirane bijele uree. Stoga uređaj, a osobito pištolj za točenje, po potrebi očistite mlakom vodom. Pritom pitka voda ne smije dospjeti u spremnik jer ne odgovara zahtjevima za čistoću.

Za čišćenje unutrašnjosti spremnika dopuštena je samo demineralizirana voda.

Održavanje pumpe, vidi upute za uporabu pumpe, poglavlje 9.

Redovito, no barem jednom mjesečno treba vizualno provjeriti jesu li spremnik i crijeva oštećeni i propusni. Neispravne dijelove treba zamijeniti.

13.7 Smetnje

(Smetnje na pumpi, vidi upute za uporabu pumpe, poglavlje 10)

Značajka	Mjera
Crijevo za točenje propušta.	• Obujmicu za crijevo pritegnite odvijačem. • Crijevo za točenje skratite do propusnog mjesta ili ga potpuno zamijenite.
Pištolj za točenje ne zaustavlja se ili se zaustavlja prekasno.	• Provjerite ima li okorjelih naslaga na pištolju za točenje i po potrebi ga stavite određeno vrijeme u mlaku vodu. • Cijev za točenje uvedite do kraja u nastavak za točenje.
Pištolj za točenje samostalno se isključuje.	• Promijenite položaj cijevi za točenje u nastavku spremnika. • Aktivacijsku polugu povucite samo malo i tako smanjite volumni protok.

Navodilo za obratovanje



- izročite upravljavcu.
- pred prevzemom v obratovanje pozorno preberite.
- varno shranite za kasnejšo uporabo.

1. Splošno	136
1.1 Varnost	136
1.1.1 Servisiranje in nadzor	136
1.1.2 Uporaba originalnih delov	136
1.1.3 Upravljanje črpalne postaje	136
1.1.4 Opozorila na črpalni postaji	136
1.2 Namenska uporaba	137
1.2.1 DT-Mobil Easy z odobritvijo ADR	137
1.2.2 DT-Mobil Easy v skladu z ADR 1.1.3.1 c)	137
1.2.3 Povzetek	137
1.3 Neprimerna uporaba	137
1.4 Opis električne črpalke	138
1.5 Opis izdelka CENTRI SP80	138
2. Tehnični podatki	139
2.1 Črpalna postaja z električno črpalko – izvedba DT-Mobil Easy 980	139
2.2 Električne črpalke za dizelsko gorivo in podobne medije (za izvedbo glejte tipsko ploščico)	139
2.3 Točilne pištole z avtomatskim izklopom	139
3. Sestava	140
4. Prvi prevzem v obratovanje	141
5. Obratovanje	141
5.1 Skladiščenje	141
5.2 Natovarjanje črpalne postaje	141
5.2.1 Ročno natovarjanje	141
5.2.2 Natovarjanje z viličarjem	142
5.2.3 Natovarjanje z žerjavom	142
5.3 Transport	142
5.4 Polnjenje rezervoarja	143
5.5 Polnjenje goriva	143
6. Dodatna oprema	144
6.1 Kazalnik polnilnega nivoja, naroč. št. 11503	144
6.2 Števec pretoka K24, naroč. št. 10905	144
6.3 Polnilnik/akumulatorske baterije	144
7. Vzdrževanje in pregled	145
7.1 Varnostni ukrepi	145
7.2 Tabela vzdrževanj in pregledov	145

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se Vam, da ste izbrali kakovosten izdelek podjetja CEMO.

Naše izdelke proizvajamo s sodobnimi proizvodnimi postopki in ob izvajanju ukrepov za zagotavljanje kakovosti. Zelo si prizadevamo narediti vse, da boste z našim izdelkom zadovoljni in ga boste brez težav uporabljali.

Če imate vprašanja o svojem izdelku, stopite v stik s svojim prodajalcem ali se obrnite neposredno na naš prodajni oddelek.

S prijaznimi pozdravi,

Eberhard Manz, direktor

7.3 Pojasnila o rednih preverjanjih in pregledih	145
8. Ustavitev obratovanja	146
8.1 Ustavitev obratovanja po preteku odobritve ADR	146
8.2 Odstranitev iz obratovanja/dekomisioniranje	146
9. Jamstvo	146
10. Zapisnik preverjanj	146
11. Izjava o skladnosti	147
13. Dodatni rezervoar z električno črpalko in točilno pištolo za sečninsko raztopino AUS 32 (izvedba DT-Mobil Easy COMBI)	148
13.1 Sestava	148
13.2 Tehnični podatki	148
13.2.1 Dodatni rezervoar za AUS 32	148
13.2.2 Črpalka 12 V	148
13.3 Električni priključek črpalke	148
13.4 Prvi prevzem v obratovanje	148
13.5 Obratovanje	148
13.5.1 Polnjenje goriva v vozilo/posode	148
13.5.2 Vplivi okolja	149
13.6 Vzdrževanje	149
13.7 Motnje	149

1. Splošno

Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo je v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili.

Črpalna postaja ima oznako CE, kar pomeni, da so pri načrtovanju in proizvodnji bile upoštevane zadevne direktive EU in usklajeni standardi.

Črpalno postajo je dovoljeno uporabljati le v tehnično neoporečnem stanju in izvedbi, kot jo je dobavil proizvajalec.

Iz varnostnih razlogov črpalne postaje ni dovoljeno predelati (razen nameščanja dodatne opreme, ki jo ponuja proizvajalec).

1.1 Varnost

Pred dobavo preverimo delovanje in varnost vsake črpalne postaje.

Če je črpalna postaja uporabljena v skladu z namenom uporabe, je njena uporaba varna.

Nepravilna uporaba ali zloraba ogroža

- življenje in telo upravljavca,
- črpalno postajo in druge stvarne vrednosti upravitelja,
- delovanje naprave.

Da preprečite nevarnosti za osebe, živali in predmete, pred prvo uporabo črpalne postaje preberite ta navodila za uporabo, predvsem vse varnostne napotke.

Prepričajte se, da:

- ste razumeli vse varnostne napotke,
- so upoštevani veljavni predpisi za varstvo pri delu,
- so upoštevani osebni varnostni ukrepi v skladu z varnostnim podatkovnim listom uporabljenega goriva,
- je upravljevec črpalne postaje bil obveščen o napotkih in jih je razumel,
- so navodila za uporabo dostopna in na voljo ob črpalni postaji.

1.1.1 Servisiranje in nadzor

Redno je treba preverjati, ali je stanje črpalne postaje varno.

To preverjanje vključuje:

- vizualno kontrolo puščanja (tesnost polnilne gibke cevi in armatur),
- preizkus delovanja,
- preverjanje popolnosti/prepoznavnosti tabel za označevanje opozoril, obveznosti in prepovedi na črpalni napravi,
- predpisane preglede (podrobnosti glejte v poglavju "Vzdrževanje in pregled").

1.1.2 Uporaba originalnih delov

Uporabljajte le originalne dele proizvajalca ali dele, ki jih priporoča proizvajalec. Upoštevajte tudi vsa varnostna navodila in navodila za uporabo, ki so priložena tem delom.

To velja za:

- nadomestne in obrabne dele,
- dele dodatne opreme.

1.1.3 Upravljanje črpalne postaje

Da se prepreči nevarnosti zaradi napačnega upravljanja, smejo črpalno postajo upravljati le osebe,

- ki so prebrale in razumele navodila za uporabo,
- ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje,
- ki so pooblašene za uporabo.



Pomembno!

Navodila za uporabo morajo biti vsem uporabnikom dobro dostopna ob črpalni postaji.

1.1.4 Opozorila na črpalni postaji

Table za označevanje opozoril na napravi morajo biti vedno nameščene in čitljive.

Table, ki jih je namestil proizvajalec:



Prepoved uporabe ognja in kajenja

Namestitev:
na hrbtni strani rezervoarja



Nevarnost poškodb rok

Namestitev:
na spodnji strani pokrova

1.2 Namenska uporaba

Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo DT-Mobil Easy je odobren vsebnik IBC (Intermediate Bulk Container) v skladu z ADR za nevarno blago skupine embalaže II+III (tekoče, vodi nevarne snovi).

Črpalna postaja je predvidena za uporabo na različnih mestih uporabe na prostem. Polniti in transportirati jo je dovoljeno le, če je bil opravljen veljaven pregled/preverjanje. Ponovno preverjanje dve in pol leti po datumu proizvodnje skladno z ADR 6.5.4.4.1 b) in 6.5.4.4.2.

Obratovalna temperatura: -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$



Pomembno!

Črpati je dovoljeno izključno čist medij.

Pravilna uporaba pomeni (prednostno) naslednje tekočine:

- dizelsko gorivo,
- ogrevalno olje,
- biodizel,

1.2.1 DT-Mobil Easy z odobritvijo ADR

Olajšave pri prevozu nevarnega blaga (<1000 točk) v skladu z ADR zahtevajo naslednje:

- označevanje (nalepke) na črpalni postaji,
- obvezno opremo v obliki gasilnega aparata (2 kg),
- predložitev spremljevalne dokumentacije (v tem primeru prevozni dokumenti – upoštevajte nacionalna odstopanja) (v Nemčiji prevozni dokumenti niso potrebni – izjema 18 S)
- upoštevanje tako imenovanega "pravila 1000 točk" skladno s tabelo 1.1.3.6 ADR, kar pomeni, da je skupna količina transportne enote <1000 točk
 - Dizelsko gorivo 1 l = 1 točka
- Ponovno preverjanje mora strokovnjak opraviti 2½ leti po datumu proizvodnje. Odobritev ADR preneha veljati po 5 letih. Po poteku 5 let je črpalna postaja še dovoljeno uporabljati v skladu z ADR 1.1.3.1 c) (glejte razdelek 1.2.2 in 8.1).



Pomembno!

Obvezno preberite zadevne predpise ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy v skladu z ADR 1.1.3.1 c)

Označeno s tipsko tablico brez št. odobritve D/BAM

Skladno z ADR 1.1.3.1 c) (v Nemčiji tako imenovani "Obrtni pravilnik") so za transport nevarnega blaga dovoljene tudi posode brez odobritve ADR. Za posode brez odobritve ADR velja:

- transport je dovoljen le za neposredno porabo z lastnim polnjenjem goriva (tj. vožnja le do enega polnilnega mesta in polnjenja ne izvaja tretja oseba),
- označevanje (z nalepkami) ni potrebno,
- ni potreben gasilni aparat kot obvezna oprema,
- ni potrebna spremna dokumentacija,
- dopustna prostornina posode: maks. 450 l, prav tako velja tako imenovano "pravilo 1000 točk" (glejte razdelek 1.2.1),
- ni potrebno ponovno preverjanje,
- ni omejitve življenjske dobe.

1.2.3 Povzetek

Drugačna uporaba ni pravilna!

Iz varnostnih razlogov črpalne postaje ni dovoljeno predelati (razen nameščanja dodatne opreme, ki jo ponuja proizvajalec) – glejte poglavje 6. Pravilna uporaba pomeni tudi upoštevanje vseh napotkov iz teh navodil za uporabo.

1.3 Neprimerna uporaba



Pomembno!

Neprimerna uporaba pomeni tudi neupoštevanje napotkov iz teh navodil za uporabo.

Dodato:

- neupoštevanje predpisov ADR in veljavnih nacionalnih določil,
- shranjevanje in transport drugih tekočin, ki niso navedene v nadaljevanju, npr. bencina, bioetanola, kemikalij, olj (mazalnih, hidravličnih, rastlinskih olj).

1.4 Opis električne črpalke



Pomembno!

Preberite in upoštevajte ločeno priložena navodila za uporabo in vzdrževanje z izjavo o skladnosti, ki jih je izdal proizvajalec črpalke.

Samosesalna električna črpalka 12 V, 18 V, 24 V oder 230 V je črpalka z električnim napajanjem in obvodnim ventilom za črpanje in točenje dizelskih goriv in podobnih medijev iz posod.

Če je ob vklopu sesalni vod prazen in črpalka delno napolnjena, lahko električna črpalka tekočino vsesa do višinske razlike največ 2 metrov (polnjenje pribl. 1 minuto).

Motor črpalke je opremljen s toplotno preobremenitveno zaščito in varovalko tokokroga pri 12/24 V.

Dovoljena temperatura medija:

- $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$

Dovoljen obratovalni čas:

- pri maksimalnem protitlaku 30 minut.
- pri pogojih ob obvodu največ 2 minuti.



Pomembno!

Dolgotrajen suhi tek lahko privede do uničenja črpalke.



Pomembno!

Za električno priključitev vedno uporabite pravilno napetost.

1.5 Opis izdelka CENTRI SP80

Potopna črpalka CENTRI SP80 se nahaja v rezervoarju.

Stikalo je v priključni omarici na rezervoarju.

S stikalom lahko črpalke VKLOPITE in IZKLOPITE. Za zaščito črpalke, se črpalka po 10 minutah delovanja avtomatsko izklopi.

Dovoljena temperatura medija:

$-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Dovoljen obratovalni čas:

pri normalnem obratovanju 60 minut



Pomembno!

Dolgotrajen suhi tek lahko privede do uničenja črpalke.



Pomembno!

Za električno priključitev vedno uporabite primeren vir napetosti.

2. Tehnični podatki

2.1 Črpalna postaja z električno črpalko – izvedba DT-Mobil Easy 980

	DT-Mobil Easy 980 I		DT-Mobil Easy Combi 850/100I	
	Basic	Premium	Basic	Premium
Prostornina (l)	975	975	887/98	887/98
Dimenzije [cm]:				
- dolžina	127	127	127	127
- širina	104	107	107	107
- višina:	112	112	112	112
Teža praznega rezervoarja [kg]:	107	130	108	130
Skupna teža [kg]:	1245	1268	1266	1288

Pogoji okolice:

Obratovalne temperature: –10 °C do +40 °C

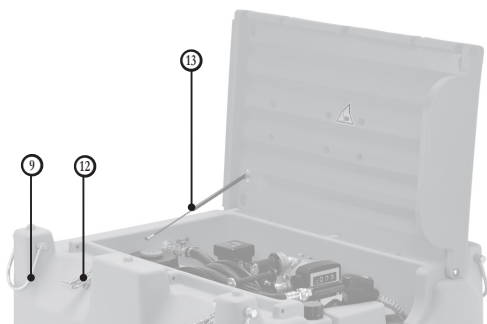
2.2 Električne črpalke za dizelsko gorivo in podobne medije (za izvedbo glejte tipsko ploščico)

Črpalna	Bipump	CEMATIC Duo	CEMATIC 72	CENTRI SP80:	CEMATIC 56/18 *
Napetost (dovoljeno odstopanje):	12 V DC (± 10 %)	12/24 V DC (± 10 %)	230 V AC	230 V AC	18V CAS Baterija
Varovalka:	50 A	30 A			
Moč:	500 W	420 W	500 W	800 W	300W
Črpalna moč:	pribl. 85 l/min	pribl. 70/35 l/min	72 l/min	80 l/min	pribl 60 l/min
Maks. črpalni tlak:	pribl. 1,25 bar	pribl. 1,5 bar	pribl. 2,0 bar	pribl. 2,8 bar	pribl 1,5 bar
Temperatura tekočine:	–10 °C do +40 °C				

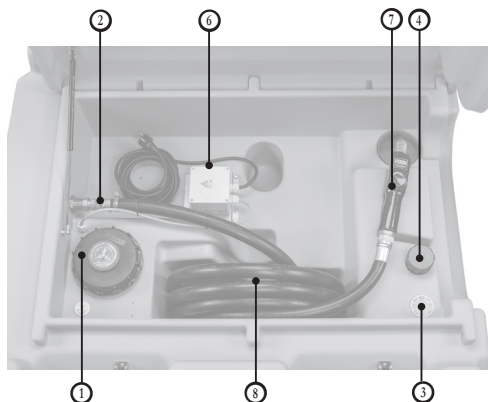
2.3 Točilne pištole z avtomatskim izklopom

	Točilna šoba Ø [mm]	Priključek
Dizel:	23	1" notranji navoj z vrtljivim zgibom (A60)
	23	1" notranji navoj z vrtljivim zgibom (A80 fastfill)
AdBlue:	19	s tulko gibke cevi DN 20

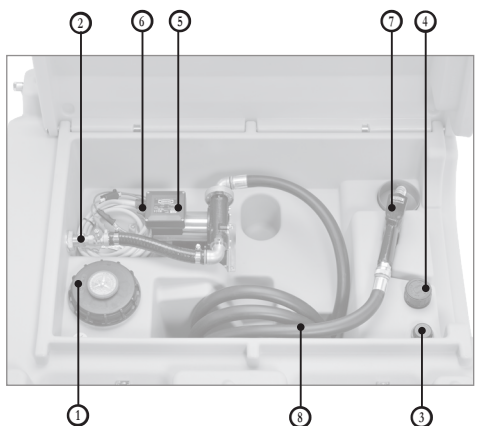
3. Sestava



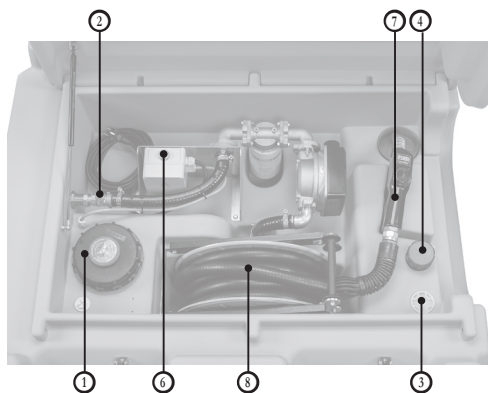
DT-Mobil Easy 980 Premium



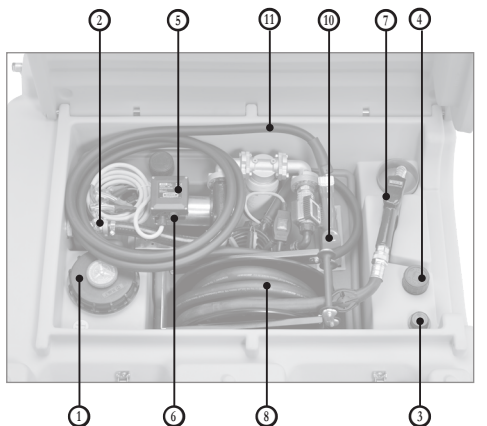
DT-Mobil Easy 980 Basic s CENTRI SP80



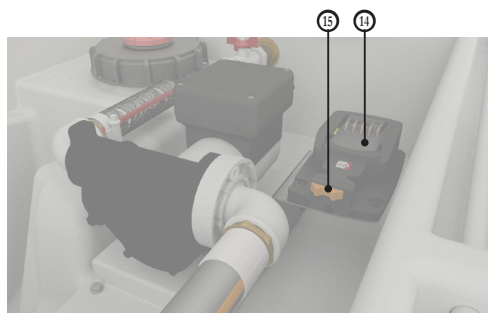
DT-Mobil Easy 980 Basic



DT-Mobil Easy 980 Premium s CENTRI SP80



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

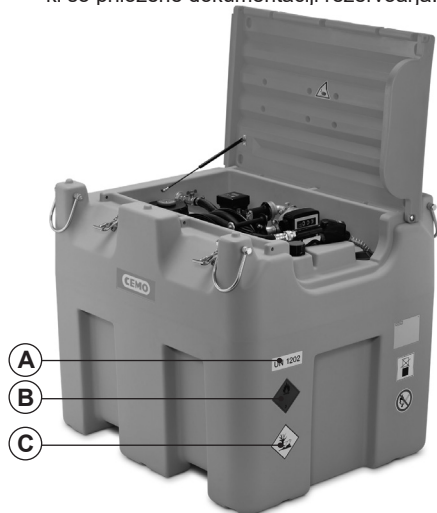


DT-Mobil Easy 980 Basic Cematic 56/18V

- ① Polnilna odprtina
- ② Krogelna pipa voda za praznjenje
- ③ Čep za vgradnjo prikazovalnika nivoja polnjenja (izbirno)
- ④ Prezračevanje in odzračevanje
- ⑤ Električna črpalka
- ⑥ Stikalo električne črpalke
- ⑦ Avtomatska točilna pištola (dizelsko gorivo)
- ⑧ Točilna gibka cev (dizelsko gorivo)
- ⑨ Dvižna ušesa za žerjav
- ⑩ Avtomatska točilna pištola (AdBlue®)
- ⑪ Točilna gibka cev (AdBlue®)
- ⑫ Zapiralo pokrova
- ⑬ Plinska tlačna vzmet
- ⑭ CAS Držalo baterije
- ⑮ CAS Stikalo baterije

4. Prvi prevzem v obratovanje

1. Na rezervoar trajno in fiksno nalepite nalepke, ki so priložene dokumentaciji rezervoarja.



Obojestransko označevanje DT-Mobil Easy (sprednja in zadnja stran)

Ⓐ	UN 1202 za dizelsko gorivo
Ⓑ	Oznaka za nevarnost (slika ognja z rdečim ozadjem)
Ⓒ	Nevarno za okolje (drevo – riba)

2. Polnjenje rezervoarja (glejte poglavje 5.4)
Odvijte pokrov ① s polnilnega nastavka. Za polnjenje goriva v posodo uporabite samozapi-
ralno točilno pištolo.

3. Izvedite poskusno polnjenje, kot je opisano v poglavju 5.5, vendar avtomatsko točilno pištolo ⑦ držite v še odprto polnilno odprtino ①.
4. Po koncu poskusnega polnjenja morate polnilno odprtino tesno zapreti s pokrovom.
► Črpalna postaja je zdaj pripravljena za obratovanje.

5. Obratovanje

5.1 Skladiščenje

Črpalna postaja DT-Mobil Easy med transportom ali shranjevanjem ne sme biti dalj časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi. Premočno segrevanje lahko zmanjša kakovost goriva.

Ce v zaprti posodi zaradi segrevanja nastane nadtlak, ga je treba izpustiti preko varnostnega ventila ④.



Pomembno!

Napolnjenih rezervoarjev ne zlagajte enega na drugega!

Primerni pogoji za shranjevanje:

- Temperature okolice od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Ravna podlaga.
- Streha za shranjevanje na prostem.
- Velikost skladiščenja: največ 2 prazna rezervoarja

5.2 Natovarjanje črpalne postaje



Nevarnost poškodb!

Pokrov mora biti zaprt.



Pomembno!

Zaprite krogelno pipo ② voda za praznjenje.

5.2.1 Ročno natovarjanje

Prazne črpalne postaje DT-Mobil Easy je mogoče ročno natovariti s pomočjo nosilnih vdolbin ob strani na rezervoarju. Upoštevajte teže praznih naprav:

95–143 kg



Slika 5.2.1: Nosilna vdolbina

5.2.2 Natovarjanje z viličarjem



Pomembno!

Za varno dviganje z viličarjem uporabite oblikovane vdolbine na spodnji strani.



Slika 5.2.2: Viličar

5.2.3 Natovarjanje z žerjavom



Nevarnost!

DT-MOBIL lahko v primeru padca povzroči hude telesne poškodbe. Pri uporabi žerjava se je prepovedano zadrževati pod dvignjenim tovorom.



Pomembno!

Obešala žerjava ne smejo poškodovati pokrova!

- Pred dviganjem z žerjavom preverite, ali so navojne povezave 4 lokov pravilno in trdno pritive.
- Dvignite 4 loke ⑨ ob strani na rezervoarju.
- Na njih pritrdite 4 dvigalne pripomočke.
- DT-Mobil Easy natovorite ali raztovorite na oziroma s transportnega vozila.



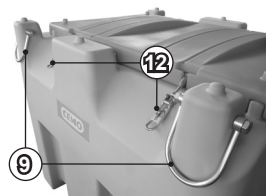
Pomembno!

Vsi dvigalni pripomočki (vrv, pas, veriga) morajo biti enako dolgi.



Pomembno!

Pokrov mora biti zaprt in popolnoma zapahnen z obema zapiraloma ⑫.



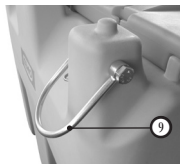
Slika 5.2.3: Zapiralo pokrova

5.3 Transport

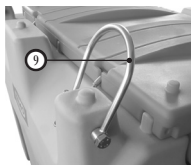
Pri transportu upoštevajte zadevne predpise za transport in zavarovanje tovora, predvsem:

- cestnoprometne predpise v posamezni državi,
- CEN 12195 del 1–4 za izračun in pripomočke za privezovanje tovora,

Za pritrdjevanje na transportnem vozilu s primernimi natezalnimi pasovi uporabite štiri dvižna ušesca za žerjav ⑨.



Slika 5.3.1: Dvižno ušesce za žerjav (spuščeno)



Slika 5.3.2: Dvižno ušesce za žerjav (dvignjeno)



Pomembno!

Prileganje po obliki in ne na silo!

Predvsem skušajte črpalno postajo naložiti tako, da se bo prilegala obliki (npr. ob steno).

Prevelike sile pripenjanja lahko deformirajo rezervoar in ga tako poškodujejo.

Priporočilo:

Uporabite podlogo za preprečevanje drsenja.

5.4 Polnjenje rezervoarja

Bodite pozorni na vodoravno izravnavo in zadostno pritrditev rezervoarja!



Prepoved uporabe ognja in kajenja

Namestitev:

na hrbtini strani rezervoarja

1. Odprite pokrov naprave DT-Mobil.
2. Odvijte pokrov ① s polnilnega priključka.
3. Za polnjenje goriva v posodo uporabite samo-zapiralno točilno pištolo.
4. Preverite vsebino rezervoarja s pomočjo prikazovalnika nivoja polnjenja ③.
5. Pokrov polnilne odprtine znova tesno privijte.
6. S suho krpo takoj odstranite umazanijo, ki nastane med polnjenjem goriva.
7. Zaprite pokrov naprave DT-Mobil.

5.5 Polnjenje goriva

Bodite pozorni na vodoravno izravnavo in zadostno pritrditev rezervoarja!



Prepoved uporabe ognja in kajenja

Namestitev:

na hrbtini strani rezervoarja

Preverite vsebino rezervoarja s pomočjo prikazovalnika nivoja polnjenja ③.



Pozor!

Nevarnost električnega udara!

Električni kablji/priključki morajo biti suhi in čisti.



Pomembno!

Električna črpalka ima toplotno preobremenitveno zaščito za preprečevanje tveganj zaradi preobremenitve. Ko se ta aktivira, se črpalka avtomatsko izklopi, vendar se glavno stikalo ne izklopi. Pomembno je, da črpalko izklopate z njenim stikalom. Ko so ponovno vzpostavljeni normalni obratovalni pogoji, lahko črpalko znova vklopate. Če se varnostni izklop aktivira v normalnih obratovalnih pogojih, se obrnite na tehnično službo.

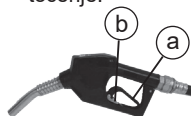
1. Odprite pokrov naprave DT-Mobil.



Pomembno!

Stikalo črpalke ⑤ prestavite na 0 (izklop), preden priključite vir napajanja.

2. Priključni kabel električne črpalke:
 - 2.1 Pri 12 V / 24 V
 - črne polnilne klešče priključite na minus pol (–) ustreznega vira napajanja
 - rdeče polnilne klešče priključite na plus pol (+) ustreznega vira napajanja
 - 2.2 Pri 230 V vtič vstavite v primeren vir napajanja.
3. Odprite krogelno pipo ② voda za praznjenje.
4. Električno črpalko ⑤ vklopate s stikalom ⑥.
5. Gibko cev ③ in avtomatsko točilno pištolo ⑦ vzemite iz naprave DT-Mobil in točilno šobo vstavite do konca v posodo/rezervoar, ki ga polnite.
6. Aktivirajte avtomatsko točilno pištolo (po potrebi jo blokirajte z omejevalnikom) in opravite točenje.



- (a) Lok za sprostitiv pretoka
- (b) Omejevalnik

7. Zaprite avtomatsko točilno pištolo ⑦ in počakajte, da preneha kapljati.
8. Električno črpalko ⑤ izklopate s stikalom ⑥.
9. Odklopite vir napajanja črpalke.
 - pri 12/24 V polnilnih kleščah delajte v obratnem vrstnem redu kot ob priključitvi
 - pri 230 V izvlecite vtič
10. Navijte kabel.
11. Navijte gibko cev in točilno pištolo vstavite v držalo.
12. Zaprite krogelno pipo ② voda za praznjenje.
13. Zaprite pokrov naprave DT-Mobil.

6. Dodatna oprema

6.1 Kazalnik polnilnega nivoja, naroč. št. 11503



6.2 Števec pretoka K24, naroč. št. 10905



6.3 Polnilnik/akumulatorske baterije



Polnilnik ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
naroč. št. 11385



Akumulatorska baterija Li-Power18 V / 4,0 Ah CAS
naroč. št. 11387



Akumulatorska baterija Li-Power18 V / 2,0 Ah CAS
naroč. št. 11386



Akumulatorska baterija Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
naroč. št. 11388

7. Vzdrževanje in pregled

7.1 Varnostni ukrepi



Pomembno!

Upravitelj mora zagotoviti zaščitna oblačila.

Kdo sme izvajati vzdrževalna dela in preglede?

" Običajna vzdrževalna dela sme izvajati poučeno upravljavalno osebeje.



Pomembno!

Pregled črpalne postaje sme z ozirom na odobritev ADR izvajati le priznan, registriran inšpekcijski organ.

7.2 Tabela vzdrževanj in pregledov

Interval	Sklop	Opravilo
po potrebi	Zunanja stran črpalne postaje	Odstranite trdovratno umazanijo in dizelsko gorivo. Poškodbo pocinkanja popravite s hladnim cinkanjem, poškodbo lakiranja pa z 2K PU-lakom v barvi RAL 7036 "platinasto siva".
mesečno	Posoda	Vizualno preverite, ali obstajajo poškodbe.
	Sistem cevi	Preverite, ali so gibke cevi razpokane in porozne, preverite puščanje armatur (zamenjava poškodovanih delov).
letno	Giblivi deli rezervoarja	Tečaje in zapiralo namažite z nekaj kapljicami univerzalnega olja.
	Sonda puščanja	Vizualno preverjanje in preizkus delovanja, kot je opisano v navodilih za uporabo sonde puščanja LS-03.
na 2,5 leti	Črpalna postaja	Pregled v skladu z ADR 6.5.4.4.1 b) in 6.5.4.4.2 - Dokumentacija v zapisniku preverjanj (glejte poglavje 10) - Če je bilo preverjanje uspešno – z voodpornim pisalom zapisati na tipsko tablico – vtisniti v tipsko tablico (mesec/leto)
na 5 let	Črpalna postaja	Pregled skladno z ADR 6.5.4.4.1 a) in 6.5.4.4.2 - Dokumentacija v zapisniku preverjanj (glejte poglavje 10) - Če je bilo preverjanje uspešno – vtisniti v tipsko tablico (mesec/leto)

7.3 Pojasnila o rednih preverjanjih in pregledih

Po ADR 6.5.4.4.1 b) mora naprava DT-Mobil Easy najmanj vsaki dve in pol leti zadovoljivo prestat pregled pri pristojnem uradu, ki preveri zunanje stanje in brezhibno delovanje upravljavalne opreme.

8. Ustavititev obratovanja

8.1 Ustavititev obratovanja po preteku odobritve ADR

Po preteku odobritve ADR 5 let od datuma izdelave. Po tem času je črpalne postaje dovoljeno dalje uporabljati v skladu z določilom ADR 1.1.3.1 c) (glejte točko 1.2.2 teh navodil za uporabo).



Pomembno!

Ker št. odobritve ni več veljavna, jo je treba na tipski tablici rezervoarja zakriti.

V ta namen lahko uporabite samolepilno nalepko ①, ki je priložena dokumentom za rezervoar naprave DT-Mobil Easy. Izrežite besedilo v želenem jeziku (nemščini/angleščini/francoščini) in ga nalepite čez št. odobritve na tipski tablici ②.

CEP Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	①	D
CEB Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.	GB	GB
CFP Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasolio effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	F	F

CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J
Pumpenleistung: 40 l/min (max.)	Herstell-Datum: 01/2014
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
U N 31H2/Z/0114/D/	
BAM 13016-CEMO6/471/256	



CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J
Pumpenleistung: 40 l/min (max.)	Herstell-Datum: 01/2014
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
CEP Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	

8.2 Odstranitev iz obratovanja/dekomisioniranje

1. Rezervoar popolnoma izpraznite (s črpalno preko točilne gibke cevi in točilne pištole).
2. DT-Mobil razstavite na posamezne dele.
3. Razvrstite jih glede na lastnosti materiala.
4. V skladu z lokalnimi določili jih odstranite v odpad.



Nevarnost!

onesnaženja okolja zaradi ostankov v rezervoarju.

Ostanke ločeno zberite in jih odstranite okolju prijazno v skladu z lokalnimi predpisi.

9. Jamstvo

Za delovanje črpalne postaje, obstojnost materiala in brezhibno izdelavo prevzemamo jamstvo skladno z našimi splošnimi pogoji poslovanja.

Ti so na voljo na naslednjem naslovu
<http://www.cemo.de/agb.html>

Pogoj za uveljavljanje garancijskih zahtevkov je natančno upoštevanje teh navodil za uporabo in vzdrževanje ter veljavnih predpisov v vseh točkah. Če je uporabnik brez soglasja proizvajalca CEMO GmbH spremenil črpalno postajo, zakonska pravica do uveljavljanja garancijskih zahtevkom preneha veljati. Podjetje "CEMO GmbH" prav tako ne jamči za škodo, ki je nastala zaradi neprimerne uporabe.

10. Zapisnik preverjanj

glejte hrbtno stran

11. Izjava o skladnosti

DT-Mobil Easy z odobritvijo ADR

ES-izjava o skladnosti po Direktivi o strojih 2006/42/ES, priloga II 1.A

Proizvajalec/distributer

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

D-71384 Weinstadt

s tem izjavlja, da sledeč proizvod

Naziv proizvoda

Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo

Proizvajalec:

CEMO

Oznaka tipa:

DT-Mobil Easy, DT-Mobil Easy COMBI

Opis:

Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo (IBC) z enostensko posodo iz PE (skladno z odobritvijo ADR) različnih prostornin (850/100 l, 980 l)

ustreza vsem zadevnim določilom zgoraj omenjene Direktive – vključno z njihovimi spremembami, veljavnimi v času izdaje izjave.

Stroj dodatno izpolnjuje tudi varnostne cilje Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU.

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi:

EN ISO 13854:2019

Varnost strojev – Najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa

EN 60204-1:2018

Varnost strojev – Električna oprema strojev – 1. del: Splošne zahteve (IEC 60204-1:2016 (spremenjeno))

EN 809:1998+A1:2009/AC:2010

Črpalke in črpalni agregati za tekočine – Splošne varnostne zahteve

EN ISO 12100:2010

Varnost strojev – Splošna načela za načrtovanje – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja

EN ISO 13857:2019

Varnost strojev – Varnostne razdalje, ki preprečujejo doseg nevarnih območij z zgornjimi in spodnjimi udi (ISO 13857:2019)

Ime in naslov osebe, ki je pooblaščen za izdelavo tehnične dokumentacije:

CEMO GmbH

In den Backenländern 5

71384 Weinstadt

Kraj: D-71384 Weinstadt

Datum: 2. 2. 2026

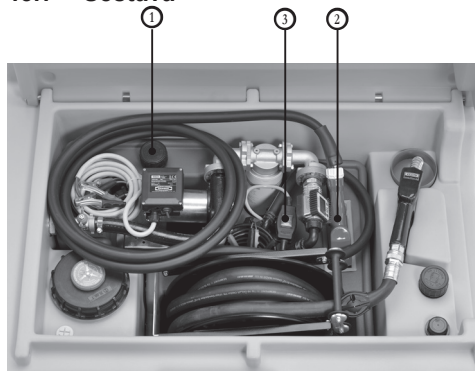


(podpis)

Eberhard Manz, direktor

13. Dodatni rezervoar z električno črpalko in točilno pištolo za sečninsko raztopino AUS 32 (izvedba DT-Mobil Easy COMBI)

13.1 Sestava



DT-Mobil Easy COMBI 850/100 Premium

13.2 Tehnični podatki

13.2.1 Dodatni rezervoar za AUS 32

Mere D x Š x V v mm: 772 x 589 x 484

Nazivna prostornina: 100 l

13.2.2 Črpalka 12 V

Napetost: 12 V DC

Varovalka: 25 A (na akumulatorski sponki)

Moč: 220 W

Črpalna moč: pribl. 25 l/min

Maks. črpalni tlak: 1,1 bar

Temperatura tekočine: -5 °C do + 40 °C

13.3 Električni priključek črpalke

Glejte navodila za uporabo črpalke, poglavje 5.

13.4 Prvi prevzem v obratovanje

Odvijte pokrov polnilne odprtine ①. Preverite, ali je notranjost posode umazana, in jo po potrebi očistite, npr. s sesalnikom.

Za polnjenje goriva v posodo uporabite samoza-piravno točilno pištolo. Po koncu polnjenja goriva znova privijte pokrov polnilne odprtine.

Zagotovite, da je črpalka izklopljena. Polnilne klešče priključite na primeren vir napetosti in s stikalom vklopite črpalko.

Upoštevajte:

Kljub veliki previdnosti lahko pri montaži posameznih delov v sistem zaide umazanija. Zaradi strogih zahtev glede čistosti zato priporočamo, da pri prevzemu v obratovanje prvih pribl. 5 litrov goriva ne napolnite v vozilo, temveč jih ločeno zajamete. Črpalna postaja je zdaj pripravljena za obratovanje.

13.5 Obratovanje

13.5.1 Polnjenje goriva v vozilo/posode

Točilno pištolo ② vzemite iz držala in točilno šobo vstavite do konca v posodo/rezervoar.

Vzpostavite napajanje in s stikalom ③ vklopite črpalko.

Za oddajanje sečninske raztopine povlecite aktivno ročico točilne pištole in po potrebi zatakните majhen jeziček pod ročico v zelenem položaju.

Točilna pištola se avtomatsko izklopi, ko je posoda/rezervoar vozila poln. Če želite točenje predčasno prekiniti, s kratkim potegom sprostite zaskok ročice in jo spustite.

Ko s točilne šobe več ne kaplja, pištolo vzemite iz polnilnega nastavka in navijte gibko cev. Točilno pištolo odložite nazaj v držalo. Izklopite črpalko. Črpalke nikoli ne pustite dalj časa delovati na suho, ko je posoda prazna. Zaščita pred suhim tekom je le omejena, zato se lahko zaradi pregrevanja poškoduje.

Točilne gibke cevi pri polnjenju goriva in navijanju na posodo ne smete prepogniti.

Pozor: Polnjenje goriva je treba ves čas nadzorovati.

Opozorilo: vgrajen ventil ① zagotavlja avtomatsko prezračevanje in tlačno razbremenitev posode.

13.5.2 Vplivi okolja

Dodatni rezervoar za AUS 32 med transportom na vozilu in med shranjevanjem ne sme biti dalj časa izpostavljen neposredni sončni svetlobi. Posoda je izdelana iz kakovostne umetne mase, ki ne prepušča svetlobe. Na neposredni sončni svetlobi se lahko zelo segreje, kar negativno vpliva na kakovost sečninske raztopine in lahko povzroči deformiranje posode.

Zaščitite svojo napravo, tako da jo npr. pokrijete. Preoblikovanja zaradi izpostavljenosti vročini niso vzrok za reklamacijo.

Idealni pogoji za shranjevanje sečninske raztopine so v temperaturnem območju od -5°C do $+25^{\circ}\text{C}$. Nad $+25^{\circ}\text{C}$ začne amoniak izhlapevati. V tem primeru poskrbite za zadostno prezračevanje okolice. Pod -11°C sečninska raztopina zamrzne in naprava se lahko poškoduje.

13.6 Vzdrževanje

Pri sečninski raztopini ni mogoče popolnoma izključiti kapljanja in manjših netesnosti. To vodi do kopičenja kristalizirane bele sečnine. Zato napravo, predvsem pa točilno pištolo, po potrebi očistite z mlačno vodo. Pri tem voda ne sme steči v posodo, saj ne ustreza zahtevam glede čistosti. Za čiščenje notranjosti posode je dovoljeno uporabiti le demineralizirano vodo.

Vzdrževanje črpalke, glejte navodila za uporabo črpalke, poglavje 9.

Redno, najmanj enkrat mesečno, je treba pregledati posodo in gibke cevi glede poškodb in netesnih mest. Poškodovane dele je treba zamenjati.

13.7 Motnje

(Motnje črpalke, glejte navodila za uporabo črpalke, poglavje 10)

Lastnost	Ukrep
Točilna gibka cev ne tesni	- Objemke za gibke cevi pritegnite z izvijačem. - Točilno gibko cev odrežite do netesnega mesta ali jo celo zamenjajte.
Točilna pištola se ne izklopi avtomatsko ali pa se izklopi prepozno	- Preverite, ali se je točilna pištola zaskorjila in jo po potrebi za nekaj časa položite v mlačno vodo. - Točilno šobo vstavite do konca v točilni nastavek.
Točilna pištola se ves čas izkaplja	- Spremenite položaj točilne šobe v točilnem nastavku - Aktivirno ročico le malo povlecite in tako zmanjšajte pretok

